叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 幼儿故事花园(a Story Garden For Little Children) 000001

2. 幼儿故事花园(a Story Garden For Little Children) 000002

3. 幼儿故事花园(a Story Garden For Little Children) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幼儿故事花园(A Story Garden for Little Children)

[træn'skraɪbər] [noʊt]
Transcriber **Note**
转录员 笔记

转录者注释

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [skɔːrz] [ʃoʊn] [ɑːn]['peɪdʒɪz][faɪv][ænd; ənd][sɪks][hæv; həv] [bɪn] [træn'skraɪbd][ænd; ənd]
The **music** **scores** **shown** **on** **pages** **5** **and** **6** **have** **been** **transcribed** **and**
这 音乐 得分 所示 在 页面 5 和 6 有 到过 转录 和
[seɪvd] [ɪn]['mɪdi] ,
saved **in** **Midi** **,**
已保存 在 MIDI ,

第5页和第6页所示的乐谱已被转录并以Midi格式保存。

MP3 [ænd; ənd] - ['fɔːmæts] .
MP3 **and** **MusicMXL** **formats** **.**
MP3 和 - 格式 .

MP3 和 MusicMXL 格式。

[ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːmæts][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] ['juːsɪdʒ] .
A **link** **to** **each** **of** **these** **formats** **is** **provided** **for** **the** **reader's** **usage** **.**
一个 关联 到 每个 的 这些 格式 是 假如 为了 这 读者的 用法 .

我们提供了每种格式的链接，供读者使用。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['gɑːrdn]
A **STORY** **GARDEN**
一个 故事 花园

故事花园

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
For **Little** **Children**
为了 小的 孩子们

适合幼儿

[bʊks] [baɪ]
Books **by**
图书 经过

书籍

[mɔːd] ['lindzi]
MAUD **LINDSAY**
莫德 林赛

莫德·林赛

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
A **STORY** **GARDEN** **for** **Little** **Children**
一个 故事 花园 为了 小的 孩子们

一个适合小朋友的故事花园

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Illustrated **,** **$1** **.** **25**
插图 , $1 . -

插图版，1.25美元

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
THE **STORY** **-** **TELLER** **for** **Little** **Children**
这 故事 - 出纳员 为了 小的 孩子们

给小孩子讲故事

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] , $1 . -
Illustrated in colors , $1 . 25
插图 在 颜色 , $1 . -

彩色插图，售价 1.25 美元

['bɑ:bi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [roʊd]
BOBBY AND THE BIG ROAD
鲍比 和 这 大的 路

鲍比和大路

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] , $1 . -
Illustrated in colors , $1 . 50
插图 在 颜色 , $1 . -

彩色插图，售价 1.50 美元

['lɪt(ə)l] ['mɪsi]
LITTLE MISSY
小的 米西

小小姐

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] , $1 . -
Illustrated in colors , $1 . 50
插图 在 颜色 , $1 . -

彩色插图，售价 1.50 美元

[baɪ] [mɔ:d] ['lindzi] [ænd; ənd]
By MAUD LINDSAY and
经过 莫德 林赛 和

作者：莫德·林赛

['ɛməli] -
EMILIE POULSSON
艾米莉 -

艾米莉·波尔森

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]
THE JOYOUS TRAVELERS
这 欢乐 旅行者

快乐的旅行者

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , $2 . -
Illustrated in colors and black - and - white , $2 . 00
插图 在 颜色 和 黑色的 - 和 - 白色的 , $2 . -

彩色和黑白插图，售价 2.00 美元

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [gests]
THE JOYOUS GUESTS
这 欢乐 客人

欢乐的宾客们

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] , $2 . -
Illustrated in colors , $2 . 00
插图 在 颜色 , $2 . -

彩色插图，售价 2.00 美元

« ['frɑ:ntɪs]
« frontis
« 前线

« frontis

» ['lɪt(ə)l] ['sli:pihed] .
» LITTLE SLEEPYHEAD .
» 小的 瞌睡虫 .

“小瞌睡虫。”

« [aɪ]
« i
« 我

“ 我

» [ə; eɪ] ['stɔːri] ['gɑːrdn]
» A STORY GARDEN
» 一个 故事 花园

»故事花园

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
for LITTLE CHILDREN
为了 小的 孩子们

适合小孩子

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɔːd] ['lindzi]
MAUD LINDSAY
莫德 林赛

莫德·林赛

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['flɔrəns] ['lɪli] [jʌŋ] .
FLORENCE LILEY YOUNG .
佛罗伦萨 莉莉 年轻的 .

弗洛伦斯·莉莉·杨。

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] , & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
LOTHROP , LEE , & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 , & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

« [iː]
« ii
« 二、

« ii

» ['pʌblɪʃt] , [mɑːrtʃ] , -
» Published , March , 1913
» 已发布 , 行进 , -

»发表于1913年3月

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1913 , by Lothrop , Lee & Shepard Co .
版权 , - , 经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 .

版权所有，1913 年，Lothrop, Lee & Shepard 公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['gɑːrdn]
A **STORY** **GARDEN**
一个 故事 花园

故事花园

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood **Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'oʊ] .
Berwick **&** **Smith** **Co** **.**
贝里克 & 史密斯 合作 .

伯威克和史密斯公司

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

« [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
« **iii**
« 三、

iii

» [tuː; tə]
» **TO**
» 到

"到

['lʌli] [dʒəʊnz]
Lulie **Jones**
卢烈 琼斯

露莉·琼斯

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔrəns] [friː]
THE **FOUNDER** **OF** **THE** **FLORENCE** **FREE**
这 创始人 的 这 佛罗伦萨 自由的

佛罗伦萨自由报的创始人

['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]
KINDERGARTEN **,** **AND** **A** **LOVER** **OF**
幼儿园 , 和 一个 情人 的

幼儿园，以及一位热爱.....

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['evriwer]
LITTLE **CHILDREN** **EVERYWHERE**
小的 孩子们 到处

到处都是小孩子

« [ˌaɪ 'viː] »
« **iv** **»**
« 四 »

« iv »

« [viː]
« **v**
« v

« v

» [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
» **INTRODUCTION**
» 介绍

"介绍

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [mɪs] [mɔːd] ['lɪnziz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

To	those	who	know	Miss	Maud	Lindsay's	stories	for	little	children	,
到	那些	WHO	知道	错过	莫德	林赛的	故事	为了	小的	孩子们	,

对于那些了解莫德·林赛小姐为小孩子讲的故事的人来说，

[[wʌn]] [ə; eɪ] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] [niːdz] [noʊ] ['herəldɪŋ] .

[	1	]	a	new	collection	needs	no	heralding	.
[	1	]	一个	新的	收藏	需求	不	预示	.

[1] 新系列无需大张旗鼓地宣传。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr'self] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['ɪnsaɪt] , ['lɪtəreri] [ə'bɪlәti] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

She	has	proved	herself	gifted	with	loving	insight	,	literary	ability	,	and	spiritual
她	有	已证实	她自己	天才	和	爱	洞察力	,	文学	能力	,	和	精神

['paʊər] .

power	.
力量	.

她展现出了充满爱意的洞察力、文学才能和精神力量。

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] , ['weðər] [toʊld][ɪn]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [skuːl] , [ɔːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ɔːr] [pə'ruːzd]

Her	stories	,	whether	told	in	kindergarten	,	school	,	or	Sunday	-	school	,	or	perused
她	故事	,	无论	讲述	在	幼儿园	,	学校	,	或者	星期日	-	学校	,	或者	仔细阅读

[baɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ,

by	little	readers	,
经过	小的	读者	,

她的故事，无论是在幼儿园、学校还是主日学校讲述，或是被小读者们细细品读，都引人入胜。

[hæv; həv] [tʃɑːrmd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] . [[wʌn]]

have	charmed	children	and	touched	their	hearts	.	[	1	]
有	迷住了	孩子们	和	感动	他们的	心	.	[	1	]

深受孩子们的喜爱，感动了他们的心。[1]

" ['mʌðər] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " [mɔːr] ['mʌðər] ['stɔːriz] .

"	Mother	Stories	"	and	"	More	Mother	Stories	.
"	母亲	故事	"	和	"	更多的	母亲	故事	.

《母亲的故事》和《更多母亲的故事》。

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] " [ə; eɪ]['stɔːri] ['gɑːrdn] " [ɑːr; ər] [ə'drest] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

"	The	stories	in	"	A	Story	Garden	"	are	addressed	,	in	the	main	,
"	这	故事	在	"	一个	故事	花园	"	是	已解决	,	在	这	主要的	,

《故事花园》中的故事主要探讨了以下几个方面：

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪk] — [ə; eɪ]['pʌblɪk][ɪn] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd]['rɑːmpərz] , — [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

to	the	nursery	public	—	a	public	in	pinafore	and	rompers	,	—	to	the	very
到	这	苗圃	民众	—	一个	民众	在	围裙	和	连体衣	,	—	到	这	非常

['jʌŋ^ist] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

youngest	listeners	.
最小的	听众	.

面向幼儿观众——穿着围裙和连体衣的观众——面向最小的听众。

['eni] [wʌn] [huː] ['juːzɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Any	one	who	uses	them	with	little	children	,
任何	一	WHO	用途	他们	和	小的	孩子们	,

任何将它们用于幼儿的人，

['weðər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] ,

whether	realizing	or	not	the	art	required	for	such	writing	,
无论	意识到	或者	不是	这	艺术	必需的	为了	这样的	写作	,

无论是否掌握此类写作所需的技巧，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['stɔːriz] ['wʌndərf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪntrəst] .

will	find	the	stories	wonderful	in	their	fitness	and	enduring	interest	.
将要	寻找	这	故事	精彩的	在	他们的	健康	和	持久	兴趣	.

你会发现这些故事精彩纷呈，引人入胜，经久不衰。

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [en'dɪəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Repetition	**only**	**endears**	**them**	**to**	**the**
重复	仅有的	亲切	他们	到	这

重复只会让他们更受喜爱

« ['vaɪ, 'viː]

«	**vi**
«	六

« vi

» ['lɪsnɪŋ] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] , [ʌn'laɪk] ['meni] " ['sɪmp(ə)l] " ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

»	**listening**	**child**	**,**	**for**	**,**	**unlike**	**many**	**"**	**simple**	**"**	**stories**	**,**	**which**	**are**	**merely**	**pretty**	**little**
»	聆听	孩子	,	为了	,	与此不同	许多	"	简单的	"	故事	,	哪个	是	仅仅	漂亮的	小的

['nʌθiŋz] ,

nothings	**,**
什么也没有	,

»倾听的孩子，因为，与许多"简单"的故事不同，那些故事只不过是些无关紧要的小事，

[mɪs] ['lɪnziz] [hæv; həv] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

Miss	**Lindsay's**	**have**	**point**	**and**	**truth**	**that**	**the**	**young**	**child**	**can**	**understand**	**.**
错过	林赛的	有	观点	和	真相	那	这	年轻的	孩子	能	理解	.

林赛小姐说的有道理，而且是小孩子也能理解的。

[tuː; tə][ɪn'vaɪt]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['retənuː][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə'tendənts] [tuː; tə]['entər] " [ə; eɪ]

To	**invite**	**little**	**children**	**and**	**their**	**retinue**	**of**	**loving**	**attendants**	**to**	**enter**	**"**	**A**
到	邀请	小的	孩子们	和	他们的	随从	的	爱	服务员	到	进入	"	一个

['stɔːri] ['gɑːrdn] " [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [fer] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [fruːt] ,

Story	**Garden**	**"**	**and**	**enjoy**	**its**	**fair**	**blossoms**	**and**	**wholesome**	**fruit**	**,**
故事	花园	"	和	享受	它是公平的		花朵	和	健康	水果	,

邀请小朋友们和他们可爱的随从们进入"故事花园"，欣赏那里美丽的花朵和健康的果实，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['glædli][ə'veɪl][maɪ'self] ,

is	**a**	**privilege**	**of**	**which**	**I**	**gladly**	**avail**	**myself**	**,**
是	一个	特权	的	哪个	我	乐意	可用	我	,

这是我乐于享受的特权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [kə'mend] [mɪs] ['lɪnziz] ['stɔːriz] [æz; əz][ðə; ði]['veri] [best][aɪ]

because	**I**	**can**	**unqualifiedly**	**commend**	**Miss**	**Lindsay's**	**stories**	**as**	**the**	**very**	**best**	**I**
因为	我	能	毫无保留地	表彰	错过	林赛的	故事	作为	这	非常	最好的	我

[noʊ] [ʌv; əv][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

know	**of**	**for**	**little**	**children**	**.**
知道	的	为了	小的	孩子们	.

因为我可以毫不犹豫地推荐林赛小姐的故事，它们是我所知的最适合小孩子阅读的故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] ['lɪtərəri] ['prɑːdʌkt] ([ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd]) [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

They	**are**	**by**	**far**	**the**	**best**	**literary**	**product**	**(**	**of**	**their**	**kind**	**)**	**that**	**can**	**be**
他们	是	经过	远的	这	最好的	文学	产品	(	的	他们的	种类	)	那	能	是

[treɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt]

traced	**to**	**the**	**kindergarten**	**or**	**to**	**the**	**new**	**understanding**	**of**	**childhood**	**that**
追踪	到	这	幼儿园	或者	到	这	新的	理解	的	童年	那

[maːrks]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

marks	**our**	**time**	**.**
标记	我们的	时间	.

它们是迄今为止最好的文学作品（同类作品），可以追溯到幼儿园时期，或者说是体现了我们这个时代对童年的新理解。

[trʌst] [ðem; ðəm] .

Trust	**them**	**.**
相信	他们	.

相信他们。

[juːz][ðem; ðəm] .
Use **them** **.**
使用 他们 .

使用它们。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [dʒɔɪ] , [rɪˈfaɪn][ðə; ðɪ] [teɪst] , [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
They **will** **give** **joy** **,** **refine** **the** **taste** **,** **enrich** **the** **imagination** **,**
他们 将要 给 喜悦 , 精炼 这 品尝 , 丰富 这 想像力 ,

它们会带来快乐，提升品味，丰富想象力。

[ænd; ənd]['dʒentli][ɪmˈpel][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [truː] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] .
and **gently** **impel** **the** **child** **toward** **the** **True** **,** **the** **Beautiful** **,** **and** **the** **Good** **.**
和 轻轻地 促使 这 孩子 朝向 这 真的 , 这 美丽的 , 和 这 好的 .

并温和地引导孩子走向真、善、美。

['ɛməli] - .
Emilie **Poulsson** **.**
艾米莉 - .

艾米莉·波尔森。

« [ˌviːˌaɪˈaɪ]
« **vii**
« 七

« vii

» ['prefəs]
» **PREFACE**
» 前言

“前言

['tʃɪldrən] [dɪˈlaɪt] [ɪn][foʊk] - [teɪl] [ænd; ənd] ['feri] [lɔːr] ,
Children **delight** **in** **folk** **-** **tale** **and** **fairy** **lore** **,**
孩子们 喜 在 民间 - 故事 和 仙女 知识 ,

孩子们喜欢民间故事和童话传说，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [lʌvz] [best][ðə; ðɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] ['mɪrɚz] [ðə; ðɪ][fəˈmɪliər] .
but **the** **very** **little** **child** **loves** **best** **the** **story** **which** **mirrors** **the** **familiar** **.**
但 这 非常 小的 孩子 爱 最好的 这 故事 哪个 镜子 这 熟悉的 .

但小孩子最喜欢的是那些反映他们熟悉事物的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And **it** **is** **for** **him** **,**
和 它 是 为了 他 ,

对他来说，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [huː] [ɪz]['straɪvɪŋ][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [prəˈfjuːʒn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ]
and **for** **the** **mother** **who** **is** **striving** **in** **this** **age** **of** **profusion** **to** **guard** **the**
和 为了 这 母亲 WHO 是 努力 在 这 年龄 的 丰富 到 警卫 这
[ɪˈneɪt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] ,
innate **simplicity** **of** **her** **child's** **nature** **,**
先天 简单 的 她 孩子的 自然 ,

而对于在这个物质丰富的时代努力守护孩子天性中固有纯朴的母亲来说，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] .
that **I** **have** **written** **my** **little** **stories** **.**
那 我 有 书面 我的 小的 故事 .

我写了一些小故事。

[mɔːd] ['lindzi] .
Maud **Lindsay** **.**
莫德 林赛 .

莫德·林赛。

['ʃefiːld] , ['eɪlə] .
Sheffield , Ala .
谢菲尔德 , 翼 .

阿拉巴马州谢菲尔德

« [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
« viii
« 八

八

» ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ['gɑːrdn]
» Stories in A Story Garden
» 故事 在 一个 故事 花园

»故事花园里的故事

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [hed] [wʌn]
Little Sleepy Head 1
小的 困 头 1

小瞌睡虫 1

[ðə; ði] ['lʌvli] [muːn] [fɔːr]
The Lovely Moon 4
这 迷人的 月亮 4

可爱的月亮4

[ðə; ði] ['wɪndz] [fʌn] ['sɛvən]
The Wind's Fun 7
这 风的 乐趣 7

风的乐趣 7

[ðə; ði] [braʊn] [bɜːrdz] -
The Brown Birds 10
这 棕色的 鸟类 -

棕色小鸟 10

[ðə; ði] [stɪk] [hɔːrs] -
The Stick Horse 17
这 戳 马 -

木马17

" - - [tɔk] " -
" Tickity - Tock " 20
" - - 滴答 " -

“滴答滴答” 20

[ðə; ði] ['sɔːsər] [paɪ] -
The Saucer Pie 23
这 碟子 馅饼 -

碟形派 23

['θɪmbl] ['bɪskɪt] -
Thimble Biscuit 26
顶针 饼干 -

顶针饼干 26

[ðə; ði] [wiː] [nest] -
The Wee Nest 29
这 威 巢 -

小巢 29

[ðə; ði] ['strɔ:beri] ['ʃɔ:rtkeɪk] -

The	Strawberry	Shortcake	32
这	草莓	草莓蛋糕	-

草莓甜心 32

[gʊd] [nu:z] -

Good	News	35
好的	消息	-

好消息 35

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bred] -

The	Roll	of	Bread	39
这	卷	的	面包	-

面包卷 39

[θri:] ['gesɪz] -

Three	Guesses	43
三	猜测	-

三次猜测 43

[ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] -

The	Snowball	47
这	雪球	-

雪球47

['sæntə] ['klɔz] -

Santa	Claus	51
圣诞老人	克劳斯	-

圣诞老人 51

[ten] ['peniz] -

Ten	Pennies	55
十	便士	-

十便士 55

[ðə; ði] [lɔ:st] [dɑ:l] -

The	Lost	Doll	63
这	丢失的	玩具娃娃	-

失落的娃娃 63

['lɪt(ə)l][dɔ:g][ænd; ənd][bɪg][dɔ:g] -

Little	Dog	and	Big	Dog	68
小的	狗	和	大的	狗	-

小狗和大狗 68

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋz] ['ræbəts] -

The	Little	King's	Rabbits	77
这	小的	国王学院	兔子	-

小国王的兔子 77

[ðə; ði]['snoʊmæn] -

The	Snowman	84
这	雪人	-

雪人84

« [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

«	xiii
«	十三

« 十三

» ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['gɑ:rdn]

»	Pictures	in	A	Story	Garden
»	图片	在	一个	故事	花园

»故事花园里的图片

['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [hed] ['frʌntɪspiːs]
LITTLE **SLEEPY** **HEAD** **Frontispiece**
小的 困 头 卷首插图

小瞌睡虫 扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

[ðə; ði] ['lʌvli] [muːn] [fɔːr]
THE **LOVELY** **MOON** **4**
这 迷人的 月亮 4

可爱的月亮 4

[ðə; ði] ['wɪndz] [fʌn] [eɪt]
THE **WIND'S** **FUN** **8**
这 风的 乐趣 8

风的乐趣 8

[ðə; ði] [braʊn] [bɜːrdz] -
THE **BROWN** **BIRDS** **12**
这 棕色的 鸟类 -

棕色小鸟 12

[ðə; ði] [stɪk] [hɔːrs] -
THE **STICK** **HORSE** **18**
这 戳 马 -

木马 18

" - - [tɔk] " -
" TICKITY - TOCK " 20
" - - 滴答 " -

“滴答滴答” 20

[ðə; ði] ['sɔːsər] [paɪ] -
THE **SAUCER** **PIE** **24**
这 碟子 馅饼 -

碟形派 24

['θɪmbl] ['bɪskɪt] -
THIMBLE **BISCUIT** **26**
顶针 饼干 -

顶针饼干 26

[ðə; ði] [wiː] [nest] -
THE **WEE** **NEST** **30**
这 WE 巢 -

小巢 30

[ðə; ði] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] -
THE **STRAWBERRY** **SHORTCAKE** **32**
这 草莓 草莓蛋糕 -

草莓甜心 32

[gʊd] [nuːz] -
GOOD **NEWS** **36**
好的 消息 -

好消息 36

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [bred] -
THE **ROLL** **OF** **BREAD** **40**
这 卷 的 面包 -

面包卷 40

[θriː] ['gesɪz] -
THREE **GUESSES** **44**
三 猜测 -

三次猜测 44

[ðə; ði] ['snoʊbɔːl] -
THE **SNOWBALL** **48**
这 雪球效应 -

雪球48

['sæntə] ['klɔz] -
SANTA **CLAUS** **52**
圣诞老人 条款 -

圣诞老人 52

[ten] ['peniz] -
TEN **PENNIES** **56**
十 便士 -

十便士 56

[ðə; ði] [lɔːst] [dɑːl] -
THE **LOST** **DOLL** **64**
这 丢失的 玩具娃娃 -

失落的娃娃 64

['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ænd; ənd] [bɪg] [dɔːg] -
LITTLE **DOG** **AND** **BIG** **DOG** **72**
小的 狗 和 大的 狗 -

小狗和大狗 72

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋz] ['ræbəts] -
THE **LITTLE** **KING'S** **RABBITS** **80**
这 小的 国王的 兔子 -

小国王的兔子 80

[ðə; ði] ['snoʊmæn] -
THE **SNOWMAN** **86**
这 雪人 -

雪人 86

« [ˌaɪ'ɛks] » « [wʌn]
« **ix** **»** **«** **1**
« 九 » « 1

« ix »« 1

» [ə; eɪ] ['stɔːri] ['gɑːrdn]
» **A** **STORY** **GARDEN**
» 一个 故事 花园

»故事花园

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
FOR **LITTLE** **CHILDREN**
为了 小的 孩子们

适合幼儿

['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [hed]
LITTLE **SLEEPY** **HEAD**
小的 困 头

小瞌睡虫

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

nce	**upon**	**a**	**time**	**,**
nce	之上	一个	时间	,

很久很久以前，

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɔːl]

early	**in**	**the**	**morning**	**when**	**the**	**sun**	**was**	**just**	**climbing**	**over**	**the**	**hills**	**and**	**all**
早期的	在	这	早晨	什么时候	这	太阳	曾是	只是	攀登	超过	这	丘陵	和	全部

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər]['roʊzi][pɪŋk] ,

the	**clouds**	**were**	**rosy**	**pink**	**,**
这	云	是	红润	粉色的	,

清晨，太阳刚刚升起，越过山丘，所有的云朵都泛着玫瑰粉色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪt] [bed] .

a	**little**	**child**	**lay**	**asleep**	**in**	**his**	**pretty**	**white**	**bed**	**.**
一个	小的	孩子	躺	睡着了	在	他的	漂亮的	白色的	床	.

一个小男孩睡在他漂亮的白色床上。

" [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , " [tikt] [ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

"	**Wake**	**up**	**,**	**wake**	**up**	**,**	**"**	**ticked**	**the**	**clock**	**that**	**stood**	**on**	**the**	**mantel**	**.**
"	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	"	勾选	这	钟	那	站立	在	这	壁炉架	.

“醒醒，醒醒，”壁炉架上的钟滴答作响。

" [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	**Wake**	**up**	**,**	**wake**	**up**	**;**	**"**	**but**	**the**	**child**	**did**	**not**	**hear**	**a**	**word**	**that**	**it**	**said**	**.**
"	唤醒	向上	,	唤醒	向上	;	"	但	这	孩子	做过	不是	听到	一个	单词	那	它	说	.

“醒醒，醒醒；”但孩子一个字也没听到。

" [aɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**I'll**	**wake**	**him**	**up**	**,**	**"**	**said**	**a**	**bird**	**that**	**lived**	**in**	**a**	**tree**	**close**	**by**	**the**	**window**	**.**
"	患病的	唤醒	他	向上	,	"	说	一个	鸟	那	居住地	在	一个	树	关闭	经过	这	窗户	.

“我去叫醒他，”一只住在窗边树上的鸟说道。

" [hiː; hi] [θroʊz] [ˌem 'iː] [krʌmz] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**He**	**throws**	**me**	**crumbs**	**to**	**eat**	**every**	**day**	**,**	**and**	**I**	**will**	**wake**	**him**	**with**	**a**
"	他	投掷	我	面包屑	到	吃	每一个	天	,	和	我	将要	唤醒	他	和	一个

[sɔːŋ] .

song	**.**
歌曲	.

“他每天给我面包屑吃，我会唱歌叫醒他。”

" [soʊ][ðə; ði][bɜːrd][sæt][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] , " [weɪk] [ʌp] ,

"	**So**	**the**	**bird**	**sat**	**in**	**the**	**tree**	**and**	**sang**	**and**	**sang**	**,**	**"**	**Wake**	**up**	**,**
"	所以	这	鸟	卫星	在	这	树	和	唱	和	唱	,	"	唤醒	向上	,

于是，鸟儿栖息在树上，唱啊唱，“醒来吧，

['dɪri] , ['dɪri] , ['dɪri] , " [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] « [ˌtuː'tuː]

dearie	**,**	**dearie**	**,**	**dearie**	**,**	**"**	**till**	**all**	**the**	**birds**	**in**	**the**	**garden**	**«**	**2**
亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	,	"	直到	全部	这	鸟类	在	这	花园	«	2

亲爱的，亲爱的，亲爱的，“直到花园里所有的鸟儿”2

» [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [slept] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti]

»	**waked**	**up**	**and**	**sang**	**with**	**her**	**;**	**but**	**the**	**little**	**child**	**slept**	**on**	**in**	**his**	**pretty**
»	醒来	向上	和	唱	和	她	;	但	这	小的	孩子	睡着了	在	在	他的	漂亮的

[waɪt] [bed] .

white	**bed**	**.**
白色的	床	.

“醒来后和她一起唱歌；但小男孩仍然睡在他漂亮的白色床上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	**was**	**still**	**asleep**	**when**	**the**	**wind**	**from**	**the**	**South**	**blew**	**through**	**the**	**garden**	**.**
他	曾是	仍然	睡着了	什么时候	这	风	从	这	南	吹	通过	这	花园	.

当南风吹过花园时，他还在睡梦中。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][wɪnd] .

"	I	know	this	little	child	,	"	said	the	wind	.
"	我	知道	这	小的	孩子	,	"	说	这	风	.

“我认识这个小孩，”风说。

" [aɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['wɪndmɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,

"	I	turned	his	windmill	for	him	yesterday	,
"	我	转向	他的	风车	为了	他	昨天	,

我昨天帮他转动了风车。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bloʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

and	I	will	blow	through	the	window	and	wake	him	with	a	kiss	.
和	我	将要	吹	通过	这	窗户	和	唤醒	他	和	一个	吻	.

我会从窗户吹气，用一个吻唤醒他。

" [soʊ][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] ,

"	So	the	wind	blew	through	the	window	and	kissed	him	on	both	cheeks	,
"	所以	这	风	吹	通过	这	窗户	和	亲吻	他	在	两个都	脸颊	,

于是风从窗户吹进来，亲吻了他的双颊。

[ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	blew	his	curls	about	his	face	;
和	吹	他的	卷发	关于	他的	脸	;

他吹乱了脸上的卷发；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt][stɜːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪt] [bed] .

but	the	child	did	not	stir	in	his	pretty	white	bed	.
但	这	孩子	做过	不是	搅拌	在	他的	漂亮的	白色的	床	.

但孩子躺在漂亮的白色床上，一动不动。

" [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ruːstər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

"	He	is	waiting	for	me	to	call	him	,	"	said	the	rooster	in	the	barnyard	.
"	他	是	等待	为了	我	到	称呼	他	,	"	说	这	公鸡	在	这	农场	.

“他在等我叫他，”鸡舍里的公鸡说道。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

"	Nobody	knows	him	so	well	as	I	,	for	I	belong	to	him	,	and	I	will	wake	him	.
"	无人	知道	他	所以	出色地	作为	我	,	为了	我	属于	到	他	,	和	我	将要	唤醒	他	.

“没有人比我更了解他，因为我属于他，我会唤醒他。”

" [soʊ][ðə; ði] ['ruːstər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [kroʊd] : —

"	So	the	rooster	stood	on	the	fence	and	flapped	his	wings	,	and	crowed	:	—
"	所以	这	公鸡	站立	在	这	栅栏	和	拍打	他的	翅膀	,	和	人群	:	—

于是，公鸡站在篱笆上，拍打着翅膀，啼叫起来：

" [kɑːk] , [kɑːk] [ə; eɪ] ['duː] ,

"	Cock	,	cock	a	doo	,
"	公鸡	,	公鸡	一个	嘟	,

“公鸡，公鸡嘟嘟，

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

I'm	calling	you	.
我是	呼叫	你	.

我正在给你打电话。

[weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] ,

Wake	up	,	wake	up	,
唤醒	向上	,	唤醒	向上	,

醒醒，醒醒，

[kɑːk] , [kɑːk] [ə; eɪ] ['duː] . " « [θriː]

Cock	**,**	**cock**	**a**	**doo**	**.**	**"**	**«**	**3**
公鸡	,	公鸡	一个	嘟	.	"	«	3

公鸡，公鸡啼鸣。“« 3

» [hiː; hi] [weɪkt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [hen] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

»	**He**	**waked**	**the**	**yellow**	**chickens**	**and**	**the**	**old**	**hen**	**,**	**the**	**pigeons**	**in**	**the**	**pigeon**	**-**
»	他	醒来	这	黄色的	鸡	和	这	老的	母鸡	,	这	鸽子	在	这	鸽子	-

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他叫醒了黄鸡、老母鸡和鸽舍里的鸽子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kæf] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

and	**the**	**little**	**red**	**calf**	**in**	**the**	**barn**	**.**
和	这	小的	红色的	小牛	在	这	谷仓	.

还有谷仓里那头红色的小牛犊。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [læmz] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Even	**the**	**lambs**	**in**	**the**	**meadow**	**heard**	**his**	**call**	**;**	**but**	**he**	**did**	**not**	**wake**	**the**	**little**
甚至	这	羔羊	在	这	草地	听到	他的	称呼	;	但	他	做过	不是	唤醒	这	小的

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

连草地上的小羊羔都听到了他的呼唤；但他却没有叫醒那个小男孩。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kroʊd] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɔːrs] .

though	**he**	**crowed**	**till**	**he**	**was**	**hoarse**	**.**
尽管	他	人群	直到	他	曾是	嘶哑	.

他叫喊到嗓子都哑了。

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Now	**by**	**this**	**time**	**the**	**sun**	**was**	**bright**	**in**	**the**	**sky**	**.**
现在	经过	这	时间	这	太阳	曾是	明亮的	在	这	天空	.

这时，太阳已经高挂天空。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [medəuz] .

It	**shone**	**over**	**the**	**hills**	**and**	**the**	**meadows**	**.**
它	闪耀	超过	这	丘陵	和	这	草地	.

它照耀着山丘和草地。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ruːstər] [kroʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

It	**shone**	**in**	**the**	**barnyard**	**where**	**the**	**noisy**	**rooster**	**crowed**	**and**	**in**	**the**	**garden**
它	闪耀	在	这	农场	在哪里	这	嘈杂	公鸡	人群	和	在	这	花园

[wer] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] ,

where	**the**	**birds**	**sang**	**,**
在哪里	这	鸟类	唱	,

它在公鸡啼鸣的鸡舍里闪耀，在鸟儿歌唱的花园里闪耀。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

and	**it**	**shone**	**through**	**the**	**window**	**right**	**into**	**the**	**little**	**child's**	**face**	**.**
和	它	闪耀	通过	这	窗户	正确的	进入	这	小的	孩子的	脸	.

阳光透过窗户直射到小孩的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

And	**then**	**the**	**little**	**child**	**opened**	**his**	**eyes**	**!**
和	然后	这	小的	孩子	打开	他的	眼睛	!

然后，小男孩睁开了眼睛！

" ['mæmə] , ['mæmə] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dres]

"	Mamma	,	Mamma	,	"	he	called	;	and	his	mamma	came	in	at	once	to	dress
"	妈妈	,	妈妈	,	"	他	称为	;	和	他的	妈妈	来了	在	在	一次	到	裙子

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"妈妈，妈妈，"他喊道；他的妈妈立刻进来给他穿衣服。

" [huː] [weɪkt] [maɪ]['beɪbi][tʃaɪld] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] ,

"	Who	waked	my	baby	child	?	"	asked	she	;	but	nobody	answered	,
"	WHO	醒来	我的	婴儿	孩子	?	"	问	她	;	但	无人	回答	,

她问道："谁吵醒了我的孩子？"但无人应答。

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [hed] [hɪm'self] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] . « [fɔːr]

for	not	even	little	Sleepy	Head	himself	knew	that	it	was	the	sun	.	«	4
为了	不是	甚至	小的	困	头	他自己	知道	那	它	曾是	这	太阳	.	«	4

就连小瞌睡虫自己也不知道那是太阳。« 4

» [ðə; ði] ['lʌvli] [muːn]

»	THE	LOVELY	MOON
»	这	迷人的	月亮

《美丽的月亮》

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]

nce	upon	a	time	there	was	a	little	child	who	did	not	want	to	go	to	bed
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	孩子	WHO	做过	不是	想	到	去	到	床

.

:

.

从前有个小男孩，他不想睡觉。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm] .

"	The	yellow	chickens	are	all	asleep	,	"	said	his	mother	,	as	she	undressed	him	.
"	这	黄色的	鸡	是	全部	睡着了	,	"	说	他的	母亲	,	作为	她	脱光衣服	他	.

"黄鸡都睡着了，"他母亲一边给他脱衣服一边说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][hen] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['iːtn]

"	I	heard	the	old	hen	calling	them	,	cluck	,	cluck	,	cluck	,	before	you	had	eaten
"	我	听到	这	老的	母鸡	呼叫	他们	,	咕	,	咕	,	咕	,	前	你	有	吃

[jʊr; jər] ['sʌpər] . "

your	supper	.	"
你的	晚餐	.	"

"在你吃晚饭之前，我就听到老母鸡咯咯地叫它们。"

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	But	I	do	not	want	to	go	to	sleep	,	"	said	the	child	.
"	但	我	做	不是	想	到	去	到	睡觉	,	"	说	这	孩子	.

"可是我不想睡觉，"孩子说。

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .

"	The	pigeons	are	all	asleep	,	"	said	his	mother	,	"	up	in	the	pigeon	house	.
"	这	鸽子	是	全部	睡着了	,	"	说	他的	母亲	,	"	向上	在	这	鸽子	房子	.

"鸽子们都睡着了，"他母亲说，"它们都在鸽舍里。"

- [kuː] - [ruː] , [kuː] - [ruː] , [gʊd] - [naɪt] , - [ðeɪ] [sed] , [ðen] [tʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər]
' Coo - roo , coo - roo , good - night , ' they said , then tucked their heads under their
- 酷 - 袋鼠 , 酷 - 袋鼠 , 好的 - 夜晚 , - 他们 说 , 然后 塞进去 他们的 头部 在下面 他们的
[wɪŋz] . "
wings . "
翅膀 . "

"咕咕，咕咕，晚安，"它们说着，然后把头埋进了翅膀底下。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
" But I do not want to go to sleep , " said the child .
" 但 我 做 不是 想 到 去 到 睡觉 , " 说 这 孩子 .

"可是我不想睡觉，"孩子说。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kæf][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ;
" The little red calf is asleep in the barn , " said the mother ;
" 这 小的 红色的 小牛 是 睡着了 在 这 谷仓 , " 说 这 母亲 ;

"小红牛犊在牛棚里睡觉呢，"母牛说；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læmz] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɑːn] [griːn] ['kloʊvər][bedz] ;
" and the lambs are asleep on green clover beds ;
" 和 这 羔羊 是 睡着了 在 绿色的 三叶草 床 ;

"小羊羔们睡在绿色的三叶草床上；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ðɪ][tʃaɪld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] [bed] .
" and she put the child into his own white bed .
" 和 她 放 这 孩子 进入 他的 自己的 白色的 床 .

她把孩子放到他自己的白色床上。

[ðə; ðɪ] ['lʌvli] [muːn] . « [faɪv]
THE LOVELY MOON . « 5
这 迷人的 月亮 . « 5

美丽的月亮。« 5

» [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['daʊni] [bed] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
» It was a soft downy bed close beside a window ,
» 它 曾是 一个 柔软的 绒毛状 床 关闭 旁 一个 窗户 ,

那是一张柔软的羽绒床，紧挨着窗户。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] .
but the child did not want to lie there .
但 这 孩子 做过 不是 想 到 说谎 那里 .

但孩子不想躺在那里。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə'baʊt] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['kʌvərlət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rʌn]
He tossed about under the coverlet , and the tears were beginning to run
他 抛掷 关于 在下面 这 床单 , 和 这 眼泪 是 开始 到 跑步
[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wen] ,
down his cheeks when ,
向下 他的 脸颊 什么时候 ,

他在被窝里翻来覆去，泪水开始顺着脸颊流下来，这时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ðɪ] [muːn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
all at once , the moon looked in at the window .
全部 在 一次 , 这 月亮 看起来 在 在 这 窗户 .

突然间，月亮从窗户里探了进来。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" There ! " said his mother .
" 那里 ! " 说 他的 母亲 .

"好了！"他母亲说。

" [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
" The moon has come to tell you good - night .
" 这 月亮 有 来 到 告诉 你 好的 - 夜晚 .

月亮来跟你说晚安了。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['smaɪlɪŋ] .
See how it is smiling .
看 如何 它 是 微笑 .

你看它笑得多开心。

" [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪldz] [aɪz] .
" The moon shone right into the child's eyes .
" 这 月亮 闪耀 正确的 进入 这 孩子的 眼睛 .

月光直射进孩子的眼睛。

" [gʊd] [naɪt] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [sliːp] [wel] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Good night , little child , sleep well , " it seemed to say .
" 好的 夜晚 , 小的 孩子 , 睡觉 出色地 , " 它 似乎 到 说 .

它似乎在说："晚安，小宝贝，睡个好觉。"

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
" Good night , " said he ; and he lay still on his bed ,
" 好的 夜晚 , " 说 他 ; 和 他 躺 仍然 在 他的 床 ,

"晚安，"他说；然后他静静地躺在床上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæŋ] : —
and watched the moon while his mother sang : —
和 观看 这 月亮 尽管 他的 母亲 唱 : —

他望着月亮，母亲则在一旁唱歌：——

[[mɪd]] [[ˌem'ɛks'ɛl]]
[Mid] [Mxl]
[中] [MXL]

[中] [Mxl]

['mjuːzɪk][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪ] . ['dɪŋəs]
Music by Elizabeth K . Dingus
音乐 经过 伊丽莎白 K . 丁格斯

伊丽莎白·K·丁格斯作曲

['lʌvli] [muːn] , ['lʌvli] [muːn] , ['smaɪlɪŋ] [ɑːn] [haɪ] ,
Lovely moon , lovely moon , smiling on high ,
迷人的 月亮 , 迷人的 月亮 , 微笑 在 高的 ,

美丽的月亮，美丽的月亮，高悬在空中微笑，

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒəlz] [feɪs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Like a bright angel's face up in the sky ,
喜欢 一个 明亮的 天使的 脸 向上 在 这 天空 ,

就像天空中一张明亮的天使脸庞，

['beɪbi] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , ['beɪbi] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Baby is watching you , Baby and I ,
婴儿 是 观看 你 , 婴儿 和 我 ,

宝贝在看着你，宝贝和我，

['lʌvli] [muːn] , ['lʌvli] [muːn] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . « [sɪks] »
Lovely moon , lovely moon , up in the sky . « 6 »
迷人的 月亮 , 迷人的 月亮 , 向上 在 这 天空 . « 6 »

美丽的月亮，美丽的月亮，高挂在天上。« 6 »

" [kæn; kən][ðə; ði] [muːn] [siː] [ðə; ði] [læmz] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sliːpɪli] .
" Can the moon see the lambs ? " asked the child sleepily .
" 能 这 月亮 看 这 羔羊 ? " 问 这 孩子 昏昏欲睡地 .

"月亮能看到小羊羔吗？"孩子睡眼惺忪地问道。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ðem; ðəm]['oʊpən] ,

His	**eyelids**	**were**	**so**	**heavy**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**keep**	**them**	**open**	**,**
他的	眼睑	是	所以	重的	那	他	可以	几乎	保持	他们	打开	,

他的眼皮沉重得几乎睁不开眼。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [muːn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæŋ] : —

while	**the**	**moon**	**looked**	**in**	**at**	**the**	**window**	**and**	**his**	**mother**	**sang**	**:**	**—**
尽管	这	月亮	看起来	在	在	这	窗户	和	他的	母亲	唱	:	—

月亮从窗户里探进来，他的母亲唱着歌：——

[[mɪd]] [[ˌem'ɛks'ɛl]]

[	**Mid**	**]**	**[**	**Mxl**	**]**
[	中	]	[	MXL	]

[中] [Mxl]

[tel] [ˌjuː 'es] , [oʊ] , ['lʌvli] [muːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ,

Tell	**us**	**,**	**oh**	**,**	**lovely**	**moon**	**,**	**what**	**do**	**you**	**see**	**,**
告诉	我们	,	哦	,	迷人的	月亮	,	什么	做	你	看	,

告诉我们，美丽的月亮啊，你看到了什么?

[æz; əz][juː; jʊ] [ʃaɪn] [daʊn] [ə'pɑːn] ['medoʊ] [ænd; ənd] [triː] ?

As	**you**	**shine**	**down**	**upon**	**meadow**	**and**	**tree**	**?**
作为	你	闪耀	向下	之上	草地	和	树	?

当你的光芒照耀着草地和树木时?

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læmz] , [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] ,

I	**see**	**the**	**little**	**lambs**	**,**	**I**	**see**	**the**	**sheep**	**,**
我	看	这	小的	羔羊	,	我	看	这	羊	,

我看见了小羊羔，我看见了绵羊，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['beɪbi][tʃaɪld]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

I	**see**	**a**	**baby**	**child**	**going**	**to**	**sleep**	**.**
我	看	一个	婴儿	孩子	去	到	睡觉	.

我看到一个婴儿快要睡着了。

[ðə; ðɪ] [muːn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [smaɪld]

The	**moon**	**smiled**	**at**	**the**	**child**	**and**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**the**	**mother**	**smiled**
这	月亮	微笑	在	这	孩子	和	他的	母亲	,	和	这	母亲	微笑

[æt; ət][ðə; ðɪ] [muːn] ;

at	**the**	**moon**	**;**
在	这	月亮	;

月亮对着孩子和他的母亲微笑，母亲也对着月亮微笑;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] . « ['sɛvən]

but	**the**	**little**	**child**	**did**	**not**	**see**	**them**	**,**	**for**	**he**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**	**«**	**7**
但	这	小的	孩子	做过	不是	看	他们	,	为了	他	曾是	快速地	睡着了	.	«	7

但小男孩没有看见他们，因为他睡得很沉。[7]

» [ðə; ðɪ] ['wɪndz] [fʌn]

»	**THE**	**WIND'S**	**FUN**
»	这	风的	乐趣

风真有趣

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː] [deɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['meri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

ne	**day**	**the**	**wind**	**blew**	**through**	**the**	**town**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**how**	**merry**	**it**	**was**	**!**
ne	天	这	风	吹	通过	这	镇	,	和	哦	,	如何	欢乐	它	曾是	!

有一天，风吹过小镇，啊，多么令人愉悦啊!

[ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃimniz] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [sæŋ]
It **whistled** **down** **the** **chimneys** **,** **and** **scampered** **round** **the** **corners** **,** **and** **sang**
它 吹口哨 向下 这 烟囱 , 和 四处逃窜 圆形的 这 角落 , 和 唱
[ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .
in **the** **tree** **tops** **.**
在 这 树 最高额 .

它顺着烟囱呼啸而下，绕过角落，在树梢上歌唱。

" [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] , [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] , [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" **Come** **and** **dance** **,** **come** **and** **dance** **,** **come** **and** **dance** **with** **me** **,**
" 来 和 舞蹈 , 来 和 舞蹈 , 来 和 舞蹈 和 我 ,

来跳舞吧，来跳舞吧，来和我一起跳舞吧

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **that** **is** **what** **it** **seemed** **to** **say** **.**
" 那 是 什么 它 似乎 到 说 .

它似乎就是这个意思。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] ?
And **what** **could** **keep** **from** **dancing** **to** **such** **a** **merry** **tune** **?**
和 什么 可以 保持 从 跳舞 到 这样的 一个 欢乐 调 ?

谁能阻止人们随着如此欢快的旋律翩翩起舞呢?

[ðə; ði] [kloʊðz] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] , [ðə; ði] [liːvz] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
The **clothes** **danced** **on** **the** **clothes** **-** **line** **,** **the** **leaves** **danced** **on** **the** **branches** **of**
这 衣服 跳舞 在 这 衣服 - 线 , 这 树叶 跳舞 在 这 分支 的
[ðə; ði] [triːz] ,
the **trees** **,**
这 树木 ,

衣服在晾衣绳上舞动，树叶在树枝上舞动。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] ,
a **bit** **of** **paper** **danced** **about** **the** **street** **,**
一个 少量 的 纸 跳舞 关于 这 街道 ,

一张纸片在街头飘动，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hæt] [dɑːnst] [ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz]
and **a** **little** **boy's** **hat** **danced** **off** **of** **his** **head** **and** **down** **the** **sidewalk** **as**
和 一个 小的 男孩们 帽子 跳舞 离开 的 他的 头 和 向下 这 人行道 作为
[fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ] .
fast **as** **it** **could** **go** **.**
快速地 作为 它 可以 去 .

一个小男孩的帽子从他头上飞了出去，沿着人行道飞快地滑落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ;
It **was** **a** **sailor** **hat** **with** **a** **blue** **ribbon** **around** **it** **;**
它 曾是 一个 水手 帽子 和 一个 蓝色的 丝带 大约 它 ;

那是一顶水手帽，上面系着一条蓝色丝带；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbənz] [fluː] [aʊt][brˈhaɪnd][laɪk]['lɪt(ə)l] [bluː] [flægz] . « [eɪt] »
and **the** **ends** **of** **the** **ribbons** **flew** **out** **behind** **like** **little** **blue** **flags** **.** **«** **8** **»**
和 这 结束 的 这 丝带 飞翔 出去 在后面 喜欢 小的 蓝色的 旗帜 . « 8 »

丝带的末端像蓝色的小旗子一样在身后飘扬。« 8 »

" [stɑːp] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hæt][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .
" **Stop** **!** **"** **cried** **the** **little** **boy** **as** **it** **blew** **away** **;** **but** **the** **hat** **could** **not** **stop** **.**
" 停止 ! " 哭 这 小的 男生 作为 它 吹 离开 ; 但 这 帽子 可以 不是 停止 .

“停下！”小男孩喊道，帽子被风吹走了；可是帽子却停不下来。

[ðə; ði][wɪnd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **wind** **whirled** **it** **and** **twirled** **it** **,**
这 风 旋转 它 和 旋转 它 ,

风吹得它飞舞旋转，

[ænd; ənd]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	landed	it	at	last	right	in	the	middle	of	the	street	.
和	登陆	它	在	最后的	正确的	在	这	中间	的	这	街道	.

最后，他把球落在了马路正中央。

" [naʊ] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Now	I'll	get	it	,	"	said	the	child	,
"	现在	患病的	得到	它	,	"	说	这	孩子	,

“现在我明白了，”孩子说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][went] [ə'gen]

and	he	was	just	reaching	his	hand	out	for	it	when	off	it	went	again
和	他	曾是	只是	到达	他的	手	出去	为了	它	什么时候	离开	它	去	再次

,

,

,

他刚伸手去拿，它就又飞走了。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ] [huːp] .

rolling	over	and	over	like	a	hoop	.
滚动	超过	和	超过	喜欢	一个	箍	.

像圈一样不停地滚动。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði][hæt] ['praʊdli] ;

"	Nobody	can	catch	me	,	"	thought	the	hat	proudly	;
"	无人	能	抓住	我	,	"	想法	这	帽子	自豪地	;

“没人能抓住我，”帽子骄傲地想；

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] [haʊ] [fɑːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

"	and	I	do	not	know	myself	how	far	I	shall	go	.
"	和	我	做	不是	知道	我	如何	远的	我	将	去	.

我自己也不知道我会走多远。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [hwiskt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['æli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

"	Just	then	the	wind	whisked	it	into	an	alley	,	and	dropped	it	behind	a
"	只是	然后	这	风	搅拌	它	进入	一个	胡同	,	和	掉落	它	在后面	一个

['bærəl][ðer; ðər] .

barrel	there	.
桶	那里	.

“就在这时，一阵风把它吹进了一条小巷，把它扔到那里的一个桶后面。”

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

When	the	little	boy	looked	into	the	alley	,	it	was	nowhere	to	be	seen	.
什么时候	这	小的	男生	看起来	进入	这	胡同	,	它	曾是	无处	到	是	已见	.

小男孩往巷子里看去，却发现它已经不见了。

" [wer] [ɪz][maɪ] [nuː] ['seɪlər][hæt] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Where	is	my	new	sailor	hat	?	"	he	cried	.
"	在哪里	是	我的	新的	水手	帽子	?	"	他	哭	.

“我的新水手帽呢？”他喊道。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !

"	Ho	!	ho	!
"	何	!	何	!

“嚯！嚯！”

[aɪ] [noʊ] , " [læft] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bærəl] ,

I	know	,	"	laughed	the	wind	,	and	it	blew	behind	the	barrel	,
我	知道	,	"	笑了	这	风	,	和	它	吹	在后面	这	桶	,

“我知道，”风笑着说，然后吹到了桶后。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [spaɪd][ðem; ðəm] .

and	fluttered	the	ends	of	the	blue	ribbon	till	the	little	boy	spied	them	.
和	飘动	这	结束	的	这	蓝色的	丝带	直到	这	小的	男生	间谍	他们	.

她晃动着蓝色丝带的两端，直到小男孩发现了它们。

" [hə'rɑː] ! " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][hæt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Hurrah	!	"	said	he	;	and	he	ran	to	pick	up	the	hat	in	a	hurry	.
"	欢呼	!	"	说	他	;	和	他	跑	到	挑选	向上	这	帽子	在	一个	匆忙	.

"好啊！"他喊道；然后急忙跑去捡帽子。

" [ðə; ði][wɪnd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][maɪ] [nuː] [hæt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	The	wind	shall	not	get	my	new	hat	again	,	"	he	said	;
"	这	风	将	不是	得到	我的	新的	帽子	再次	,	"	他	说	;

"我的新帽子再也不会被风吹走了，"他说；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɔːl][ðə; ði] [wei]

and	he	put	it	on	his	head	and	held	it	with	both	hands	all	the	way
和	他	放	它	在	他的	头	和	握住	它	和	两个都	双手	全部	这	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

他把头顶上，双手捧着，一路回到了家。

[ðə; ði] ['wɪndz] [fʌn] . « [naɪn]

THE	WIND'S	FUN	.	«	9
这	风的	乐趣	.	«	9

风真有趣。« 9

» [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði]

»	But	as	for	the	clothes	on	the	clothes	-	line	,	and	the	leaves	on	the
»	但	作为	为了	这	衣服	在	这	衣服	-	线	,	和	这	树叶	在	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

"至于晾衣绳上的衣服和树上的树叶，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] [dɑːnst] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

and	the	bit	of	paper	in	the	street	,	they	danced	on	and	on	,
和	这	少量	的	纸	在	这	街道	,	他们	跳舞	在	和	在	,

他们拿着街上的那张纸片，继续跳舞，跳个不停。

[tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . « -

till	the	wind	blew	away	;	and	that	is	the	end	of	the	story	.	«	10
直到	这	风	吹	离开	;	和	那	是	这	结尾	的	这	故事	.	«	-

直到风吹散了；故事就此结束。« 10

» [ðə; ði] [braʊn] [bɜːrdz]

»	THE	BROWN	BIRDS
»	这	棕色的	鸟类

棕色的鸟儿

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː] [fer] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ['bɑːni] [braʊn] [bɜːrdz][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd]

ne	fair	spring	morning	two	bonny	brown	birds	sat	on	a	lilac	bush	twittering	and
ne	公平的	春天	早晨	二	邦妮	棕色的	鸟类	卫星	在	一个	紫丁香	衬套	推特	和

[tʃɜːrp] : —

chirping	:	—
啁啾声	:	—

在一个晴朗的春日清晨，两只漂亮的棕色小鸟栖息在丁香树丛上，叽叽喳喳地叫着：

" ['ʧiː] , ['ʧiː] , - .
" **Chee , chee , cheeree .**
" 奇 , 芝 , - .

“啾，啾，啾啾。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][nest] ? "
Where shall we make our little nest ? "
在哪里 将 我们 制作 我们的 小的 巢 ? "

我们将在哪里安家呢?

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['bræntʃɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]
" **Make it here in my branches , " said the maple tree that grew by the garden**
" 制作 它 这里 在 我的 分支 , " 说 这 枫 树 那 生长 经过 这 花园
[geɪt] .
gate .
门 .

“就在我的枝头做吧,”花园门口生长的枫树说道。

" ['meni] [ə; eɪ] [nest] [hæv; həv] [aɪ] [held] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .
" **Many a nest have I held in my arms .**
" 许多 一个 巢 有 我 握住 在 我的 武器 .

“我曾将许多鸟巢抱在怀里。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Make it here .
制作 它 这里 .

在这里制作。

" [ðə; ðɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" **The maple tree was strong and green and beautiful .**
" 这 枫 树 曾是 强的 和 绿色的 和 美丽的 .

“这棵枫树强壮、翠绿、美丽。”

[ɪts] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [riːʧt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [pæθ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ðɪ][roʊd]
Its wide - spreading branches reached from the garden path far over the road
它是 宽的 - 传播 分支 达到 从 这 花园 小路 远的 超过 这 路
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [geɪt] ;
beyond the gate ;
超过 这 门 ;

它枝繁叶茂，从花园小径一直延伸到大门外的马路上;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔkt] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] [ðæt] [fer] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
and they rocked like a cradle in the wind that fair spring morning .
和 他们 摇滚 喜欢 一个 摇篮 在 这 风 那 公平的 春天 早晨 .

那是一个美好的春日清晨，他们像摇篮一样在风中摇曳。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] ,
Oh ! it was the very place to make a nest ,
哦 ! 它 曾是 这 非常 地方 到 制作 一个 巢 ,

哦！这里简直是筑巢的绝佳地点!

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [braʊn] [bɜːrdz][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
and as soon as the brown birds had looked at it they decided to
和 作为 很快 作为 这 棕色的 鸟类 有 看起来 在 它 他们 决定 到
[bɪld] [ðer; ðər] .
build there .
建造 那里 .

棕色的鸟儿们一看到那地方，就决定在那里筑巢。

" ['ʧiː] , ['ʧiː] , - , " [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] . « - »
" **Chee , chee , cheeree , " they sang in the sunshine . « 11 »**
" 奇 , 芝 , - , " 他们 唱 在 这 阳光 . « - »

“啾，啾，啾啾,”他们在阳光下唱着歌。« 11 »

" [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː] ,
" **We'll make our nest in the maple tree ,**
" 出色地 制作 我们的 巢 在 这 枫 树 ,

我们将在枫树上筑巢，

[oʊ] ! [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hæpi] , ['tʃiː] , ['tʃiː] , - .
Oh ! we are so happy , chee , chee , cheeree .
哦 ！ 我们 是 所以 快乐的 , 芝 , 芝 , - .

哦！我们太高兴了，chee, chee, cheeree。

" [ðeɪ] ['twɪtə] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ænd; ənd] [trɪld] [ænd; ənd] [sæŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
" **They twittered and chirped and trilled and sang till a cow ,**
" 他们 推特 和 啁啾 和 颤音 和 唱 直到 一个 奶牛 ,

它们叽叽喳喳、叽叽喳喳、鸣哔哚，一直唱到一头牛。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [nɪr] [baɪ] ,
that was eating her breakfast of hay in the barnyard near by ,
那 曾是 吃 她 早餐 的 干草 在 这 农场 靠近 经过 ,

她当时正在附近的谷仓里吃早餐——干草。

[pʊt] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [nuːz] .
put her head over the fence to ask the news .
放 她 头 超过 这 栅栏 到 问 这 消息 .

她把头探过篱笆去打听消息。

[wen] [ðə; ði] [braʊn] [bɜːrdz] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]
When the brown birds told her what they were going to do she did not
什么时候 这 棕色的 鸟类 讲述 她 什么 他们 是 去 到 做 她 做过 不是
['wʌndər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] .
wonder at their singing .
想知道 在 他们的 歌唱 .

当棕色的鸟儿告诉她它们要做什么时，她对它们的歌声并不感到惊讶。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [heɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **If you need any hay , " said she ,**
" 如果 你 需要 任何 干草 , " 说 她 ,

“如果你需要干草的话，”她说。

" [flai] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [help] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **fly over the fence and help yourselves to some of mine .**
" 飞 超过 这 栅栏 和 帮助 你们自己 到 一些 的 矿 .

“飞过围栏，来拿我的东西吧。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
There is plenty here for you and me ;
那里 是 很多 这里 为了 你 和 我 ;

这里有很多东西适合你我；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['spekld] [hen] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər]
and I have heard my friend the speckled hen say that there is nothing better
和 我 有 听到 我的 朋友 这 斑驳的 母鸡 说 那 那里 是 没有什么 更好的
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nest] [ðæn; ðən] [heɪ] . "
for a nest than hay . "
为了 一个 巢 比 干草 . "

我听我的朋友，那只花斑母鸡说过，没有什么比干草更适合筑巢了。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː] .
" **Very true , " said the maple tree .**
" 非常 真的 , " 说 这 枫 树 .

“确实如此，”枫树说道。

" ['evri] [bɜ:rd][mʌst; məst][su:t][hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spekld] [hen] ,
" **Every** **bird** **must** **suit** **himself** **,** **but** **I** **agree** **with** **the** **speckled** **hen** **,**
" 每一个 鸟 必须 套装 他自己 , 但 我 同意 和 这 斑驳的 母鸡 ,

"每只鸟都有自己的喜好，但我同意那只花斑母鸡的看法。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][held] [ɪ'nʌf] [nests][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and **I** **have** **held** **enough** **nests** **to** **know** **something** **about** **them** **.**
和 我 有 握住 足够的 巢穴 到 知道 某物 关于 他们 .

我接触过的鸟巢足够多，对它们有所了解。

" [ðə; ði] [braʊn] [bɜ:rdz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['waɪzli] .
" **The** **brown** **birds** **looked** **at** **each** **other** **wisely** **.**
" 这 棕色的 鸟类 看起来 在 每个 其他 明智地 .

棕色的鸟儿们彼此对视，似乎在思考着什么。

" ['tʃi:] , ['tʃi:] , - , " [ðeɪ] [sæŋ] [ə'gen] . « - »
" **Chee** **,** **chee** **,** **cheeree** **,** " **they** **sang** **again** **.** **«** **12** **»**
" 奇 , 芝 , - , " 他们 唱 再次 . « - »

"啾，啾，啾啾，"他们又唱了起来。« 12 »

" [wi:l] [wi:v] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][nest][ʌv; əv][heɪ] ;
" **We'll** **weave** **our** **little** **nest** **of** **hay** **;**
" 出色地 编织 我们的 小的 巢 的 干草 ;

我们将编织我们的小草窝；

[ænd; ənd] [wi:l] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [deɪ]
And **we'll** **begin** **this** **very** **day**
和 出色地 开始 这 非常 天

我们将从今天开始。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] .
To **make** **it** **in** **the** **maple** **tree** **.**
到 制作 它 在 这 枫 树 .

在枫树上制作。

[oʊ] ! [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['hæpi] , ['tʃi:] , ['tʃi:] , - ,
Oh **!** **we** **are** **so** **happy** **,** **chee** **,** **chee** **,** **cheeree** **,**
哦 ! 我们 是 所以 快乐的 , 芝 , 芝 , - ,

哦！我们好开心，chee, chee, cheeree,

" [sæŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] .
" **sang** **the** **birds** **as** **they** **hurried** **into** **the** **barnyard** **.**
" 唱 这 鸟类 作为 他们 慌忙 进入 这 农场 .

"鸟儿们一边唱着歌，一边匆匆跑进谷仓。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] ,
They **could** **take** **only** **a** **little** **hay** **at** **a** **time** **in** **their** **bills** **,**
他们 可以 拿 仅有的 一个 小的 干草 在 一个 时间 在 他们的 账单 ,

他们的账单里一次只能包含少量干草。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['naɪsɪst] , ['lɔ:ŋgɪst] ['pi:sɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
but **they** **chose** **the** **nicest** **,** **longest** **pieces** **they** **could** **find** **,**
但 他们 选择 这 最友善的 , 最长 件 他们 可以 寻找 ,

但他们挑选了他们能找到的最漂亮、最长的木板。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [keɪm]
and **were** **just** **ready** **to** **fly** **away** **with** **them** **when** **a** **horse** **came**
和 是 只是 准备好 到 飞 离开 和 他们 什么时候 一个 马 来了
['gæləpɪŋ] [ʌp] .
galloping **up** **.**
疾驰 向上 .

正当他们准备带着它们飞走时，一匹马飞奔而来。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [heɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" This is no way to carry hay , " he cried .
" 这 是 不 方式 到 携带 干草 , " 他 哭 .

"这样运干草可不行！"他喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][bɑːrn][ɪn][ə; eɪ]['wægən] .
" Tell me where you live , and I will bring it to your barn in a wagon .
" 告诉 我 在哪里 你 居住 , 和 我 将要 带来 它 到 你的 谷仓 在 一个 车皮 .

"告诉我你住在哪里，我会用马车把它送到你的谷仓。"

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [læft] [tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [heɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪlz] ;
" Then the two birds laughed till they dropped the hay from their bills ;
" 然后 这 二 鸟类 笑了 直到 他们 掉落 这 干草 从 他们的 账单 ;

"然后两只鸟笑得嘴里的干草都掉了下来；

[ðə; ði] [kaʊ] [læft] [tɪl] [hɜːr; hər] [bel] ['tɪŋkəld] ; [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [læft] [tɪl] [ɪts] [liːvz] [ʃʊk] ;
the cow laughed till her bell tinkled ; the maple tree laughed till its leaves shook ;
这 奶牛 笑了 直到 她 钟 叮叮当当 ; 这 枫 树 笑了 直到它是 树叶 摇晃 ;

母牛笑得铃铛都响了；枫树笑得树叶都摇晃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [læft] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] ,
and the horse laughed , too , though he did not know what the joke was ,
和 这 马 笑了 , 也 , 尽管 他 做过 不是 知道 什么 这 开玩笑 曾是 ,

马也笑了，尽管它不知道笑话是什么。

[tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
till the cow told him .
直到 这 奶牛 讲述 他 .

直到母牛告诉他。

[ðə; ði] [braʊn] [bɜːrdz] . « - »
THE BROWN BIRDS . « 13 »
这 棕色的 鸟类 . « - »

棕色的鸟儿。« 13 »

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , " [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [hɔːl] [jʊr; jər] [heɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Well , well , " he said to the birds , " if I cannot haul your hay for you ,
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 到 这 鸟类 , " 如果 我 不能 运输 你的 干草 为了 你 ,

"好吧，好吧，"他对鸟儿们说，"如果我不能帮你们拉干草，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [her] [frʌm; frəm][maɪ] [meɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nest] .
perhaps I may give you some hairs from my mane for your nest .
也许 我 可能 给 你 一些 头发 从 我的 鬃毛 为了 你的 巢 .

或许我可以给你一些我鬃毛上的毛，用来筑巢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,
I am sure I can't see what use they can be ,
我 是 当然 我 不能 看 什么 使用 他们 能 是 ,

我实在看不出它们有什么用处。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ['bɛgd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ,
but a bird in the pasture begged for some ,
但 一个 鸟 在 这 牧场 乞求 为了 一些 ,

但牧场里的一只鸟儿却乞求着一些食物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] . "
and she said she was building a nest in the hedge . "
和 她 说 她 曾是 建筑 一个 巢 在 这 对冲 . "

她说她正在树篱里筑巢。

" ['tʃiː] , ['tʃiː] , - .
" Chee , chee , cheeree .
" 奇 , 芝 , - .

"啾，啾，啾啾。"

- [tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][laɪn]
' T is nice to line
- T 是 好的 到 线

'T 很好，可以排线

[ə; eɪ][nest][ʌv; əv][heɪ][wɪð; wɪθ] ['hɔːrsher] [faɪn] .
A nest of hay with horsehair fine .
一个 巢 的 干草 和 马鬃 美好的 .

用细马鬃编织的干草窝。

[wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] ,
We're building in the maple tree ,
是 建筑 在 这 枫 树 ,

我们正在枫树上建造东西，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] , ['tʃiː] , ['tʃiː] , - ,
And we are so happy , chee , chee , cheeree ,
和 我们 是 所以 快乐的 , 芝 , 芝 , - ,

我们好开心，chee, chee, cheeree

" [tʃɜːpt] [ðə; ði][bɜːrdz] .
" chirped the birds .
" 啁啾 这 鸟类 .

鸟儿们叽叽喳喳地叫着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [nuː] [ðæt] [tuː] [braʊn] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
By this time everybody in the barnyard knew that two brown birds were making
经过 这 时间 大家 在 这 农场 知道 那 二 棕色的 鸟类 是 制作
[ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ;
a nest in the maple tree by the garden gate ;
一个 巢 在 这 枫 树 经过 这 花园 门 ;

这时，农场里的每个人都知道有两只棕色的鸟正在花园门口的枫树上筑巢；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
and everybody wanted to help them .
和 大家 通缉 到 帮助 他们 .

每个人都想帮助他们。

" [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ;
" Take this with my love , " called the pigeon ;
" 拿 这 和 我的 爱 , " 称为 这 鸽子 ;

“带着我的爱人一起收下吧，”鸽子说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [brest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː]
and she dropped a feather from her soft white breast , as she flew
和 她 掉落 一个 羽毛 从 她 柔软的 白色的 胸部 , 作为 她 飞翔
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] . « - »
from the pigeon house . « 14 »
从 这 鸽子 房子 . « - »

她从鸽舍飞走时，从柔软洁白的胸脯上掉落了一根羽毛。« 14 »

" [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [sper] , " [kraɪd][ðə; ði][hen][ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] .
" We , too , have feathers to spare , " cried the hen and the goose .
" 我们 , 也 , 有 羽毛 到 空闲的 , " 哭 这 母鸡 和 这 鹅 .

“我们也有多余的羽毛，”母鸡和鹅喊道。

" ['evri] [nest][ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] .
" Every nest is the better for a bit of down , " said the duck .
" 每一个 巢 是 这 更好的 为了 一个 少量 的 向下 , " 说 这 鸭子 .

“每个鸟巢里多一些羽绒就更好了，”鸭子说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðæt] .
" And I can give that .
" 和 我 能 给 那 .

我可以做到。

" [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
" The two birds were pleased with everything .
" 这 二 鸟类 是 高兴 和 一切 .

两只鸟对一切都很满意。

" ['tʃiː] , ['tʃiː] , ['tʃiː] , ['tʃiː] , - , " [sæŋ] [ðeɪ] ,
" Chee , chee , chee , chee , cheeree , " sang they ,
" 奇 , 芝 , 芝 , 芝 , - , " 唱 他们 ,

他们唱道："啾，啾，啾，啾啾，啾啾！"

" [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [sɔːft] , [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd] [heɪ] ,
" With feathers soft , and hair , and hay ,
" 和 羽毛 柔软的 , 和 头发 , 和 干草 ,

"羽毛柔软，毛发蓬松，还有干草，

[haʊ] [faɪn] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [nest] [wɪl] [biː; bi]
How fine our little nest will be
如何 美好的 我们的 小的 巢 将要 是

我们的小窝该有多美好啊！

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['meɪp(ə)l] [triː] .
Up in the dear old maple tree .
向上 在 这 亲爱的 老的 枫 树 .

在亲爱的老枫树上。

[oʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] , ['tʃiː] , ['tʃiː] , - .
Oh ! we are so happy , chee , chee , cheeree .
哦 ! 我们 是 所以 快乐的 , 芝 , 芝 , - .

哦！我们太高兴了，chee, chee, cheeree。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [fer] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][gɪfts][tuː; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l]
" They were busy all the fair spring morning carrying the gifts to the maple
" 他们 是 忙碌的 全部 这 公平的 春天 早晨 携带 这 礼物 到 这 枫
[triː] ;
tree ;
树 ;

"整个美好的春日清晨，他们都忙着把礼物搬到枫树下；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][spaɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld]
and as they flew back and forth a little girl spied them , and called
和 作为 他们 飞翔 后退 和 前进 一个 小的 女孩 间谍 他们 , 和 称为
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] : —
to her mother : —
到 她 母亲 : —

当它们来回飞翔时，一个小女孩发现了它们，便喊着告诉她妈妈：

" [oʊ] , ['mʌðər] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [heɪ] [ɪn][ðer; ðər]
" Oh , mother , come and see these little birds with feathers and hay in their
" 哦 , 母亲 , 来 和 看 这些 小的 鸟类 和 羽毛 和 干草 在 他们的
[bɪlz] .
bills .
账单 .

"哦，妈妈，快来看这些嘴里叼着羽毛和干草的小鸟吧。"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? " « - »
What are they doing ? " « 15 »
什么 是 他们 正在做 ? " « - »

他们在做什么？"« 15 »

" [aɪ] [noʊ] ， " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" I know , " said her mother .
" 我 知道 ，" 说 她 母亲 .

“我知道，”她母亲说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['meɪp(ə)l] [triː] .
" They are building a nest in our maple tree .
" 他们 是 建筑 一个 巢 在 我们的 枫 树 .

它们正在我们家的枫树上筑巢。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [pɪŋk] [dres] [fɔːr; fər]
Would you like to give them a piece of cloth like your new pink dress for
会 你 喜欢 到 给 他们 一个 片 的 布 喜欢 你的 新的 粉色的 裙子 为了
[ðer; ðər] [nest] ? "
their nest ? "
他们的 巢 ? "

你愿意送它们一块像你新买的粉色连衣裙一样的布料来做它们的窝吗?

" [oʊ] ， [jes] ， [jes] ， " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
" Oh , yes , yes , " said the child ;
" 哦 ， 是的 ， 是的 ， " 说 这 孩子 ;

“哦，是的，是的，”孩子说;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skræp] [bæg] ,
and she ran and got the cloth from the scrap bag ,
和 她 跑 和 得到 这 布 从 这 废料 包 ,

于是她跑去从碎布袋里拿出那块布。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃ] .
and hung it on the lilac bush .
和 悬挂 它 在 这 紫丁香 衬套 .

然后把它挂在了丁香树上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [daʊn] [fluː] [ə; eɪ] [braʊn] [bɜːrd]
It had not been there longer than a minute when down flew a brown bird
它 有 不是 到过 那里 更长 比 一个 分钟 什么时候 向下 飞翔 一个 棕色的 鸟
[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
to get it .
到 得到 它 .

它刚放在那里不到一分钟，一只棕色的鸟就飞下来把它叼走了。

" ['tʃiː] ， ['tʃiː] ， " [hiː; hi] [sæŋ] ， " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Chee , chee , " he sang , " what do you think ?
" 奇 ， 芝 ， " 他 唱 ， " 什么 做 你 思考 ?

“啾，啾，”他唱道，“你觉得怎么样？”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt] [ʌv; əv] [pɪŋk]
I've found a lovely bit of pink
我已经 成立 一个 迷人的 少量 的 粉色的

我找到了一块漂亮的粉色

[tuː; tə] [trɪm] ['aʊər; ɑːr] [nest] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
To trim our nest up in the tree .
到 修剪 我们的 巢 向上 在 这 树 .

把我们在树上的巢穴装饰好。

[oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['hæpi] ， ['tʃiː] ， ['tʃiː] ， - . "
Oh ! I am so happy , chee , chee , cheeree . "
哦 ！ 我 是 所以 快乐的 ， 芝 ， 芝 ， - . "

哦！我太高兴了，chee, chee, cheeree。”

" [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] ， " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [braʊn] [bɜːrd] ；

"	Just	what	we	needed	,	"	said	the	other	brown	bird	;
"	只是	什么	我们	需要	，	"	说	这	其他	棕色的	鸟	；

“正是我们需要的，”另一只棕色的鸟说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][nest] ， [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

and	she	made	haste	to	weave	it	into	the	nest	,	for	there	was	no	time	to	waste	.
和	她	制成	匆忙	到	编织	它	进入	这	巢	，	为了	那里	曾是	不	时间	到	浪费	.

她赶紧把它织进巢里，因为没有时间可以浪费了。

['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər] ， [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ， ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ， [ðeɪ] [woʊv][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [tə'geðər] ，

Over	and	under	,	in	and	out	,	twisting	and	pulling	,	they	wove	the	cloth	and	the	hay	together	,
超过	和	在下面	，	在	和	出去	，	扭曲	和	拉	，	他们	编织	这	布	和	这	干草	一起	，

他们翻来覆去，里里外外，扭来扭去，把布和干草编织在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['daʊni] ['fɛðɚz] . « -

with	a	lining	of	hair	and	downy	feathers	.	«	16
和	一个	衬垫	的	头发	和	绒毛状	羽毛	.	«	-

内衬毛发和绒毛。« 16

» [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ，

»	The	nest	was	finished	by	the	time	the	little	girl's	papa	came	home	to	dinner	,
»	这	巢	曾是	完成的	经过	这	时间	这	小的	女孩们	爸爸	来了	家	到	晚餐	，

“小女孩的爸爸回家吃晚饭的时候，鸟巢已经筑好了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	held	her	up	in	his	arms	to	see	it	.
和	他	握住	她	向上	在	他的	武器	到	看	它	.

他把她抱起来让她看。

" [aɪm][glæd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [laɪk][maɪ] [nuː] [dres] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ，

"	I'm	glad	I	gave	them	a	piece	like	my	new	dress	,	"	she	said	,
"	我是	高兴的	我	给予	他们	一个	片	喜欢	我的	新的	裙子	，	"	她	说	，

“我很高兴我把像我的新裙子这样的礼物送给了他们，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][spaɪd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][pɪŋk]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][nest] .

when	she	spied	the	bit	of	pink	woven	into	the	nest	.
什么时候	她	间谍	这	少量	的	粉色的	编织	进入	这	巢	.

当她发现鸟巢里织着一小块粉红色时。

" ['tʃiː] ， ['tʃiː] ，[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ， " [sæŋ] [ðə; ði] [braʊn] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] .

"	Chee	,	chee	,	so	are	we	,	"	sang	the	brown	birds	in	the	tree	top	.
"	奇	，	芝	，	所以	是	我们	，	"	唱	这	棕色的	鸟类	在	这	树	顶部	.

“叽叽喳喳，我们也是，”树梢上的棕色鸟儿唱道。

" [wɪə(r)] [glæd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [nest] [ʌv; əv] [heɪ] .

"	We're	glad	we	made	our	nest	of	hay	.
"	是	高兴的	我们	制成	我们的	巢	的	干草	.

“我们很高兴用干草筑了个窝。”

[wɪə(r)] [glæd][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

We're	glad	we	finished	it	to	-	day	.
是	高兴的	我们	完成的	它	到	-	天	.

我们很高兴今天完成了这项工作。

[wɪə(r)] [glæd][wiː; wi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] .

We're	glad	we	built	in	the	maple	tree	.
是	高兴的	我们	建造	在	这	枫	树	.

我们很高兴当初建了这棵枫树。

[oʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] , ['tʃiː] , ['tʃiː] , - . " « -

Oh	!	we	are	so	happy	,	chee	,	chee	,	cheeree	.	"	«	17
哦	!	我们	是	所以	快乐的	,	芝	,	芝	,	-	.	"	«	-

哦！我们太高兴了，chee，chee，cheee。"« 17

» [ðə; ði] [stɪk] [hɔːrs]

»	THE	STICK	HORSE
»	这	戳	马

《木马》

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [wɔːk] ;

here	was	once	a	little	boy	who	was	too	tired	to	walk	;
这里	曾是	一次	一个	小的	男生	WHO	曾是	也	疲劳的	到	走	;

从前有个小男孩，累得走不动路了；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

or	at	least	he	thought	he	was	.
或者	在	至少	他	想法	他	曾是	.

或者至少他自己是这么认为的。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] [haʊs]

He	and	his	mother	and	the	baby	were	at	his	grandmother's	house
他	和	他的	母亲	和	这	婴儿	是	在	他的	祖母的	房子

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

and	it	was	time	to	go	home	,
和	它	曾是	时间	到	去	家	,

他和母亲以及婴儿当时在他祖母家，现在该回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrˌstoʊn] [ænd; ənd][felt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]

but	he	sat	down	on	the	doorstone	and	felt	very	sure	that	he	could	not	go
但	他	卫星	向下	在	这	门石	和	毛毡	非常	当然	那	他	可以	不是	去

[ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] .

a	step	farther	.
一个	步	更远	.

但他坐在门槛石上，非常肯定自己再也走不动了。

" ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Somebody	will	have	to	carry	me	,	"	he	said	.
"	某人	将要	有	到	携带	我	,	"	他	说	.

"得有人背我，"他说。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

"	Well	,	"	said	his	mother	,	who	had	the	baby	in	her	arms	,	"	what	shall	we
"	出色地	,	"	说	他的	母亲	,	WHO	有	这	婴儿	在	她	武器	,	"	什么	将	我们

[duː] ?

do	?
做	?

"好吧，"他的母亲抱着婴儿说，"我们该怎么办呢？"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]
" And I am sure I do not know what they would have done if the little boy's
" 和 我 是 当然 我 做 不是 知道 什么 他们 会 有 完毕 如果 这 小的 男孩们
['grænmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] .
grandmother had not come out just then to see what the matter was .
祖母 有 不是 来 出去 只是 然后 到 看 什么 这 事情 曾是 .

"我真不知道，如果小男孩的祖母当时没有出来查看发生了什么事，他们会怎么做。"

" [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [wɔːk] [hiː; hi][mʌst; məst][raɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" If he cannot walk he must ride , " she said ;
" 如果 他 不能 走 他 必须 骑 , " 她 说 ;

"如果他不能走路，就必须骑车，"她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ][oʊld] [hɑːrθ] [bruːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and she went into the house and got the old hearth broom , and the
和 她 去 进入 这 房子 和 得到 这 老的 炉 扫帚 , 和 这
[mɑːp]['hænd(ə)l] ,
mop handle ,
拖把 处理 ,

于是她走进屋子，拿了那把旧炉边扫帚和拖把柄。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][aʊt]
and one of Grandfather's walking - sticks and brought them all out
和 一 的 祖父的 步行 - 棍子 和 带来 他们 全部 出去
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . « - »
to the little boy . « 18 »
到 这 小的 男生 . « - »

还有爷爷的一根拐杖，然后把它们都拿给了小男孩。« 18 »

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [juː; jʊ][raɪd][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [greɪ] [hɔːrs] ,
" Now , " said she , " will you ride a slow and steady gray horse ,
" 现在 , " 说 她 , " 将要 你 骑 一个 慢的 和 稳定的 灰色的 马 ,

"现在，"她说，"你愿意骑一匹缓慢而稳健的灰色马吗？"

[ɔːr][ə; eɪ] [sliːk] - [æz; əz] - ['sætn] [beɪ] [hɔːrs] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][raɪd][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['spɪrɪtɪd]
or a sleek - as - satin bay horse , or will you ride a black horse that is spirited
或者 一个 光滑 - 作为 - 缎 湾 马 , 或者 将要 你 骑 一个 黑色的 马 那 是 精神抖擞
[ænd; ənd] [geɪ] ? "
and gay ? "
和 同性恋 ? "

或者一匹毛色光滑如缎的枣红色骏马，或者你会骑一匹活泼欢快的黑马？

" [aɪ] [laɪk] [blæk] ['hɔːrsɪz] [best] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd] [ðæt] [wʌn] , [pliːz] .
" I like black horses best , " said the little boy ; " and I will ride that one , please .
" 我 喜欢 黑色的 马匹 最好的 , " 说 这 小的 男生 ; " 和 我 将要 骑 那 一 , 请 .
"
"
"

"我最喜欢黑马，"小男孩说，"请让我骑那匹马吧。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['grænmʌðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]
" Very well , " said Grandmother ; and she took Grandfather's walking - stick
" 非常 出色地 , " 说 祖母 ; 和 她 采取 祖父的 步行 - 戳
[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and gave it to the little boy .
和 给予 它 到 这 小的 男生 .

"很好，"奶奶说；然后她拿起爷爷的手杖，递给了小男孩。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fæst] [hɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is a very fast horse , " she said .
" 这 是 一个 非常 快速地 马 , " 她 说 .

"这是一匹跑得很快的马，"她说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t][hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]
" I should not be surprised if you got home before your mother and the baby
" 我 应该 不是 是 惊讶 如果 你 得到 家 前 你的 母亲 和 这 婴儿
; ; ;

"如果你比你妈妈和孩子先到家，我不会感到惊讶；

[bʌt; bət][du:][bi:; bi]['kerf(ə)l] . "
but do be careful . "
但 做 是 小心 . "

但一定要小心。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi][roʊd][ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] [hɔ:rs] ,
" I will , " promised the little boy ; and away he rode on the stick horse ,
" 我 将要 , " 承诺 这 小的 男生 ; 和 离开 他 骑 在 这 戳 马 ,

"我会的，"小男孩答应道；然后他骑着木马走了。

['gæləp] , ['gæləp] , ['gæləp] !
gallop , gallop , gallop !
驰骋 , 驰骋 , 驰骋 !

疾驰，疾驰，疾驰！

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['grænd,məðɚz] [geɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
By the time Mother and the baby came out of Grandmother's gate the little boy
经过 这 时间 母亲 和 这 婴儿 来了 出去 的 祖母的 门 这 小的 男生
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
was at the corner .
曾是 在 这 角落 .

当母亲抱着婴儿走出祖母家大门时，小男孩已经站在角落里了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][bɪg][elm] [tri:] [ðæt] [gru:] [baɪ][ðə; ði]
When they reached the corner he had passed the big elm tree that grew by the
什么时候 他们 达到 这 角落 他 有 通过了 这 大的 榆树 树 那 生长 经过 这
['saɪdwɔ:k] .
sidewalk .
人行道 .

当他们走到街角时，他已经经过了人行道旁那棵高大的榆树。

[wen] [hi:; hi][roʊd][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][elm] , [trɑ:t] , [trɑ:t] , [trɑ:t] ,
When he rode up the little hill beyond the elm , trot , trot , trot ,
什么时候 他 骑 向上 这 小的 爬坡道 超过 这 榆树 , 小跑 , 小跑 , 小跑 ,

当他骑马爬上榆树后面的小山坡时，哒哒哒哒，

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
they almost caught up with him ;
他们 几乎 捕捉 向上 和 他 ;

他们几乎追上了他；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'hed] .
but when they went down on the other side he was far ahead .
但 什么时候 他们 去 向下 在 这 其他 边 他 曾是 远的 前方 .

但当他们下到另一边时，他已经遥遥领先了。

[ðə; ði] [stɪk] [hɔ:rs] . « -
THE STICK HORSE . « 19
这 戳 马 . « -

木马。« 19

» ['gæləp] , ['gæləp] , ['gæləp] — ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self][hi:; hi][wʌz; wəz]
» Gallop , gallop , gallop — almost before the little boy knew it himself he was
» 驰骋 , 驰骋 , 驰骋 — 几乎 前 这 小的 男生 知道 它 他自己 他 曾是
[æt; ət][hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;

"飞奔、飞奔、飞奔——小男孩几乎还没反应过来，就已经到家了;

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][gɑ:t][ðer; ðər][ðə; ði] [stɪk] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [hɪtʃt]
and when Mother and the baby got there the stick horse was hitched
和 什么时候 母亲 和 这 婴儿 得到 那里 这 戳 马 曾是 搭便车
[tu:; tə][ðə; ði] [red] [roʊz] [bʊʃ] ,
to the red rose bush ,
到 这 红色的 玫瑰 衬套 ,

当母亲和婴儿到达那里时，木马已经拴在了红玫瑰丛上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ['læfɪŋ] .
and the little boy sat on the doorstep laughing .
和 这 小的 男生 卫星 在 这 家门口 笑 .

小男孩坐在门阶上笑着。

" [aɪ][gɑ:t][hoʊm][fɜ:rst] .
" I got home first .
" 我 得到 家 第一的 .

我先到家了。

[aɪ][gɑ:t][hoʊm][fɜ:rst] .
I got home first .
我 得到 家 第一的 .

我先到家了。

[aɪ][kæn; kən][raɪd][fæst][ɑ:n][maɪ] [blæk] [hɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . « - »
I can ride fast on my black horse , " said the little boy . « 20 »
我 能 骑 快速地 在 我的 黑色的 马 , " 说 这 小的 男生 . « - »

"我的黑马能跑得很快，"小男孩说。

" - - [tɔk]
" TICKITY - TOCK
" - - 滴答

"滴答滴答"

" [oʊ]
" O
" 哦

"○

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɑ:k] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
nce upon a time there was a clock that stood on the mantel in a little
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 钟 那 站立 在 这 壁炉架 在 一个 小的
['bɔɪz] ['mʌðɚz] [ru:m] ,
boy's mother's room ,
男孩们 母亲的 房间 ,

从前，在一个小男孩的妈妈房间的壁炉架上摆着一座钟。

['tɪkɪŋ] ['merəli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , " - , - [tɔk] .
ticking merrily night and day , " Tickity , tickity tock .
滴答 兴高采烈地 夜晚 和 天 , " - , - 滴答 .

日夜欢快地滴答作响，"滴答，滴答滴答"。

" [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [wen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen]
" It told the little boy's father when to go to work and his mother when
" 它 讲述 这 小的 男孩们 父亲 什么时候 到 去 到 工作 和 他的 母亲 什么时候
[tuː; tə][get] ['dɪnər] ,
to get dinner ,
到 得到 晚餐 ,

"它告诉小男孩的父亲什么时候该去上班，告诉他的母亲什么时候该准备晚饭。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] .
and sometimes it talked to the little boy himself .
和 有时 它 谈话 到 这 小的 男生 他自己 .

有时它还会和小男孩本人对话。

" [goʊ][tuː; tə][bed] , ['sliːpi] [hed] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ;
" Go to bed , Sleepy Head , " that is what it seemed to say at bedtime ;
" 去 到 床 , 困 头 , " 那 是 什么 它 似乎 到 说 在 就寝时间 ;

"去睡觉吧，瞌睡虫，"睡前它似乎这样说道；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪkt] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ]
and in the morning it ticked out loud and clear , as if it were calling
和 在 这 早晨 它 勾选 出去 大声 和 清除 , 作为 如果 它 是 呼叫
, " [weɪk] [ʌp] !
, " Wake up !
, " 唤醒 向上 !

早上，它发出响亮而清晰的滴答声，仿佛在呼唤："起床！"

[weɪk] [ʌp] !
wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !
wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [baɪ][ɪts] - ,
" The little boy's mother always knew just what it meant by its tickity ,
" 这 小的 男孩们 母亲 总是 知道 只是 什么 它 意思是 经过 它是 - ,

"小男孩的母亲总是很清楚它发出的那种'咯咯'声是什么意思。"

- [tɔk] , [ænd; ənd] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
tickity tock , and late one afternoon ,
- 滴答 , 和 晚的 一 下午 ,

滴答滴答，一天下午晚些时候，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
when he was playing with his toys and the clock was ticking on the
什么时候 他 曾是 玩耍 和 他的 玩具 和 这 钟 曾是 滴答 在 这
['mæntl] ,
mantel ,
壁炉架 ,

当他玩玩具的时候，壁炉架上的钟滴答作响。

[ʃiː; ʃi] [sed] : —
she said : —
她 说 : —

她说：——

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : —
" Listen , little boy , the clock has something to tell you : —
" 听 , 小的 男生 , 这 钟 有 某物 到 告诉 你 : —

"听着，小男孩，时钟有话要告诉你：——

['tɪkɪti] [tɔk] . « - »
TICKETY TOCK . « 21 »
罚单 滴答 . « - »

票据计数器。« 21 »

" - - , - [tɔk] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪɪŋ] ,
" ' Tickity , tickity tock , ' it is saying ,
" - - , - 滴答 , - 它 是 说 ,

"滴答，滴答滴答，"它在说，

- - [tɔk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][stɑːp] ['pleɪɪŋ] ;
' Tickity tock , it is time to stop playing ;
- - 滴答 , 它 是 时间 到 停止 玩耍 ;

"滴答滴答，游戏时间到，该停止了；

['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪr] ,
Somebody's coming so loving and dear ,
某人的 未来 所以 爱 和 亲爱的 ,

有人即将到来，如此充满爱意和亲切。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [hɪr] . -
You must be ready to welcome him here . '
你 必须 是 准备好 到 欢迎 他 这里 . -

你们必须做好迎接他的准备。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
" Then the little boy jumped up in a hurry and put his hobby - horse in the
" 然后 这 小的 男生 跳了起来 向上 在 一个 匆忙 和 放 他的 爱好 - 马 在 这
['kɔːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊni][laɪnz][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪn]['soʊldʒərz][ɪn]
corner and his pony lines on a hook in the closet and his tin soldiers in
角落 和 他的 小马 线条 在 一个 钩 在 这 壁橱 和 他的 锡 士兵 在
[ə; eɪ] [streɪt] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃelf] .
a straight row on the cupboard shelf .
一个 直的 排 在 这 橱柜 架子 .

"然后小男孩急忙跳起来，把他的玩具马放在角落里，把他的马绳挂在壁橱的钩子上，把他的锡兵排成一排放在橱柜的架子上。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] : —
" Now I'm ready , " he said , but : —
" 现在 我是 准备好 , " 他 说 , 但 : —

"我现在准备好了，"他说，但是：——

" - - , - , - [tɔk] !
" ' Tickity , tickity , tickity tock !
" - - , - , - 滴答 !

"滴答，滴答，滴答滴答！

[taɪm] [tuː; tə]['taɪdi] [jɔːr'self] , - [sed] [ðə; ði] [klɑːk] . "
Time to tidy yourself , ' said the clock . "
时间 到 整齐的 你自己 , - 说 这 钟 . "

"该收拾一下了，"钟说道。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ;
" Oh ! " said the little boy , when his mother told him this ;
" 哦 ! " 说 这 小的 男生 , 什么时候 他的 母亲 讲述 他 这 ;

"哦！"小男孩听到妈妈这么说时说道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd]

but	he	stood	very	still	while	she	washed	his	hands	and	his	rosy	face	and
但	他	站立	非常	仍然	尽管	她	洗过	他的	双手	和	他的	红润	脸	和

[kəumd] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

combed	his	curls	till	they	were	smooth	and	shining	.
梳理过的	他的	卷发	直到	他们	是	光滑的	和	灼灼	.

但她洗他的手、洗他红扑扑的脸，梳理他的卷发，直到它们光滑闪亮时，他却一动不动地站在那里。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi][kraɪd] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] : — « - »

"	Now	I'm	ready	,	"	he	cried	,	but	Mother	said	:	—	«	22	»
"	现在	我是	准备好	,	"	他	哭	,	但	母亲	说	:	—	«	-	»

"我现在准备好了，"他喊道，但母亲说：——« 22 »

" [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get][jʊr; jər][naɪs]['lɪt(ə)l] [blaʊs] [ðæt] [juːv] ['nevər][wɔːrn] [jet] ?

"	Why	,	are	you	going	to	forget	your	nice	little	blouse	that	you've	never	worn	yet	?
"	为什么	,	是	你	去	到	忘记	你的	好的	小的	女式衬衫	那	你已经	绝不	磨损	然而	?

"
"
"

"怎么，你难道要忘记你那件还没穿过的漂亮小衬衫吗？"

" - - , - , - [tɔk] ,

"	'	Tickity	,	tickity	,	tickity	tock	,
"	-	-	,	-	,	-	滴答	,

"滴答，滴答，滴答滴答，

[taɪm] [fɔːr; fər] [kliːn] [kloʊðz] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [sez] [ðə; ðiː] [klɑːk] .

Time	for	clean	clothes	,	little	boy	,	'	says	the	clock	.
时间	为了	干净的	衣服	,	小的	男生	,	-	说道	这	钟	.

"小男孩，该换干净衣服了，"时钟说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get][ðə; ðiː] [blaʊs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dresər] [drɔːr] ,

"	Then	she	made	haste	to	get	the	blouse	out	of	the	dresser	drawer	,
"	然后	她	制成	匆忙	到	得到	这	女式衬衫	出去	的	这	梳妆台	抽屉	,

然后她赶紧从梳妆台抽屉里拿出那件衬衫。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

where	it	had	been	ever	since	it	was	finished	.
在哪里	它	有	到过	曾经	自从	它	曾是	完成的	.

它自建成以来就一直放在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪ] ,

It	had	a	big	collar	and	a	tie	,
它	有	一个	大的	衣领	和	一个	领带	,

它有一个大领子和一条领带。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər][mæn] .

and	when	the	little	boy	put	it	on	he	looked	like	a	sailor	man	.
和	什么时候	这	小的	男生	放	它	在	他	看起来	喜欢	一个	水手	男人	.

小男孩穿上它后，看起来像个水手。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	I'm	ready	,	"	he	said	,	and	—	do	you	believe	it	?
"	现在	我是	准备好	,	"	他	说	,	和	—	做	你	相信	它	?

"我现在准备好了，"他说，"你相信吗？"

— [ðə; ðiː] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ðiː] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .

—	the	very	next	minute	the	door	opened	and	in	walked	the	little	boy's	father	.
—	这	非常	下一个	分钟	这	门	打开	和	在	步行	这	小的	男孩们	父亲	.

就在下一刻，门开了，小男孩的父亲走了进来。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['mʌðər] .

"	I	knew	you	were	coming	,	"	said	the	little	boy	,	"	and	so	did	Mother	.
"	我	知道	你	是	未来	，"		说	这	小的	男生	，"		和	所以	做过	母亲	.

“我知道你要来，”小男孩说，“妈妈也知道。”

[ðə; ði] [klɑːk] [toʊld][ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ] [nuː] [blaʊs] . " « -

The	clock	told	us	and	I	have	on	my	new	blouse	.	"	«	23
这	钟	讲述	我们	和	我	有	在	我的	新的	女式衬衫	.	"	«	-

时钟告诉我们时间到了，我已经穿上了我的新衬衫。“23

» [ðə; ði] ['sɔːsər] [paɪ]

»	THE	SAUCER	PIE
»	这	碟子	馅饼

碟形派

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsər] [paɪ] .

nce	upon	a	time	there	was	a	saucer	pie	.
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	碟子	馅饼	.

从前，有一个碟子馅饼。

[ə; eɪ] ['sɔːsər] [paɪ][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn] ;

A	saucer	pie	is	one	that	is	baked	in	a	saucer	instead	of	a	pan	;
一个	碟子	馅饼	是	一	那	是	烘焙	在	一个	碟子	反而	的	一个	平底锅	;

碟形派是指用碟子而不是烤盘烘烤的派；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn] ,

and	if	you	have	never	seen	one	,
和	如果	你	有	绝不	已见	一	,

如果你从未见过它，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

I	hope	you	will	before	you	are	a	hundred	years	old	.
我	希望	你	将要	前	你	是	一个	百	年	老的	.

我希望你在一百岁之前能做到。

[ðɪs] [paɪ][wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['pɑːli] .

This	pie	was	baked	in	a	saucer	that	belonged	to	a	little	girl	named	Polly	.
这	馅饼	曾是	烘焙	在	一个	碟子	那	属于	到	一个	小的	女孩	命名	波莉	.

这个馅饼是用一个名叫波莉的小女孩的碟子烤制的。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɔːsər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [bluː]

Her	grandmother	had	given	her	the	saucer	,	and	it	was	as	blue
她	祖母	有	给定	她	这	碟子	,	和	它	曾是	作为	蓝色的

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

as	the	sky	.
作为	这	天空	.

她祖母送给她这个碟子，碟子像天空一样蓝。

[wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [tʊk] [ðə; ði][paɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

When	her	mamma	took	the	pie	out	of	the	oven	,
什么时候	她	妈妈	采取	这	馅饼	出去	的	这	烤箱	,

当她妈妈把馅饼从烤箱里拿出来时，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [kuːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] : —

and	put	it	on	the	table	to	cool	,	she	said	:	—
和	放	它	在	这	桌子	到	凉爽的	,	她	说	:	—

她把它放在桌子上晾凉，说道：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] , [braʊn] ['lɪt(ə)l][paɪ] ,
" Here is a nice little , brown little pie ,
" 这里 是 一个 好的 小的 , 棕色的 小的 馅饼 ,

"这是一个漂亮的小棕色馅饼，

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
Baked in a saucer as blue as the sky .
烘焙 在 一个 碟子 作为 蓝色的 作为 这 天空 .

烤制在如天空般湛蓝的碟子里。

" [ðə; ði][paɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['pɑːli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːsər] . « -
" The pie belonged to Polly , as well as the saucer . « 24
" 这 馅饼 属于 到 波莉 , 作为 出色地 作为 这 碟子 . « -

"馅饼和碟子都是波莉的。"24

» [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
» Her mamma had baked it for her because it was her
» 她 妈妈 有 烘焙 它 为了 她 因为 它 曾是 她
['bɜːrθdeɪ] ;
birthday ;
生日 ;

"因为是她生日，所以妈妈给她烤了这个蛋糕；"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and she was very proud of it .
和 她 曾是 非常 自豪的 的 它 .

她为此感到非常自豪。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Tell me about it again , " she said ,
" 告诉 我 关于 它 再次 , " 她 说 ,

"再跟我说说吧，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
as she stood on tiptoe by the table to see it .
作为 她 站立 在 脚尖 经过 这 桌子 到 看 它 .

她踮起脚尖站在桌旁去看。

[ðen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [sed] : —
Then her mamma said : —
然后 她 妈妈 说 : —

然后她妈妈说：——

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][paɪ] [ðæt] [ɪz] ['deɪnti] [ænd; ənd] [swiːt] ,
" Here is a pie that is dainty and sweet ,
" 这里 是 一个 馅饼 那 是 纤巧 和 甜的 ,

"这是一个精致又香甜的馅饼，

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] , [fɔːr; fər] ['pɑːli] [tuː; tə] [iːt] .
Baked in a saucer , for Polly to eat .
烘焙 在 一个 碟子 , 为了 波莉 到 吃 .

放在碟子里烤熟，给波莉吃。

" [bʌt; bət] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['sɔːsər] [paɪ][baɪ][hɜːr'self] .
" But Polly did not want to eat her saucer pie by herself .
" 但 波莉 做过 不是 想 到 吃 她 碟子 馅饼 经过 她自己 .

但是波莉不想一个人吃她的碟子馅饼。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I will have a party , " she said ;
" 我 将要 有 一个 派对 , " 她 说 ;

"我要举办一个派对，"她说；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ɪn] .

and	away	she	went	with	dancing	feet	to	call	her	neighbors	in	.
和	离开	她	去	和	跳舞	脚	到	称呼	她	邻居	在	.

于是她迈着轻快的步伐，去叫邻居们过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒɑːn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv]

There	was	Martha	,	and	Margaret	,	and	little	boy	John	;	and	all	of
那里	曾是	玛莎	,	和	玛格丽特	,	和	小的	男生	约翰	;	和	全部	的

[ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] ['pɑːliːz] ['pɑːrti] .

them	came	to	Polly's	party	.
他们	来了	到	波莉的	派对	.

玛莎、玛格丽特和小男孩约翰都来了，他们都参加了波莉的派对。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] ['pɑːliːz] [dɑːl] ['dɪʃɪz] ,

When	they	got	there	the	table	was	set	with	Polly's	doll	dishes	,
什么时候	他们	得到	那里	这	桌子	曾是	放	和	波莉的	玩具娃娃	菜肴	,

他们到达时，桌子上已经摆好了波莉的娃娃餐具。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [paɪ] .

and	in	the	middle	of	the	table	was	the	pie	.
和	在	这	中间	的	这	桌子	曾是	这	馅饼	.

桌子中央放着馅饼。

[ðə; ði] ['sɔːsər] [paɪ] . « - »

THE	SAUCER	PIE	.	«	25	»
这	碟子	馅饼	.	«	-	»

碟形派。« 25 »

" [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [paɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [bluː] ,

"	A	nice	little	pie	,	in	a	saucer	blue	,
"	一个	好的	小的	馅饼	,	在	一个	碟子	蓝色的	,

"一个漂亮的小馅饼，装在蓝色的碟子里，

[beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

Baked	in	the	oven	for	Polly	and	you	,
烘焙	在	这	烤箱	为了	波莉	和	你	,

为波莉和你烤制的

" [sed] ['mæmə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [paɪ] , [wʌns] [ə'krɔːs] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'krɔːs] [ðæt] .

"	said	Mamma	,	as	she	cut	the	pie	,	once	across	this	way	,	and	once	across	that	.
"	说	妈妈	,	作为	她	切	这	馅饼	,	一次	穿过	这	方式	,	和	一次	穿过	那	.

"妈妈一边切馅饼一边说，'这边切一下，那边切一下。'"

[iːtʃ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['nɪb(ə)l] , ['nɪb(ə)l] , —

Each	child	had	a	slice	;	and	then	,	nibble	,	nibble	,	—
每个	孩子	有	一个	片	;	和	然后	,	蚕食	,	蚕食	,	—

每个孩子都分到了一块；然后，一口一口地吃着——

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsər] - [paɪ] ,

All	that	was	left	of	the	saucer	-	pie	,
全部	那	曾是	左边	的	这	碟子	-	馅饼	,

碟子派剩下的只有这些了。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːsər] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] . « -

Was	a	crumb	in	the	saucer	as	blue	as	the	sky	.	«	26
曾是	一个	屑	在	这	碟子	作为	蓝色的	作为	这	天空	.	«	-

碟子里有一块面包屑，蓝得像天空一样。« 26

» ['θɪmbl] ['bɪskɪt]

»	THIMBLE	BISCUIT
»	顶针	饼干

»顶针饼干

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] ['pɑːliːz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
nce upon a time Polly's mamma was making biscuit for supper .
nce 之上 一个 时间 波莉的 妈妈 曾是 制作 饼干 为了 晚餐 .

从前，波莉的妈妈正在做饼干当晚餐。

[ʃiː; ʃi] ['sɪftɪd] [ðə; ði]['flaʊər][soʊ] [faɪn] , [ænd; ənd] [waɪt] ;
She sifted the flour so fine , and white ;
她 筛过的 这 面粉 所以 美好的 , 和 白色的 ;

她把面粉筛得又细又白；

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [doʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,
And kneaded the dough till it was light ,
和 揉捏 这 面团 直到 它 曾是 光 ,

揉面揉到面团变得轻盈。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ;
And rolled it out with a rolling pin ;
和 滚动 它 出去 和 一个 滚动 别针 ;

然后用擀面杖擀开；

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [θɪn] .
And cut the biscuit round and thin .
和 切 这 饼干 圆形的 和 薄的 .

将饼干切成圆形薄片。

['pɑːli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][duː] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] ['bɪskɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Polly watched her do everything ; and when the last biscuit was in the
波莉 观看 她 做 一切 ; 和 什么时候 这 最后的 饼干 曾是 在 这
['bɪskɪt] [pæn] ,
biscuit pan ,
饼干 平底锅 ,

波莉看着她做着一切；当最后一块饼干放进饼干烤盘时，

['mæmə] [sed] : —
Mamma said : —
妈妈 说 : —

妈妈说：——

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [doʊ] [left][ɑːn][maɪ] ['bɪskɪt] [bɔːrd] .
" Here is a piece of dough left on my biscuit board .
" 这里 是 一个 片 的 面团 左边 在 我的 饼干 木板 .

“这是我饼干板上剩下的一块面团。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
I wonder if there is a little girl in this kitchen who would like to make some
我 想知道 如果 那里 是 一个 小的 女孩 在 这 厨房 WHO 会 喜欢 到 制作 一些
['lɪt(ə)l] ['bɪskɪt] ? "
little biscuit ? "
小的 饼干 ? "

我想知道这间厨房里有没有小女孩想做些小饼干?

" [jes] , [jes] , " [sed] ['pɑːli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Yes , yes , " said Polly , clapping her hands with delight , for , of course ,
" 是的 , 是的 , " 说 波莉 , 鼓掌 她 双手 和 喜 , 为了 , 的 课程 ,

“是的，是的，”波莉高兴地拍着手说，因为，当然，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ment] [hɜːr; hər] .
she knew her mamma meant her .
她 知道 她 妈妈 意思是 她 .

她知道妈妈指的是她。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪt] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .
" I'd like to make little biscuit all by myself .
" ID 喜欢 到 制作 小的 饼干 全部 经过 我 .

我想自己做点小饼干。

" ['θɪmbl] ['bɪskɪt] . « -
" THIMBLE BISCUIT . « 27
" 顶针 饼干 . « -

"顶针饼干。" 27

» [soʊ] ['mæmə] [taɪd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg]['eiprənz][ə'raʊnd] ['pɑːliːz] [nek] ,
» So Mamma tied one of her big aprons around Polly's neck ,
» 所以 妈妈 系 一 的 她 大的 围裙 大约 波莉的 脖子 ,

于是妈妈把她的一条大围裙系在了波莉的脖子上。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [roʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːvz] [dʒʌst][æz; əz] ['mæmə] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] .
and Polly rolled up her sleeves just as Mamma did when she cooked .
和 波莉 滚动 向上 她 袖子 只是 作为 妈妈 做过 什么时候 她 煮熟 .

波莉像妈妈做饭时那样卷起了袖子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn][hɜːr; hər] ['bɪskɪt] .
Then she was ready to begin her biscuit .
然后 她 曾是 准备好 到 开始 她 饼干 .

然后她就准备开始做饼干了。

" [meɪ][aɪ][sɪft]['flaʊər] , [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" May I sift flour , too ? " she asked .
" 可能 我 筛 面粉 , 也 ? " 她 问 .

"我也可以筛面粉吗？"她问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mæmə] .
" Yes , indeed , " said Mamma .
" 是的 , 的确 , " 说 妈妈 .

"是的，的确如此，"妈妈说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [sɪft]['flaʊər][ɑːn][jʊr; jər] [bɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['bɪskɪt] [tuː; tə][biː; bi]
" You must always sift flour on your board if you want your biscuit to be
" 你 必须 总是 筛 面粉 在 你的 木板 如果 你 想 你的 饼干 到 是
[smuːð] [ænd; ənd][naɪs] .
smooth and nice .
光滑的 和 好的 .

"如果你想让饼干光滑漂亮，就一定要在案板上筛面粉。"

" [soʊ]['pɑːli] ['sɪftɪd] [ðə; ði]['flaʊər][soʊ][faɪn][ænd; ənd] [waɪt] ;
" So Polly sifted the flour so fine and white ;
" 所以 波莉 筛过的 这 面粉 所以 美好的 和 白色的 ;

于是波莉把面粉筛得又细又白；

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [doʊ] [soʊ] [laɪt] ;
And kneaded the bit of dough so light ;
和 揉捏 这 少量 的 面团 所以 光 ;

他轻轻地揉捏着那一小块面团；

[ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ;
And rolled it out with the rolling pin ;
和 滚动 它 出去 和 这 滚动 别针 ;

然后用擀面杖把它擀开；

[ænd; ənd] —
And **—**
和 —

和-

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

['mɑːməz] ['bɪskɪt] ['kʌtər] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['pɑːliːz] [piːs] [ʌv; əv] [doʊ] !
Mamma's **biscuit** **cutter** **was** **larger** **than** **Polly's** **piece** **of** **dough** **!**
妈妈的 饼干 刀具 曾是 更大的 比 波莉的 片 的 面团 !

妈妈的饼干模具比波莉的那块面团还大!

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['grænd,məðɚz] ['θɪmbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['kʌtər] ,
" **I** **think** **you** **will** **have** **to** **borrow** **Grandmother's** **thimble** **for** **a** **biscuit** **cutter** **,**
" 我 思考 你 将要 有 到 借 祖母的 顶针 为了 一个 饼干 刀具 ,
" [sed] ['mæmə] .
" **said** **Mamma** **.**
" 说 妈妈 .

"我想你得借用奶奶的顶针来切饼干了,"妈妈说。

[ə; eɪ] ['θɪmbl] ['bɪskɪt] ['kʌtər] !
A **thimble** **biscuit** **cutter** **!**
一个 顶针 饼干 刀具 !

顶针饼干切割器!

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz] [ðæt] ?
Was **there** **ever** **anything** **so** **funny** **as** **that** **?**
曾是 那里 曾经 任何事物 所以 有趣的 作为 那 ?

世上还有比这更搞笑的事吗?

['pɑːli] [læft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] ['grænd,məðɚz] [ruːm] ; [bʌt; bət] [wen]
Polly **laughed** **about** **it** **all** **the** **way** **upstairs** **to** **Grandmother's** **room** **;** **but** **when**
波莉 笑了 关于 它 全部 这 方式 楼上 到 祖母的 房间 ; 但 什么时候
[ʃiː; ʃi] [toʊld] ['grænmʌðər] « -
she **told** **Grandmother** **«** **28**
她 讲述 祖母 « -

波莉一路笑着上楼去了奶奶的房间; 但当她告诉奶奶时.....

» [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][æt; ət][ɔːl] .
» **what** **she** **wanted** **,** **Grandmother** **did** **not** **think** **it** **was** **strange** **at** **all** **.**
» 什么 她 通缉 , 祖母 做过 不是 思考 它 曾是 奇怪的 在 全部 .

"奶奶觉得她想要的东西一点也不奇怪。"

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['θɪmbl] ['bɪskɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **I** **used** **to** **make** **thimble** **biscuit** **when** **I** **was** **a** **little** **girl** **,** **"** **she** **said** **;**
" 我 用过的 到 制作 顶针 饼干 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , " 她 说 ;

"我小时候经常做顶针饼干,"她说;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['θɪmbl] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɜːrk,bæg][fɔːr; fər]['pɑːli] .
and **she** **made** **haste** **to** **get** **the** **thimble** **out** **of** **her** **workbag** **for** **Polly** **.**
和 她 制成 匆忙 到 得到 这 顶针 出去 的 她 工作包 为了 波莉 .

她赶紧从工作包里拿出顶针给波莉用。

['grænd,məðɚz] ['θɪmbl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ; [ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪn]
Grandmother's **thimble** **was** **made** **of** **shining** **gold** **;** **and** **oh** **,** **what** **a** **fine**
祖母的 顶针 曾是 制成 的 灼灼 金子 ; 和 哦 , 什么 一个 美好的
['bɪskɪt] ['kʌtər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] !
biscuit **cutter** **it** **made** **!**
饼干 刀具 它 制成 !

祖母的顶针是用闪闪发光的金子做的; 哦, 它真是一个绝妙的饼干切割器!

[ðə; ði] ['bɪskɪt] [wɜːr; wər][æz; əz][smɔːl][ænd; ənd][æz; əz][raʊnd][æz; əz] ['bʌtnz] , [ænd; ənd]['pɑːli][kʌt]

The	biscuit	were	as	small	and	as	round	as	buttons	,	and	Polly	cut
这	饼干	是	作为	小的	和	作为	圆形的	作为	按钮	,	和	波莉	切

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] ,

enough	for	Grandmother	,
足够的	为了	祖母	,

饼干又小又圆，像纽扣一样，波莉切了足够奶奶吃的量。

[ænd; ənd]['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ned] , [ænd; ənd][hɜːr'self] , [iːtʃ] [tuː; tə]

and	Papa	,	and	Mamma	,	and	Brother	Ned	,	and	herself	,	each	to
和	爸爸	,	和	妈妈	,	和	兄弟	内德	,	和	她自己	,	每个	到

[hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .

have	one	for	supper	that	night	.
有	一	为了	晚餐	那	夜晚	.

还有爸爸、妈妈、哥哥内德和她自己，每人当晚晚餐吃一个。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fʌn][tuː; tə] [meɪk] ['θɪmbl] ['bɪskɪt] ,

"	I	think	it	is	fun	to	make	thimble	biscuit	,
"	我	思考	它	是	乐趣	到	制作	顶针	饼干	,

我觉得做顶针饼干很有趣，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðem; ðəm][ə'raʊnd][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [bluː] ['sɔːsər] ;

"	she	said	as	she	handed	them	around	in	her	own	blue	saucer	;
"	她	说	作为	她	递交	他们	大约	在	她	自己的	蓝色的	碟子	;

"她一边说着，一边用自己的蓝色碟子把它们分发给大家；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [meɪk] [sʌm; səm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [siː] . «

and	if	you	don't	believe	she	was	right	,	make	some	yourself	,	and	see	.	«
和	如果	你	不	相信	她	曾是	正确的	,	制作	一些	你自己	,	和	看	.	«

-

29

-

如果你不相信她是对的，那就自己做一些试试。« 29

» [ðə; ði] [wiː] [nest]

»	THE	WEE	NEST
»	这	WE	巢

»小巢

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [bɪlt] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l][nest][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk][roʊz] [triː] .

nce	upon	a	time	two	little	birds	built	a	wee	little	nest	in	a	pink	rose	tree	.
nce	之上	一个	时间	二	小的	鸟类	建造	一个	哇	小的	巢	在	一个	粉色的	玫瑰	树	.

从前，两只小鸟在一棵粉红色的玫瑰树上筑了一个小小的巢。

([ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ,

(	And	a	little	boy	saw	them	;	but	he	did	not	tell	,
(	和	一个	小的	男生	锯	他们	;	但	他	做过	不是	告诉	,

（一个小男孩看见了他们；但他没有说，）

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] , [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] .)

For	it	was	a	secret	,	he	knew	very	well	.	)
为了	它	曾是	一个	秘密	,	他	知道	非常	出色地	.	)

他很清楚，这是一个秘密。）

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd]['koʊzi][ænd; ənd][sɔːft] ;

The	nest	was	round	and	cozy	and	soft	;
这	巢	曾是	圆形的	和	舒适	和	柔软的	;

鸟巢又圆又舒适又柔软；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][pʊt] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
and **when** **it** **was** **finished** **the** **mother** **-** **bird** **put** **eggs** **in** **it** **—** **the** **prettiest**
和 什么时候 它 曾是 完成的 这 母亲 - 鸟 放 鸡蛋 在 它 — 这 最漂亮的
[egz] !
eggs **!**
鸡蛋 !

当巢穴筑好后，母鸟在里面下了蛋——最漂亮的蛋!

([ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [piːpt] [ɪn][ðə; ði][nest][tuː; tə] [siː] ,
(**And** **the** **little** **boy** **peeped** **in** **the** **nest** **to** **see** **,**
(和 这 小的 男生 偷窥 在 这 巢 到 看 ,

（小男孩偷偷地往鸟巢里看,）

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['kerf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .)
But **he** **was** **as** **careful** **as** **he** **could** **be** **.)**
但 他 曾是 作为 小心 作为 他 可以 是 .)

但他已经尽可能小心谨慎了。）

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][sæt][ɑːn][ðə; ði][nest]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [egz] [seɪf]
The **mother** **-** **bird** **sat** **on** **the** **nest** **almost** **all** **the** **time** **to** **keep** **the** **eggs** **safe**
这 母亲 - 鸟 卫星 在 这 巢 几乎 全部 这 时间 到 保持 这 鸡蛋 安全的
[ænd; ənd][wɔːrm] ;
and **warm** **;**
和 温暖的 ;

母鸟几乎一直待在巢里，以确保鸟蛋的安全和温暖;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ðə; ði]['fɑːðər] - [bɜːrd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] . « -
and **when** **she** **was** **tired** **the** **father** **-** **bird** **took** **her** **place** **.** **«** **30**
和 什么时候 她 曾是 疲劳的 这 父亲 - 鸟 采取 她 地方 . « -

当她累了的时候，鸟爸爸就代替她了。« 30

» ([ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [tuː] ,
» **(** **And** **the** **little** **boy** **watched** **them** **,** **and** **wondered** **,** **too** **,**
» (和 这 小的 男生 观看 他们 , 和 想知道 , 也 ,

（小男孩看着他们，也感到疑惑,）

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [egz] [ʌv; əv] [bluː] .)
What **would** **become** **of** **those** **eggs** **of** **blue** **.)**
什么 会 变得 的 那些 鸡蛋 的 蓝色的 .)

那些蓝色的蛋会怎么样呢？）

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][sæt][ɑːn][ðə; ði][nest] ;
Day **after** **day** **the** **mother** **-** **bird** **sat** **on** **the** **nest** **;**
天 后 天 这 母亲 - 鸟 卫星 在 这 巢 ;

日复一日，母鸟坐在巢里;

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːtəst] [sɔːŋ] .
but **one** **morning** **she** **flew** **away** **singing** **her** **sweetest** **song** **.**
但 一 早晨 她 飞翔 离开 歌唱 她 最甜美的 歌曲 .

但有一天早晨，她唱着最甜美的歌飞走了。

[ðə; ði]['fɑːðər] - [bɜːrd] [sæŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] .
The **father** **-** **bird** **sang** **,** **too** **,** **for** **something** **wonderful** **had** **happened** **.**
这 父亲 - 鸟 唱 , 也 , 为了 某物 精彩的 有 发生 .

雄鸟也鸣叫起来，因为发生了一件美好的事情。

[ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [egz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wɜːr; wər] — [wʌt] [duː][juː; jʊ]
The **pretty** **blue** **eggs** **were** **broken** **,** **but** **in** **their** **place** **were** **—** **what** **do** **you**
这 漂亮的 蓝色的 鸡蛋 是 破碎的 , 但 在 他们的 地方 是 — 什么 做 你
[θɪŋk] ?
think **?**
思考 ?

漂亮的蓝色鸡蛋碎了，但是取而代之的是——你觉得是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幼儿故事花园(A Story Garden for Little Children)
第2/3页

['beɪbi][bɜ:rdz] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd] [wi:] .

Baby	**birds**	**,**	**cunning**	**and**	**weak**	**and**	**wee**	**.**
婴儿	鸟类	,	狡猾	和	虚弱的	和	哇	.

雏鸟，狡猾、虚弱、娇小。

([ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] ,

(	**The**	**little**	**boy**	**counted**	**them**	**,**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**
(	这	小的	男生	计数	他们	,	一	,	二	,	三	,

小男孩数着，一、二、三，

[θri:] ['beɪbi][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][roʊz] [tri:] .)

Three	**baby**	**birds**	**in**	**the**	**pink**	**rose**	**tree**	**.**	**)**
三	婴儿	鸟类	在	这	粉色的	玫瑰	树	.	)

三只小鸟栖息在粉红色的玫瑰树上。）

[ðə; ði]['fɑ:ðər][bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜ:rd][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] ['getɪŋ] [ðer; ðər]['beɪbi:z]

The	**father**	**bird**	**and**	**the**	**mother**	**bird**	**were**	**busy**	**all**	**day**	**getting**	**their**	**babies**
这	父亲	鸟	和	这	母亲	鸟	是	忙碌的	全部	天	获得	他们的	婴儿

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

something	**to**	**eat**	**.**
某物	到	吃	.

鸟爸爸和鸟妈妈忙了一整天，为它们的宝宝们寻找食物。

([ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θru:] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] :

(	**And**	**the**	**little**	**boy**	**threw**	**them**	**some**	**crumbs**	**of**	**bread**	**:**
(	和	这	小的	男生	扔	他们	一些	面包屑	的	面包	:

（小男孩扔给他们一些面包屑：）

" [pər'hæps] [ðeɪl] [laɪk] [ði:z] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] , " [hi:; hi] [sed] .)

"	**Perhaps**	**they'll**	**like**	**these**	**for**	**their**	**dinner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**	**)**
"	也许	他们会	喜欢	这些	为了	他们的	晚餐	,	"	他	说	.	)

“或许他们会喜欢这些当晚餐，”他说。

[ðə; ði] [wi:] [nest] . « -

THE	**WEE**	**NEST**	**.**	**«**	**31**
这	WE	巢	.	«	-

小巢。« 31

» [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [gru:] ['veri] [fæst] .

»	**The**	**little**	**birds**	**grew**	**very**	**fast**	**.**
»	这	小的	鸟类	生长	非常	快速地	.

这些小鸟长得很快。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][flai] .

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**they**	**were**	**ready**	**to**	**learn**	**to**	**fly**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	他们	是	准备好	到	学习	到	飞	.

没过多久，他们就准备好学习飞行了。

['mʌðər] [bɜ:rd][ænd; ənd]['fɑ:ðər][bɜ:rd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

Mother	**bird**	**and**	**father**	**bird**	**showed**	**them**	**how**	**to**	**spread**	**their**	**wings**	**,**
母亲	鸟	和	父亲	鸟	显示	他们	如何	到	传播	他们的	翅膀	,

[ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [fi:t] ;

and	**hold**	**their**	**feet**	**;**
和	抓住	他们的	脚	;

鸟妈妈和鸟爸爸教它们如何展开翅膀，如何站立双脚；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][traɪd][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

and	the	little	birds	tried	to	do	just	as	they	were	told	.
和	这	小的	鸟类	尝试	到	做	只是	作为	他们	是	讲述	.

小鸟们努力按照吩咐去做。

([ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][traɪ] ;

(	And	the	little	boy	laughed	to	see	them	try	;
(	和	这	小的	男生	笑了	到	看	他们	尝试	;

（小男孩看着他们尝试，哈哈大笑；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fʌni] , [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [ʃaɪ] !)

They	were	so	funny	,	and	fat	and	shy	!	)
他们	是	所以	有趣的	,	和	胖的	和	害羞的	!	)

他们真有趣，又胖又害羞！

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

At	first	they	could	only	fly	from	the	rose	tree	to	the	ground	;
在	第一的	他们	可以	仅有的	飞	从	这	玫瑰	树	到	这	地面	;

起初它们只能从玫瑰树飞到地面；

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [wɪŋz] [gruː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][roʊz] [triː]

but	soon	their	wings	grew	strong	,	and	then	away	they	went	over	the	rose	tree
但	很快	他们的	翅膀	生长	强的	,	和	然后	离开	他们	去	超过	这	玫瑰	树

,

,

,

但很快它们的翅膀变得强壮起来，然后它们就飞过了玫瑰树。

['oʊvər][ðə; ði] [fens] , ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

over	the	fence	,	into	the	world	.
超过	这	栅栏	,	进入	这	世界	.

翻过围墙，进入世界。

([ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][flaɪ] ,

(	And	the	little	boy	called	as	he	watched	them	fly	,
(	和	这	小的	男生	称为	作为	他	观看	他们	飞	,

（小男孩看着它们飞翔，喊道：）

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] . ") « -

"	Dear	little	birdies	,	good	-	by	,	good	-	by	.	"	)	«	32
"	亲爱的	小的	小鸟球	,	好的	-	经过	,	好的	-	经过	.	"	)	«	-

“亲爱的小鸟们，再见，再见。”« 32

» [ðə; ði] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk]

»	THE	STRAWBERRY	SHORTCAKE
»	这	草莓	草莓蛋糕

草莓酥饼

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] , [ɔːl]['dʒuːsi][ænd; ənd] [swiːt]

nce	upon	a	time	there	was	a	strawberry	shortcake	, all	juicy	and	sweet
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	草莓	草莓蛋糕	, 全部	多汁的	和	甜的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] .

and	pleasant	to	eat	.
和	令人愉快的	到	吃	.

从前有一个草莓蛋糕，它汁水丰富，香甜可口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] [ben] [pɪkt] [ðə; ði] ['beriz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

A	little	boy	named	Ben	picked	the	berries	for	it	.
一个	小的	男生	命名	本	挑选	这	浆果	为了	它	.

一个名叫本的小男孩采摘了浆果。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ðə; ði] [waɪld] ['strɔ:berɪz] [gru:] , [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] ;

He	went	out	to	the	field	where	the	wild	strawberries	grew	,	all	by	himself	;
他	去	出去	到	这	场地	在哪里	这	荒野	草莓	生长	,	全部	经过	他自己	;

他独自一人来到长着野草莓的田野里;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['raɪpɪst]

and	when	he	came	home	he	had	a	bucket	full	of	the	very	ripest
和	什么时候	他	来了	家	他	有	一个	桶	满的	的	这	非常	最成熟的

[ænd; ənd] ['rɛdɪst] [wʌnz] .

and	reddest	ones	.
和	最红	一个	.

他回家时带了一桶最成熟、最红的果子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ['kʌz(ə)n] [pen] , [hu:] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] , [kæpt] [ðə; ði] ['beriz] ,

A	little	girl	,	Cousin	Pen	,	who	was	visiting	on	the	farm	,	capped	the	berries	,
一个	小的	女孩	,	表哥	笔	,	WHO	曾是	访问	在	这	农场	,	封顶	这	浆果	,

来农场做客的小女孩，也就是表妹潘，给浆果戴上了帽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] .

and	that	was	not	nearly	so	easy	to	do	as	it	sounds	.
和	那	曾是	不是	几乎	所以	简单的	到	做	作为	它	声音	.

但实际操作起来远没有听起来那么容易。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['kʌz(ə)n] [pen] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — [du:] [ju:; jʊ]

It	took	Cousin	Pen	every	bit	of	a	half	-	hour	to	do	it	,	and	—	do	you
它	采取	表哥	笔	每一个	少量	的	一个	一半	-	小时	到	做	它	,	和	—	做	你

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

believe	it	?
相信	它	?

表哥潘花了整整半个小时才完成这件事，你相信吗?

— [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [i:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['beri] .

—	she	did	not	eat	a	single	berry	.
—	她	做过	不是	吃	一个	单身的	浆果	.

—她一颗浆果也没吃。

[ʃi:; ʃi] [seɪvd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['strɔ:beri] ['ʃɔ:rtkeɪk] .

She	saved	every	one	of	them	for	the	strawberry	shortcake	.
她	已保存	每一个	一	的	他们	为了	这	草莓	草莓蛋糕	.

她把所有饼干都留着做草莓蛋糕。

['mæmə] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtkeɪk] .

Mamma	made	the	shortcake	.
妈妈	制成	这	草莓蛋糕	.

妈妈做了酥饼。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [kʊk] !

She	was	the	best	cook	!
她	曾是	这	最好的	厨师	!

她厨艺超棒!

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

If	I	should	try	to	tell	you	all	the	good	things	she	could	make	,
如果	我	应该	尝试	到	告诉	你	全部	这	好的	事物	她	可以	制作	,

如果我要一一列举她能做出的所有好东西，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈkʌz(ə)n] [pen] [tuː; tə] [kæp] [ðə; ði] [ˈberiz] ;

it	would	take	me	longer	than	it	took	Cousin	Pen	to	cap	the	berries	;
它	会	拿	我	更长	比	它	采取	表哥	笔	到	帽	这	浆果	;

我花的时间比表弟彭恩给浆果封口的时间要长；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

but	I	will	tell	you	this	,
但	我	将要	告诉	你	这	,

但我要告诉你的是，

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

if	there	was	one	thing	she	liked	to	make	better	than	another	it	was	a
如果	那里	曾是	一	事物	她	喜欢	到	制作	更好的	比	其他	它	曾是	一个

['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] .

strawberry	shortcake	.
草莓	草莓蛋糕	.

如果说她最喜欢做哪样东西，那就是草莓蛋糕了。

[ðə; ði] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] . « -

THE	STRAWBERRY	SHORTCAKE	.	«	33
这	草莓	草莓蛋糕	.	«	-

草莓酥饼。« 33

» [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [huːm] ['evri] [wʌn] [kɔːld] ['brʌðər] [fred] ,

»	A	big	boy	almost	nine	years	old	,	whom	every	one	called	Brother	Fred	,
»	一个	大的	男生	几乎	九	年	老的	,	谁	每一个	一	称为	兄弟	弗雷德	,

“一个快九岁的大男孩，大家都叫他弗雷德哥哥。”

[kʌt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ,

cut	the	wood	,	and	split	the	kindling	,
切	这	木头	,	和	分裂	这	引火物	,

砍柴，劈引火柴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [beɪkt] [ðə; ði] ['peɪstri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] .

and	made	the	fire	that	baked	the	pastry	for	the	strawberry	shortcake	.
和	制成	这	火	那	烘焙	这	糕点	为了	这	草莓	草莓蛋糕	.

然后生火烤制草莓酥饼的酥皮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	had	a	little	axe	of	his	own	,
他	有	一个	小的	斧头	的	他的	自己的	,

他自己也有一把小斧子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tʃɪps] [flai] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .

and	the	way	he	could	make	chips	fly	was	simply	astonishing	.
和	这	方式	他	可以	制作	芯片	飞	曾是	简单地	惊人	.

他能让薯片飞起来的方式简直令人叹为观止。

['mæmə] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ]

Mamma	said	if	he	kept	on	as	he	had	begun	he	would	be	as	much
妈妈	说	如果	他	保留	在	作为	他	有	开始	他	会	是	作为	很多

[help] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

help	as	his	papa	when	he	grew	up	.
帮助	作为	他的	爸爸	什么时候	他	生长	向上	.

妈妈说，如果他能保持现在的状态，长大后就能像他爸爸一样帮上忙。

['pɑːpə] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət] [wɜːrk] [wen] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkeɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Papa	was	away	at	work	when	the	shortcake	was	made	,
爸爸	曾是	离开	在	工作	什么时候	这	草莓蛋糕	曾是	制成	,

做草莓蛋糕的时候，爸爸不在家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ['noʊbɑːdi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	came	home	to	dinner	nobody	said	a	word	about	it	.
和	什么时候	他	来了	家	到	晚餐	无人	说	一个	单词	关于	它	.

他回家吃晚饭时，没有人提起这件事。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] .

They	did	not	even	tell	him	there	was	a	dessert	.
他们	做过	不是	甚至	告诉	他	那里	曾是	一个	甜点	.

他们甚至都没告诉他还有甜点。

[ðeɪ] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ]

They	just	sat	down	and	ate	their	dinner	as	if	there	were	not	a
他们	只是	卫星	向下	和	吃	他们的	晚餐	作为	如果	那里	是	不是	一个

['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

strawberry	shortcake	in	the	world	,
草莓	草莓蛋糕	在	这	世界	,

他们就那样坐下来吃晚饭，仿佛世界上根本没有草莓蛋糕似的。

[mʌtʃ] [les] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] .

much	less	one	in	their	own	kitchen	.
很多	较少的	一	在	他们的	自己的	厨房	.

更别说在自家厨房里了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [θɪŋ] !

It	was	the	funniest	thing	!
它	曾是	这	最搞笑	事物	!

真是太搞笑了！

['pɑːpə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [sed] : — « - »

Papa	did	not	know	anything	about	it	;	but	by	and	by	he	said	:	—	«	34	»
爸爸	做过	不是	知道	任何事物	关于	它	;	但	经过	和	经过	他	说	:	—	«	-	»

爸爸对此一无所知；但过了一会儿，他说：——« 34 »

" [waɪld] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] [raɪp] .

"	Wild	strawberries	are	ripe	.
"	荒野	草莓	是	成熟	.

野生草莓成熟了。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtkeɪk] ?

Who	wants	to	go	and	get	some	for	a	shortcake	?
WHO	想要	到	去	和	得到	一些	为了	一个	草莓蛋糕	?

谁想去买些黄油做草莓蛋糕?

" [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dɪd] [læf] !

"	And	then	how	the	children	did	laugh	!
"	和	然后	如何	这	孩子们	做过	笑	!

孩子们笑得多么开心啊！

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] ['mæmə] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət]

They	laughed	and	laughed	until	Mamma	knew	they	could	not	keep	the	secret
他们	笑了	和	笑了	直到	妈妈	知道	他们	可以	不是	保持	这	秘密

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

another	minute	.
其他	分钟	.

他们笑个不停，直到妈妈知道他们一分钟都保守不住秘密了。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [dəunt] ['oʊpən] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kɔːl] - ['redi] , - " [ʃiː; ʃi]

"	Shut	your	eyes	,	Papa	,	and	don't	open	them	until	we	call	'	ready	,	'	"	she
"	关闭	你的	眼睛	,	爸爸	,	和	不	打开	他们	直到	我们	称呼	-	准备好	,	-	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“爸爸，闭上眼睛，等我们喊‘准备好了’再睁开，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['strɔ:beri] ['ʃɔ:rtkeɪk] ,

and	she	slipped	out	into	the	kitchen	and	got	the	strawberry	shortcake	,
和	她	滑倒了	出去	进入	这	厨房	和	得到	这	草莓	草莓蛋糕	,

她悄悄溜进厨房，拿了草莓蛋糕。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] [raɪt] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	put	it	on	the	table	right	in	front	of	him	.
和	放	它	在	这	桌子	正确的	在	正面	的	他	.

然后把它放在他面前的桌子上。

" ['redi] , " [kɔ:ld] ['kʌz(ə)n][pen][ænd; ənd] ['brʌðər] [fred][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ben] .

"	Ready	,	"	called	Cousin	Pen	and	Brother	Fred	and	little	Ben	.
"	准备好	,	"	称为	表哥	笔	和	兄弟	弗雷德	和	小的	本	.

“准备好了，”表哥彭恩、哥哥弗雷德和小本喊道。

" ['redi] .

"	Ready	.
"	准备好	.

“准备好。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [sər'praɪzd] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi]['oʊpənd]

"	And	if	you	could	have	seen	how	surprised	Papa	was	when	he	opened
"	和	如果	你	可以	有	已见	如何	惊讶	爸爸	曾是	什么时候	他	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][spaɪd] [ðæt] ['strɔ:beri] ['ʃɔ:rtkeɪk] ,

his	eyes	and	spied	that	strawberry	shortcake	,
他的	眼睛	和	间谍	那	草莓	草莓蛋糕	,

“如果你能看到爸爸睁开眼睛看到草莓蛋糕时有多惊讶，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . « -

you	would	have	laughed	as	much	as	they	did	.	«	35
你	会	有	笑了	作为	很多	作为	他们	做过	.	«	-

你也会像他们一样开怀大笑。« 35

» [gʊd] [nu:z]

»	GOOD	NEWS
»	好的	消息

好消息

[oʊ]

O
哦

哦

[en i:] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ben] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]

ne	morning	little	boy	Ben	came	home	from	the	pasture	,	where	he	had	taken
ne	早晨	小的	男生	本	来了	家	从	这	牧场	,	在哪里	他	有	已采取

[ðə; ði] [kaʊz] ,

the	cows	,
这	牛	,

一天早晨，小男孩本从牧场回家，他那天把牛赶到了那里。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

with	so	much	to	tell	that	he	could	not	wait	until	he	got	to	the	house
和	所以	很多	到	告诉	那	他	可以	不是	等待	直到	他	得到	到	这	房子

[tu:; tə][bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

他有太多话想说，等不及到家就开始讲了。

" [ðə; ði][waɪld] [greɪps] [ɑ:r; ər][raɪp] , [ðə; ði] [pə(:)'sɪmənz] [ɑ:r; ər] [swi:t] ,

"	The	wild	grapes	are	ripe	,	the	persimmons	are	sweet	,
"	这	荒野	葡萄	是	成熟	,	这	柿子	是	甜的	,

野葡萄熟了，柿子很甜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bəːrs] .

and	the	chestnuts	are	falling	out	of	the	burrs	.
和	这	栗子	是	坠落	出去	的	这	刺果	.

栗子从果壳里掉了出来。

[wʌn] [drɑːpt] [ɑːn][maɪ][hæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ;

One	dropped	on	my	hat	when	I	came	through	the	wood	;
一	掉落	在	我的	帽子	什么时候	我	来了	通过	这	木头	;

当我穿过树林时，一只鸟掉到了我的帽子上;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] ['iːtɪŋ] [nʌts] ,

and	I	saw	a	little	gray	squirrel	eating	nuts	,
和	我	锯	一个	小的	灰色的	松鼠	吃	坚果	,

我看到一只小灰松鼠在吃坚果。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['brʌðər] [fred] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] .

"	he	called	to	Brother	Fred	as	soon	as	he	reached	the	big	gate	.
"	他	称为	到	兄弟	弗雷德	作为	很快	作为	他	达到	这	大的	门	.

他一到大门就喊弗雷德兄弟的名字。

" [həˈrɑː] ! " [sed] ['brʌðər] [fred] .

"	Hurrah	!	"	said	Brother	Fred	.
"	欢呼	!	"	说	兄弟	弗雷德	.

“好耶！”弗雷德兄弟说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ;

"	We	can	go	and	get	some	this	very	afternoon	;
"	我们	能	去	和	得到	一些	这	非常	下午	;

“我们今天下午就可以去买一些;

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

"	and	when	he	went	to	take	some	corn	to	the	mill	for	his	father	,
"	和	什么时候	他	去	到	拿	一些	玉米	到	这	磨	为了	他的	父亲	,

“当他去给父亲送些玉米到磨坊时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['pɛnz] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	stopped	at	his	Cousin	Pen's	house	to	tell	her	about	it	.
他	停止	在	他的	表哥	笔的	房子	到	告诉	她	关于	它	.

他顺道去了表妹潘家，把这件事告诉了她。

" [ðə; ði][waɪld] [greɪps] [ɑːr; ər][raɪp] , [ðə; ði] [pə(ː)'sɪmənz] [ɑːr; ər] [swiːt] ,

"	The	wild	grapes	are	ripe	,	the	persimmons	are	sweet	,
"	这	荒野	葡萄	是	成熟	,	这	柿子	是	甜的	,

野葡萄熟了，柿子很甜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bəːrs] . « -

and	the	chestnuts	are	falling	out	of	the	burrs	.	«	36
和	这	栗子	是	坠落	出去	的	这	刺果	.	«	-

栗子从果壳里掉了出来。« 36

» [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

»	We	are	going	to	get	some	this	afternoon	.
»	我们	是	去	到	得到	一些	这	下午	.

“我们今天下午会拿到一些。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] ?

Don't	you	want	to	go	,	too	?
不	你	想	到	去	,	也	?

你不想去吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [pen] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['meri] [su:] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Cousin	Pen	;	"	and	I	will	bring	Mary	Sue	with	me	.
"	是的	,	的确	,	"	说	表哥	笔	;	"	和	我	将要	带来	玛丽	起诉	和	我	.

"是的，的确如此，"表兄彭说道；"我会带玛丽·苏一起来。"

" ['meri] [su:] [wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] ['pɛnz] ['lɪt(ə)l] [frend] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brʌðər] [fred]

"	Mary	Sue	was	Cousin	Pen's	little	friend	;	and	as	soon	as	Brother	Fred
"	玛丽	起诉	曾是	表哥	笔的	小的	朋友	;	和	作为	很快	作为	兄弟	弗雷德

[hæd; həd] [gɔ:n] ,

had	gone	,
有	已消失	,

"玛丽·苏是表哥彭的小跟班；弗雷德哥哥一走，

['kʌz(ə)n] [pen] [ræn] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [haʊs] .

Cousin	Pen	ran	over	to	her	house	.
表哥	笔	跑	超过	到	她	房子	.

表妹潘恩跑回了她家。

" [oʊ] , ['meri] [su:] !

"	Oh	,	Mary	Sue	!
"	哦	,	玛丽	起诉	!

"哦，玛丽苏！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

"你怎么认为?

[ðə; ði] [waɪld] [greɪps] [ɑ:r; ər] [raɪp] , [ðə; ði] [pə(:)'simənz] [ɑ:r; ər] [swi:t] , [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ]

The	wild	grapes	are	ripe	,	the	persimmons	are	sweet	,	the	chestnuts	are	falling
这	荒野	葡萄	是	成熟	,	这	柿子	是	甜的	,	这	栗子	是	坠落

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə:rs] ,

out	of	the	burrs	,
出去	的	这	刺果	,

野葡萄熟了，柿子很甜，栗子也从壳里掉了出来。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [fred] ['wɒnts] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ðɪs]

and	my	Cousin	Fred	wants	us	to	go	to	the	woods	to	get	some	this
和	我的	表哥	弗雷德	想要	我们	到	去	到	这	树林	到	得到	一些	这

['veri] [deɪ] . "

very	day	.	"
非常	天	.	"

我的表弟弗雷德想让我们今天就去树林里摘一些。

" [haʊ] [naɪs] , " [sed] ['meri] [su:] ; " [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [dæn] .

"	How	nice	,	"	said	Mary	Sue	;	"	let's	go	and	tell	Dan	.
"	如何	好的	,	"	说	玛丽	起诉	;	"	我们来吧	去	和	告诉	担	.

"真好，"玛丽·苏说，"我们去告诉丹吧。"

" [dæn] [wʌz; wəz] ['meri] [su:z] ['neɪbər] .

"	Dan	was	Mary	Sue's	neighbor	.
"	担	曾是	玛丽	苏的	邻居	.

丹是玛丽·苏的邻居。

[hi:; hi] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

He	lived	next	door	to	her	;
他	居住地	下一个	门	到	她	;

他住在她隔壁；

[ænd; ənd][hiː; hi][let]['kʌz(ə)n][pen][ænd; ənd][hɜːr; hər][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni] ['sʌmtaɪmz] .

and	he	let	Cousin	Pen	and	her	ride	on	his	pony	sometimes	.
和	他	让	表哥	笔	和	她	骑	在	他的	小马	有时	.

他有时会让表妹潘和她骑他的小马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz][went][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

He	was	in	the	barn	feeding	the	pony	when	the	girls	went	to	his	house	;
他	曾是	在	这	谷仓	喂养	这	小马	什么时候	这	女孩们	去	到	他的	房子	;

当女孩们去他家时，他正在谷仓里喂小马；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	they	ran	through	the	yard	to	find	him	.
和	他们	跑	通过	这	院子	到	寻找	他	.

于是他们跑过院子去找他。

[gʊd] [nuːz] . « - »

GOOD	NEWS	.	«	37	»
好的	消息	.	«	-	»

好消息。« 37 »

" [ðə; ði][waɪld] [greɪps] [ɑːr; ər][raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə(ː)'simənz] [ɑːr; ər] [swiːt] — " [kraɪd]['kʌz(ə)n] [pen] .

"	The	wild	grapes	are	ripe	,	and	the	persimmons	are	sweet	—	"	cried	Cousin	Pen	.
"	这	荒野	葡萄	是	成熟	,	和	这	柿子	是	甜的	—	"	哭	表哥	笔	.

"野葡萄熟了，柿子也甜了——"表哥彭喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bəːrs] .

"	And	the	chestnuts	are	falling	out	of	the	burrs	.
"	和	这	栗子	是	坠落	出去	的	这	刺果	.

"栗子正从刺果中掉出来。"

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ? " [æskt] ['meri] [suː] .

Don't	you	want	to	go	and	get	some	?	"	asked	Mary	Sue	.
不	你	想	到	去	和	得到	一些	?	"	问	玛丽	起诉	.

"你不想去买一些吗？"玛丽·苏问道。

" [aɪl] [goʊ] [ɪf] ['læri] [braʊn] [wɪl] , " [sed] [dæn] ;

"	I'll	go	if	Larry	Brown	will	,	"	said	Dan	;
"	患病的	去	如果	拉里	棕色的	将要	,	"	说	担	;

"如果拉里·布朗愿意去，我就去，"丹说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ['wɪndoʊ] ,

and	he	climbed	up	on	a	ladder	and	put	his	head	out	of	the	barn	window	,
和	他	攀登	向上	在	一个	梯子	和	放	他的	头	出去	的	这	谷仓	窗户	,

他爬上梯子，把头伸出谷仓的窗户，

[ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : —

and	called	as	loud	as	he	could	:	—
和	称为	作为	大声	作为	他	可以	:	—

他用尽全力大声喊道：——

" ['læri] , ['læri] ,

"	Larry	,	Larry	,
"	拉里	,	拉里	,

"拉里，拉里，

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [greɪps] [ænd; ənd] [pə(ː)'simənz]

don't	you	want	to	go	to	the	woods	to	get	some	grapes	and	persimmons
不	你	想	到	去	到	这	树林	到	得到	一些	葡萄	和	柿子

[ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] ?

and	chestnuts	?
和	栗子	?

你难道不想去树林里摘些葡萄、柿子和栗子吗?

[aɪl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

I'll	go	if	you	will	.
患病的	去	如果	你	将要	.

如果你去的话，我就去。

" ['læri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

"	Larry	came	running	across	the	street	from	his	house	in	a	hurry	to	see	what
"	拉里	来了	跑步	穿过	这	街道	从	他的	房子	在	一个	匆忙	到	看	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

"拉里急忙从家里穿过马路跑过来，想看看发生了什么事。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ;

He	was	as	pleased	as	all	the	rest	had	been	to	hear	the	good	news	;
他	曾是	作为	高兴	作为	全部	这	休息	有	到过	到	听到	这	好的	消息	;

听到这个好消息，他和其他人一样高兴;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][næn; nɑːn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	went	home	he	told	his	little	sister	Nan	about	it	.
和	什么时候	他	去	家	他	讲述	他的	小的	姐姐	楠	关于	它	.

他回家后把这件事告诉了他的妹妹南。

" [ðə; ði][waɪld] [greɪps] [ɑːr; ər][raɪp] , [ðə; ði] [pə(ː)'simənz] [ɑːr; ər] [swiːt] , [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ]

"	The	wild	grapes	are	ripe	,	the	persimmons	are	sweet	,	the	chestnuts	are	falling
"	这	荒野	葡萄	是	成熟	,	这	柿子	是	甜的	,	这	栗子	是	坠落

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːrs] ,

out	of	the	burrs	,
出去	的	这	刺果	,

野葡萄熟了，柿子甜了，栗子也从壳里掉了出来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] . « -

and	I	am	going	to	bring	you	some	,	"	he	said	.	«	38
和	我	是	去	到	带来	你	一些	,	"	他	说	.	«	-

"我会给你带一些，"他说。"38

» [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][næn; nɑːn]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] , [tuː] .

»	But	little	Nan	wanted	to	go	,	too	.
»	但	小的	楠	通缉	到	去	,	也	.

"但是小楠也想去。"

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets]['taɪərd] , " [sed] ['læri] ;

"	I	will	carry	her	if	she	gets	tired	,	"	said	Larry	;
"	我	将要	携带	她	如果	她	获得	疲劳的	,	"	说	拉里	;

"如果她累了，我就背她，"拉里说;

[soʊ]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] ['dɪnər] , ['mʌðər] [geɪv] [næn; nɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] ,

so	after	they	had	eaten	their	dinner	,	Mother	gave	Nan	a	little	basket	,
所以	后	他们	有	吃	他们的	晚餐	,	母亲	给予	楠	一个	小的	篮子	,

晚饭后，母亲给了南一个小篮子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [aʊt] , ['hoʊldɪŋ] ['lɛriːz] [hænd] .

and	she	started	out	,	holding	Larry's	hand	.
和	她	开始	出去	,	保持	拉里的	手	.

她牵着拉里的手出发了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	others	were	ready	and	waiting	;	and	away	they	all	went	to	the
这	其他的	是	准备好	和	等待	;	和	离开	他们	全部	去	到	这

['plez(ə)nt] [wʊd] .

pleasant	wood	.
令人愉快的	木头	.

其他人早已准备就绪，他们一起前往那片宜人的树林。

['brʌðər] [fred] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ben] ;

Brother	Fred	,	and	little	Ben	;
兄弟	弗雷德	,	和	小的	本	;

弗雷德兄弟和小本;

['meri] [suː] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [pen] ;

Mary	Sue	,	and	Cousin	Pen	;
玛丽	起诉	,	和	表哥	笔	;

玛丽·苏和表弟彭;

['læri] [braʊn] , [ænd; ənd] ['neɪbər] [dæn] ;

Larry	Brown	,	and	Neighbor	Dan	;
拉里	棕色的	,	和	邻居	担	;

拉里·布朗和邻居丹;

[ænd; ənd] ['lɛriːz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [næn; nɑːn] .

And	Larry's	little	sister	Nan	.
和	拉里的	小的	姐姐	楠	.

还有拉里的妹妹南。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] !

Oh	,	what	a	good	time	they	had	!
哦	,	什么	一个	好的	时间	他们	有	!

哦，他们玩得真开心!

[ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər] [raɪp] , [ðə; ði] [pə(ː)'simənz] [wɜːr; wər] [swiːt] [æz; əz] ['ʃʊgər] , [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt]

The	grapes	were	ripe	,	the	persimmons	were	sweet	as	sugar	,	the	chestnuts
这	葡萄	是	成熟	,	这	柿子	是	甜的	作为	糖	,	这	栗子

[drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [bəːrs] ,

dropped	from	the	open	burrs	,
掉落	从	这	打开	刺果	,

葡萄熟透了，柿子甜如蜜，栗子从裂开的果壳里掉落下来。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪt] [siː] , [sæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] ! « -

and	up	in	a	tree	,	where	they	all	might	see	,	sat	the	little	gray	squirrel	!	«	39
和	向上	在	一个	树	,	在哪里	他们	全部	可能	看	,	卫星	这	小的	灰色的	松鼠	!	«	-

在树上，所有人都能看到的地方，坐着一只小灰松鼠！« 39

» [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [bred]

»	THE	ROLL	OF	BREAD
»	这	卷	的	面包

面包卷

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] [ted] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

nce	upon	a	time	a	little	boy	named	Ted	was	very	hungry	.
nce	之上	一个	时间	一个	小的	男生	命名	泰德	曾是	非常	饥饿的	.

从前，有一个名叫泰德的小男孩，他非常饿。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	wish	I	had	something	to	eat	,	"	he	said	;
"	我	希望	我	有	某物	到	吃	,	"	他	说	;

"我真希望我能吃点东西，"他说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bred] .

And	his	mother	gave	him	a	roll	of	bread	.
和	他的	母亲	给予	他	一个	卷	的	面包	.

他母亲给了他一卷面包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][roʊl][ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] ['beɪkər] [huː] [kept][ə; eɪ]

She	had	bought	the	roll	that	very	morning	from	the	busy	baker	who	kept	a
她	有	买	这	卷	那	非常	早晨	从	这	忙碌的	面包师	WHO	保留	一个

[ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

shop	at	the	corner	.
店铺	在	这	角落	.

那天早上，她从街角那位忙碌的面包师傅那里买了这个面包卷。

[ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd]['flaʊər][soʊ][faɪn][ænd; ənd][soʊ] [waɪt] ;

The	baker	had	flour	so	fine	and	so	white	;
这	面包师	有	面粉	所以	美好的	和	所以	白色的	;

面包师用的面粉非常细腻洁白；

- [ʃeɪk] , [hiː; hi] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ,

Shakity	shake	,	he	sifted	it	light	,
-	摇	,	他	筛过的	它	光	,

轻轻摇晃，他筛了筛，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][naɪs] [freʃ] [bred]

To	make	the	roll	of	nice	fresh	bread
到	制作	这	卷	的	好的	新鲜的	面包

做成美味新鲜面包卷

[ðæt] ['mʌðər] [geɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ted] .

That	Mother	gave	to	little	boy	Ted	.
那	母亲	给予	到	小的	男生	泰德	.

那件母亲送给小男孩泰德的东西。

[ðə; ði]['beɪkər][gɑːt][ðə; ði]['flaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['mɪlər] [huːz] [mɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][saɪd]

The	baker	got	the	flour	from	the	merry	miller	whose	mill	stood	by	the	river	side
这	面包师	得到	这	面粉	从	这	欢乐	磨坊主	谁	磨	站立	经过	这	河	边

. « -

.	«	40

. « -

面包师从河边那位快乐的磨坊主那里买面粉。[40]

» [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪl] ;

»	The	miller	was	merry	,	and	so	was	the	mill	;
»	这	磨坊主	曾是	欢乐	,	和	所以	曾是	这	磨	;

磨坊主很开心，磨坊也很兴旺；

['klɪkɪti] [klæk] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] [stɪl] ,

Clickety	clack	,	it	never	was	still	,
点击	唠叨	,	它	绝不	曾是	仍然	,

咔嗒咔嗒，它从未停止过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ðə; ði]['flaʊər][soʊ][faɪn][ænd; ənd] [waɪt]

As	it	ground	the	flour	so	fine	and	white
作为	它	地面	这	面粉	所以	美好的	和	白色的

它将面粉磨得又细又白

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] ['beɪkər] [huː] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ,
For the busy baker who sifted it light ,
为了 这 忙碌的 面包师 WHO 筛过的 它 光 ,

对于忙碌的面包师来说，他轻轻地筛了面粉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʃeɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred]
With a shakity shake , to make the bread
和 一个 - 摇 , 到 制作 这 面包

用力摇晃，做成面包

[ðæt] ['mʌðər] [geɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ted] .
That Mother gave to little boy Ted .
那 母亲 给予 到 小的 男生 泰德 .

那件母亲送给小男孩泰德的东西。

[ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [wiːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendli] ['fɑːrmər] [brɔːt]
The flour was made from the yellow wheat that a friendly farmer brought
这 面粉 曾是 制成 从 这 黄色的 小麦 那 一个 友好的 农民 带来
[tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
to the mill .
到 这 磨 .

面粉是用一位友好的农民送到磨坊的黄小麦制成的。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床!

[get] [ʌp] ! " [sed] ['fɑːrmər] [braʊn] ;
get up ! " said Farmer Brown ;
得到 向上 ! " 说 农民 棕色的 ;

“起来！”布朗农夫说道;

[æz; əz] - [klæp] , [hiː; hi][roʊd][tuː; tə] [taʊn]
As clipety clap , he rode to town
作为 - 拍 , 他 骑 到 镇

他骑马进城，一路拍手不停。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] [mɪl] ;
To take the wheat to the miller's mill ;
到 拿 这 小麦 到 这 米勒的 磨 ;

把小麦送到磨坊;

['klɪkɪti] [klæk] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] [stɪl]
Clickety clack , it never was still
点击 唠叨 , 它 绝不 曾是 仍然

咔嗒咔嗒，它从未静止过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː]['flaʊər] [waɪt]
As it ground the wheat into flour white
作为 它 地面 这 小麦 进入 面粉 白色的

它将小麦磨成白色面粉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] ['beɪkər] [huː] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ,
For the busy baker who sifted it light ,
为了 这 忙碌的 面包师 WHO 筛过的 它 光 ,

对于忙碌的面包师来说，他轻轻地筛了面粉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʃeɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred]
With a shakity shake , to make the bread
和 一个 - 摇 , 到 制作 这 面包

用力摇晃，做成面包

[ðæt] ['mʌðər] [geɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ted] .

That	Mother	gave	to	little	boy	Ted	.
那	母亲	给予	到	小的	男生	泰德	.

那件母亲送给小男孩泰德的东西。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [bred] . « -

THE	ROLL	OF	BREAD	.	«	41
这	卷	的	面包	.	«	-

面包卷。« 41

» [ðə; ði] [wiːt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [plau] .

»	The	wheat	grew	in	the	fields	that	the	farmer	had	plowed	.
»	这	小麦	生长	在	这	字段	那	这	农民	有	犁过的	.

小麦长在农夫犁过的田地里。

[hiː; hi] [plau] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði][greɪn] ;

He	plowed	the	fields	,	and	he	sowed	the	grain	;
他	犁过的	这	字段	,	和	他	播种	这	粮食	;

他耕田播种;

[ðen] ['pitə] ['pætər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn]

Then	pitter	patter	,	the	gentle	rain
然后	皮特	语调	,	这	温和的	雨

然后，细雨淅淅沥沥地下了起来。

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ;

Came	in	a	hurry	to	help	it	grow	;
来	在	一个	匆忙	到	帮助	它	生长	;

匆匆赶来帮助它生长;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [gloʊ] ,

And	the	sun	shone	down	with	its	golden	glow	,
和	这	太阳	闪耀	向下	和	它是	金的	辉光	,

太阳洒下金色的光芒，

[tuː; tə]['raɪpən][ðə; ði][greɪn][fɔːr; fər]['fɑːrmər] [braʊn] ,

To	ripen	the	grain	for	Farmer	Brown	,
到	熟	这	粮食	为了	农民	棕色的	,

为了让布朗农夫的谷物成熟，

[huː] , - - , [roʊd][tuː; tə] [taʊn]

Who	,	clipety	clapety	,	rode	to	town
WHO	,	-	-	,	骑	到	镇

谁，轻快地，骑马进城了

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] [mɪl] ;

To	take	the	wheat	to	the	miller's	mill	;
到	拿	这	小麦	到	这	米勒的	磨	;

把小麦送到磨坊;

['klɪkɪti] [klæk] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] [stɪl]

Clickety	clack	,	it	never	was	still
点击	唠叨	,	它	绝不	曾是	仍然

咔嗒咔嗒，它从未静止过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː]['flaʊər] [waɪt]

As	it	ground	the	wheat	into	flour	white
作为	它	地面	这	小麦	进入	面粉	白色的

它将小麦磨成白色面粉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] ['beɪkər] [huː] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ,

For	the	busy	baker	who	sifted	it	light	,
为了	这	忙碌的	面包师	WHO	筛过的	它	光	,

对于忙碌的面包师来说，他轻轻地筛了面粉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʃeɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred]
With a shakity shake , to make the bread
和 一个 - 摇 , 到 制作 这 面包

用力摇晃，做成面包

[ðæt] ['mʌðər] [geɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ted] .
That Mother gave to little boy Ted .
那 母亲 给予 到 小的 男生 泰德 .

那件母亲送给小男孩泰德的东西。

[ted] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrstep] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][roʊl] . « - »
Ted sat down on the kitchen doorstep to eat the roll . « 42 »
泰德 卫星 向下 在 这 厨房 家门口 到 吃 这 卷 . « - »

泰德坐在厨房门口的台阶上吃面包卷。« 42 »

" [aɪ][laɪk][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][naɪs] [freʃ] [bred] ,
" I like a roll of nice fresh bread ,
" 我 喜欢 一个 卷 的 好的 新鲜的 面包 ,

我喜欢吃一卷新鲜出炉的面包，

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ted] .
Thank you , Mother , " said little boy Ted .
感谢 你 , 母亲 , " 说 小的 男生 泰德 .

“谢谢妈妈，”小男孩泰德说。

[noʊt] . — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ,
Note . — The little child's " Thank you , Mother ,
笔记 . — 这 小的 孩子的 " 感谢 你 , 母亲 ,

注：——小孩子的“谢谢妈妈，

" [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
" is the beginning of the universal gratitude which will come to him as
" 是 这 开始 的 这 普遍的 感激 哪个 将要 来 到 他 作为
[wiː; wi]['grædʒuəli] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv][ɔːl][laɪf] ,
we gradually lead him to see the interdependence of all life ,
我们 逐步地 带领 他 到 看 这 相互依存 的 全部 生活 ,

“这是他逐渐领悟到万物相互依存之后，将会产生的普遍感恩之心的开端。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] . « -
and the wonderful goodness of God . « 43
和 这 精彩的 善良 的 上帝 . « -

以及上帝奇妙的恩典。« 43

» [θriː] ['gesɪz]
» THREE GUESSES
» 三 猜测

三次猜测

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [huː] [went][tuː; tə][spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
nce upon a time there was a grandmother who went to spend Thanksgiving
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 祖母 WHO 去 到 花费 感恩
[deɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .
day with her children and grandchildren .
天 和 她 孩子们 和 孙辈 .

从前，有一位祖母去和她的儿孙们一起过感恩节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['græn'tʃɪldrən] , ['ɪzəbel] , [dʒæk] , [ænd; ənd]['dʒeɪmi] ,

She	**had**	**three**	**grandchildren**	**,**	**Isabel**	**,**	**Jack**	**,**	**and**	**Jamie**	**,**
她	有	三	孙辈	，伊莎贝尔		，	杰克	，	和	杰米	，

她有三个孙辈，分别是伊莎贝尔、杰克和杰米。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ʃiː; ʃi][sæt]

and	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**taken**	**off**	**her**	**cloak**	**and**	**bonnet**	**she**	**sat**
和	作为	很快	作为	她	有	已采取	离开	她	披风	和	引擎盖	她	卫星

[daʊn] [ɪn] ['mɑːməz] [bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

down	**in**	**Mamma's**	**big**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**
向下	在	妈妈的	大的	摇滚	-	椅子	，

她一脱下斗篷和帽子，就坐到了妈妈的大摇椅上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**called**	**them**	**to**	**her**	**.**
和	称为	他们	到	她	.

她把他们都叫了过来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [braʊn] [bæg] ,

"	**I**	**have**	**a**	**present**	**for**	**each**	**one**	**of**	**you**	**in**	**my**	**brown**	**bag**	**,**
"	我	有	一个	展示	为了	每个	一	的	你	在	我的	棕色的	包	，

“我的棕色纸袋里装着给你们每人一份礼物，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [wʌt] [ðeɪ]

"	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**before**	**I**	**give**	**them**	**to**	**you**	**,**	**you**	**must**	**guess**	**what**	**they**
"	她	说	，	"	但	前	我	给	他们	到	你	，	你	必须	猜测	什么	他们

[ɑːr; ər] . "

are	**.**	**"**
是	.	"

“但是，在我把它们给你之前，你必须猜猜它们是什么。”她说。

" [oʊ] , ['grænmɑː] ! " [sed] ['ɪzəbel][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['dʒeɪmi] ;

"	**Oh**	**,**	**Grandma**	**!**	**"**	**said**	**Isabel**	**and**	**Jack**	**and**	**Jamie**	**;**
"	哦	，	奶奶	！	"	说	伊莎贝尔	和	杰克	和	杰米	；

“哦，奶奶！”伊莎贝尔、杰克和杰米说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][bæg] ,

and	**they**	**watched**	**her**	**with**	**wondering**	**eyes**	**as**	**she**	**opened**	**the**	**bag**	**,**
和	他们	观看	她	和	好奇	眼睛	作为	她	打开	这	包	，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

and	**took**	**out**	**a**	**bundle**	**.**
和	采取	出去	一个	捆	.

他们满怀好奇地看着她打开袋子，取出一个包裹。

" ['dʒeɪmiːz]['prez(ə)nt][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Jamie's**	**present**	**is**	**in**	**this**	**bundle**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	杰米的	展示	是	在	这	捆	，"		说	她	.

“杰米的礼物就在这个包裹里，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

"	**It**	**is**	**red**	**on**	**the**	**outside**	**,**
"	它	是	红色的	在	这	外部	，

“它的外表是红色的，

[ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] . " « -

and	**white**	**on**	**the**	**inside**	**and**	**in**	**the**	**middle**	**there**	**is**	**something**	**brown**	**.**	**"**	**«**	**44**
和	白色的	在	这	里面	和	在	这	中间	那里	是	某物	棕色的	.	"	«	-

»

»
»

里面是白色的，中间有些棕色的东西。”« 44 »

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	believe	I	know	what	it	is	,	"	said	Jack	.
"	我	相信	我	知道	什么	它	是	,	"	说	杰克	.

“我想我知道那是什么了，”杰克说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['ɪzəbel] ; [bʌt; bət] ['grænmɑː] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [ges] .

"	So	do	I	,	"	said	Isabel	;	but	Grandma	would	not	let	them	guess	.
"	所以	做	我	,	"	说	伊莎贝尔	;	但	奶奶	会	不是	让	他们	猜测	.

“我也是，”伊莎贝尔说；但奶奶不让他们猜。

" ['dʒeɪmi][mʌst; məst] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Jamie	must	guess	it	himself	,	"	she	said	.
"	杰米	必须	猜测	它	他自己	,	"	她	说	.

“杰米得自己猜，”她说。

[soʊ]['dʒeɪmi] [gest] [ə; eɪ][bɔːl] ,

So	Jamie	guessed	a	ball	,
所以	杰米	猜对了	一个	球	,

所以杰米猜的是球，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	a	flower	and	a	piece	of	candy	and	everything	else	he	could
和	一个	花	和	一个	片	的	糖果	和	一切	别的	他	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] ;

think	of	;
思考	的	;

还有一朵花、一块糖以及他能想到的所有其他东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [tɪl] ['grænmɑː] [let][hɪm; ɪm] [smel]

but	he	could	not	guess	what	was	in	the	bundle	till	Grandma	let	him	smell
但	他	可以	不是	猜测	什么	曾是	在	这	捆	直到	奶奶	让	他	闻

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他直到奶奶让他闻了闻，才猜到包裹里装的是什么。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] .

Then	he	knew	.
然后	他	知道	.

然后他就明白了。

" [æn; ən]['æp(ə)l] , [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] , " [hiː; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

"	An	apple	,	a	red	apple	,	"	he	cried	;	and	when	he	opened	the	bundle	,
"	一个	苹果	,	一个	红色的	苹果	,	"	他	哭	;	和	什么时候	他	打开	这	捆	,

“一个苹果，一个红苹果！”他喊道；当他打开包裹时，

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] ['æp(ə)l] .

there	,	sure	enough	,	was	a	big	,	round	apple	.
那里	,	当然	足够的	,	曾是	一个	大的	,	圆形的	苹果	.

果然，那里有一个又大又圆的苹果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

It	was	red	on	the	outside	,	and	white	on	the	inside	;
它	曾是	红色的	在	这	外部	,	和	白色的	在	这	里面	;

它外表是红色的，里面是白色的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wʌn] , [tuː] ,

and	when	he	had	eaten	it	he	found	in	the	middle	,	one	,	two	,
和	什么时候	他	有	吃	它	他	成立	在	这	中间	,	一	,	二	,

他吃完后发现中间有一个，两个，

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] [braʊn] [siːdz] .
three , four , five , six , seven brown seeds .
三 , 四 , 五 , 六 , 七 棕色的 种子 .

三、四、五、六、七颗棕色种子。

[ðə; ði][nekst]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒæk] .
The next bundle was for Jack .
这 下一个 捆 曾是 为了 杰克 .

下一批包裹是给杰克的。

['grænmɑː] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['rætld] [ˌɪn'saɪd] .
Grandma shook it up and down , and something rattled inside .
奶奶 摇晃 它 向上 和 向下 , 和 某物 摇晃 里面 .

奶奶把它上下摇晃，里面有东西发出嘎嘎声。

" ['mɑːrblz] , " [gest] [dʒæk] ; [bʌt; bət] ['grænmɑː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Marbles , " guessed Jack ; but Grandma shook her head .
" 弹珠 , " 猜对了 杰克 ; 但 奶奶 摇晃 她 头 .

"是弹珠，"杰克猜测道；但奶奶摇了摇头。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : —
" Listen to this , " she said : —
" 听 到 这 , " 她 说 : —

"听着，"她说：——

[θriː] ['gesɪz] . « - »
THREE GUESSES . « 45 »
三 猜测 . « - »

三次猜测。« 45 »

" ['rɪd(ə)l] [ˌem 'iː] , ['rɪd(ə)l] [ˌem 'iː] , [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
" Riddle me , riddle me , what can it be ,
" 谜语 我 , 谜语 我 , 什么 能 它 是 ,

"猜猜看，猜猜看，那会是什么？"

['hɪkəri] , ['dikəri] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .
Hickory , dickory fell from a tree .
山核桃 , 迪科里 跌倒 从 一个 树 .

Hickory, dickory 从树上掉了下来。

[rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] , [ænd; ənd] ['krɪkɪti] [kræk]
Run for a hammer , and crickety crack
跑步 为了 一个 锤 , 和 板球 裂缝

快跑去拿锤子，蟋蟀叫了一声

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['gʊdiːz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒæk] . "
Here are some goodies for little boy Jack . "
这里 是 一些 好东西 为了 小的 男生 杰克 . "

这是给小男孩杰克的一些礼物。

" [nʌts] , [nʌts] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" Nuts , nuts ! " cried Jack .
" 坚果 , 坚果 ! " 哭 杰克 .

"疯了，疯了！"杰克喊道。

" ['hɪkəri] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['hɪkəri] [triː] [ðæt] [grəuz] [ɪn][jʊr; jər] [frʌnt] [jɑːrd] .
" Hickory nuts from the big hickory tree that grows in your front yard .
" 山核桃 坚果 从 这 大的 山胡桃木 树 那 生长 在 你的 正面 院子 .

"你家前院那棵大山核桃树上结的山核桃。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] .
" And he was right , too .
" 和 他 曾是 正确的 , 也 .

"而且他也说对了。"

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] , " [sed] ['ɪzəbel] ;
" Now it is my turn , " said Isabel ;
" 现在 它 是 我的 转动 , " 说 伊莎贝尔 ;

"现在轮到我了,"伊莎贝尔说;

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ges] [maɪ]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][maɪ]['veri][fɜːrst] [ges] .
" and I am going to try to guess my present with my very first guess .
" 和 我 是 去 到 尝试 到 猜测 我的 展示 和 我的 非常 第一的 猜测 .

"我要用我的第一次猜测来猜出我的礼物。"

" [bʌt; bət] [wen] ['grænmɑː] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,
" But when Grandma took out a little bundle wrapped in tissue paper ,
" 但 什么时候 奶奶 采取 出去 一个 小的 捆 包装 在 组织 纸 ,

"但是当奶奶拿出一个用薄纸包裹的小包裹时,

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪzəbɛlz] [hændz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['pʌz(ə)ld][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
and put it into Isabel's hands , she was as puzzled as the others
和 放 它 进入 伊莎贝尔的 双手 , 她 曾是 作为 困惑 作为 这 其他的
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

然后把东西放到伊莎贝尔手里，她和其他人一样感到困惑。

" [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['grænmɑː] ;
" Be very careful , " said Grandma ;
" 是 非常 小心 , " 说 奶奶 ;

"一定要非常小心,"奶奶说;

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][mend][ˌaɪ 'tiː] ,
" for if you break your present you will never be able to mend it ,
" 为了 如果 你 休息 你的 展示 你 将要 绝不 是 有能力的 到 修补 它 ,

"因为如果你破坏了现在，你将永远无法弥补它。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][traɪ] . "
no matter how hard you try . "
不 事情 如何 难的 你 尝试 . "

无论你多么努力。

" [meɪ] [aɪ][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ɪzəbel] .
" May I ask questions about it ? " asked Isabel .
" 可能 我 问 问题 关于 它 ? " 问 伊莎贝尔 .

"我可以问几个问题吗？"伊莎贝尔问道。

" [jes] , " [sed] ['grænmɑː] , " [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [θriː] ['kwestʃənz] ;
" Yes , " said Grandma , " you may ask three questions ;
" 是的 , " 说 奶奶 , " 你 可能 问 三 问题 ;

"是的,"奶奶说，"你可以问三个问题;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ðoʊz] [aɪ] [wɪl] [kloʊz][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər]
but when I have answered those I will close my lips , and will not answer
但 什么时候 我 有 回答 那些 我 将要 关闭 我的 嘴唇 , 和 将要 不是 回答
[ə'nʌðər] [wʌn] . " « -
another one . " « 46
其他 一 . " « -

但我回答完这些问题后，就会闭口不言，不再回答其他问题。"« 46

» [ðen] ['ɪzəbel] [æskt] [ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz] : —
» Then Isabel asked the three questions : —
» 然后 伊莎贝尔 问 这 三 问题 : —

然后伊莎贝尔问了三个问题：——

" [wʌt] ['kʌlər] [ɪz] [maɪ] ['prez(ə)nt] ? "

"	**What**	**color**	**is**	**my**	**present**	**?**	"
"	什么	颜色	是	我的	展示	?	"

我的礼物是什么颜色的?

" [waɪt] , " [sed] ['grænmɑ:] .

"	**White**	**,**	**"**	**said**	**Grandma**	**.**
"	白色的	,	"	说	奶奶	.

"白色,"奶奶说。

" [wer] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	**Where**	**did**	**it**	**come**	**from**	**?**	"
"	在哪里	做过	它	来	从	?	"

它从哪里来?

" [ðə; ði] ['heɪstæk] , " [sed] ['grænmɑ:] .

"	**The**	**haystack**	**,**	**"**	**said**	**Grandma**	**.**
"	这	草垛	,	"	说	奶奶	.

"干草堆,"奶奶说。

" [hu:] [toʊld] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ? "

"	**Who**	**told**	**you**	**it**	**was**	**there**	**?**	"
"	WHO	讲述	你	它	曾是	那里	?	"

谁告诉你那里有东西?

" [ðə; ði] [oʊld] [waɪt] [hen] , " [sed] ['grænmɑ:] ;

"	**The**	**old**	**white**	**hen**	**,**	**"**	**said**	**Grandma**	**;**
"	这	老的	白色的	母鸡	,	"	说	奶奶	;

"那只老白母鸡,"奶奶说;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [lɪps] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ;

and	**she**	**closed**	**her**	**lips**	**just**	**as**	**she**	**had**	**said**	**she**	**would**	**;**
和	她	关闭	她	嘴唇	只是	作为	她	有	说	她	会	;

她像她之前说的那样，闭上了嘴唇;

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] [nu:] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

but	**Isabel**	**knew**	**what**	**her**	**present**	**was**	**without**	**another**	**word**	**.**
但	伊莎贝尔	知道	什么	她	展示	曾是	没有	其他	单词	.

但伊莎贝尔无需多言，就知道她收到的礼物是什么。

" [aɪ] [nu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['heɪstæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**knew**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**said**	**it**	**came**	**from**	**the**	**haystack**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	知道	作为	很快	作为	你	说	它	来了	从	这	草垛	,	"	她	说	.

"你一说是从干草堆里翻出来的，我就知道了,"她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [eg] .

"	**It**	**is**	**an**	**egg**	**.**
"	它	是	一个	蛋	.

这是一个鸡蛋。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [freʃ] [waɪt] [eg] .

"	**And**	**so**	**it**	**was**	**,**	**a**	**beautiful**	**fresh**	**white**	**egg**	**.**
"	和	所以	它	曾是	,	一个	美丽的	新鲜的	白色的	蛋	.

"就这样，一颗漂亮新鲜的白色鸡蛋。"

['ɪzəbel] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Isabel	**had**	**it**	**for**	**her**	**breakfast**	**the**	**very**	**next**	**morning**	**.**
伊莎贝尔	有	它	为了	她	早餐	这	非常	下一个	早晨	.

第二天早上，伊莎贝尔就把它当早餐吃了。

" [maɪ] ! " [sed] ['grænmɑ:] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər]

"	My	!	"	said	Grandma	,	as	the	children	gathered	around	her	to	kiss	her
"	我的	!	"	说	奶奶	,	作为	这	孩子们	聚集	大约	她	到	吻	她

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:r; hər] .

and	thank	her	.
和	感谢	她	.

“我的天哪！”奶奶说道，孩子们围着她亲吻她，向她道谢。

" [wʌt] [gʊd] ['gesə] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ! " « -

"	What	good	guessers	my	grandchildren	are	!	"	«	47
"	什么	好的	猜测者	我的	孙辈	是	!	"	«	-

“我的孙子孙女们猜题真准！”« 47

» [ðə; ði] ['snoʊbɔ:l]

»	THE	SNOWBALL
»	这	雪球效应

《雪球》

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

nce	upon	a	time	when	all	the	ground	was	white	with	snow	and	all	the
nce	之上	一个	时间	什么时候	全部	这	地面	曾是	白色的	和	雪	和	全部	这

[ru:fs] [wɜ:r; wər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz] ,

roofs	were	trimmed	with	icicles	,
屋顶	是	修剪过的	和	冰柱	,

从前，大地被白雪覆盖，屋顶上挂满了冰柱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [meɪk] ['snəʊˌbɔ:lz] .

a	little	boy	went	out	into	the	world	to	make	snowballs	.
一个	小的	男生	去	出去	进入	这	世界	到	制作	雪球	.

一个小男孩出门去堆雪球。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ][naɪs][ænd; ənd][wɔ:rm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə][toʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]

His	mother	wrapped	him	up	so	nice	and	warm	from	head	to	toe	that	you
他的	母亲	包装	他	向上	所以	好的	和	温暖的	从	头	到	脚趾	那	你

[kʊd; kəd] ['skersli] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ;

could	scarcely	see	anything	of	him	but	the	tip	of	his	nose	;
可以	几乎	看	任何事物	的	他	但	这	提示	的	他的	鼻子	;

他的母亲把他从头到脚裹得严严实实，暖暖的，以至于除了鼻尖之外，几乎什么都看不见；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['snoʊbɜ:rd] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [jɑ:rd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

and	when	the	snowbirds	that	lived	in	his	own	front	yard	saw	him	,
和	什么时候	这	候鸟族	那	居住地	在	他的	自己的	正面	院子	锯	他	,

当那些住在他家前院的候鸟看到他时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

they	did	not	know	him	.
他们	做过	不是	知道	他	.

他们不认识他。

[ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [kɑ:kt] [ðer; ðər] ['hedz] [fɜ:rst][ɑ:n]

They	flew	away	to	the	top	of	the	fence	,	and	cocked	their	heads	first	on
他们	飞翔	离开	到	这	顶部	的	这	栅栏	,	和	上膛	他们的	头部	第一的	在

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

它们飞到围栏顶上，头先歪向一边，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , " [huː] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

and	then	on	the	other	,	as	if	they	were	thinking	,	"	Who	can	this	be	?
和	然后	在	这	其他	,	作为	如果	他们	是	思维	,	"	WHO	能	这	是	?

另一方面，他们似乎在想："这会是谁呢？"

" [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] .

"	but	by	and	by	they	found	out	.
"	但	经过	和	经过	他们	成立	出去	.

但最终他们还是发现了。

" [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Chirp	,	chirp	,	"	they	said	to	each	other	.
"	啁啾	,	啁啾	,	"	他们	说	到	每个	其他	.

"叽叽喳喳，"它们互相说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [θroʊz] [ˌjuː 'es] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] « -

"	It	is	only	the	little	boy	who	throws	us	crumbs	from	the	«	48
"	它	是	仅有的	这	小的	男生	WHO	投掷	我们	面包屑	从	这	«	-

只有那个小男孩才会从……扔给我们面包屑。

» ['wɪndoʊ] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [ə'gen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [meɪk]

»	window	;	"	and	they	flew	down	into	the	yard	again	to	watch	him	make
»	窗户	;	"	和	他们	飞翔	向下	进入	这	院子	再次	到	手表	他	制作

['snəʊˌbɔːlz] .

snowballs	.
雪球	.

"窗户；"他们又飞到院子里去看他堆雪球。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['snəʊˌbɔːlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] ,

The	little	boy	knew	just	how	to	make	snowballs	,	and	how	to	throw	them	,
这	小的	男生	知道	只是	如何	到	制作	雪球	,	和	如何	到	扔	他们	,

小男孩很会堆雪球，也知道怎么扔雪球。

[tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][bɪg]['kʌz(ə)n][duː][ˌaɪ 'tiː] .

too	,	for	he	had	seen	his	big	cousin	do	it	.
也	,	为了	他	有	已见	他的	大的	表哥	做	它	.

因为他曾亲眼看到他的表哥这样做过。

[fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

First	he	took	a	handful	of	snow	,	and	then	he	packed	it	in	his	hands
第一的	他	采取	一个	少数	的	雪	,	和	然后	他	包装	它	在	他的	双手

[laɪk] [ðɪs] ;

like	this	;
喜欢	这	;

他先抓了一把雪，然后像这样把它捧在手里；

[ænd; ənd] [ðen] [hə'rɑː] !

and	then	hurrah	!
和	然后	欢呼	!

然后，万岁！

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][send][ˌaɪ 'tiː] .

he	threw	it	as	far	as	he	could	send	it	.
他	扔	它	作为	远的	作为	他	可以	发送	它	.

他把它扔得远远的。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['snəʊˌbɔːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ]

One	of	his	snowballs	went	into	the	corner	of	the	yard	and	one	against	a
一	的	他的	雪球	去	进入	这	角落	的	这	院子	和	一	反对	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

他打的雪球，一个滚进了院子的角落，另一个撞到了树上。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	one	all	the	way	over	the	fence	into	the	street	.
和	一	全部	这	方式	超过	这	栅栏	进入	这	街道	.

其中一只狗一直翻过围栏，跑到街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn][tuː; tə] [pleɪ][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

It	was	great	fun	to	play	in	the	snow	,
它	曾是	伟大的	乐趣	到	玩	在	这	雪	,

在雪地里玩耍真是太有趣了!

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði][meɪd] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

and	the	little	boy	was	sorry	when	the	maid	called	from	the	house	to
和	这	小的	男生	曾是	对不起	什么时候	这	女佣	称为	从	这	房子	到

[tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

tell	him	it	was	time	to	come	in	.
告诉	他	它	曾是	时间	到	来	在	.

当女佣从屋里喊他该进屋时，小男孩感到很抱歉。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	As	soon	as	I	make	one	more	,	"	he	answered	;
"	作为	很快	作为	我	制作	一	更多的	,	"	他	回答	;

"等我再做一个，"他回答说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] ,

and	he	took	a	great	handful	of	snow	,
和	他	采取	一个	伟大的	少数	的	雪	,

他抓了一大把雪，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['snoʊbɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	made	such	a	big	snowball	that	he	thought	he	must	take	it	into
和	制成	这样的	一个	大的	雪球效应	那	他	想法	他	必须	拿	它	进入

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	house	to	show	to	his	mother	.
这	房子	到	展示	到	他的	母亲	.

他堆了一个很大的雪球，觉得一定要把它带进屋里给妈妈看。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

Now	the	little	boy's	mother	had	gone	to	market	while	he	was	playing	in
现在	这	小的	男孩们	母亲	有	已消失	到	市场	尽管	他	曾是	玩耍	在

[ðə; ði] [snoʊ] ;

the	snow	;
这	雪	;

小男孩在雪地里玩耍的时候，他的母亲去赶集了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['snoʊbɔːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

but	he	took	the	snowball	into	her	room	,
但	他	采取	这	雪球效应	进入	她	房间	,

但他把雪球带进了她的房间。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

and	put	it	on	the	hearth	so	that	she	might	see	it	when	she	came	home	.
和	放	它	在	这	炉	所以	那	她	可能	看	它	什么时候	她	来了	家	.

把它放在壁炉上，以便她回家时能够看到。

[ðə; ði] ['snoʊbɔːl] . « -

THE	SNOWBALL	.	«	49
这	雪球效应	.	«	-

雪球。« 49

» [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

»	There	was	a	bright	fire	burning	in	the	grate	,
»	那里	曾是	一个	明亮的	火	燃烧	在	这	格特	,

"壁炉里燃着熊熊大火。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] - - ,

and	it	sounded	just	as	if	it	were	laughing	,	with	its	cricklety	cracklety	,
和	它	听起来	只是	作为	如果	它	是	笑	,	和	它是	-	-	,

听起来就像它在笑一样，发出噼里啪啦的响声。

- - , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊt][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cricklety	cracklety	,	when	the	little	boy	put	the	snowball	down	in	front	of	it	.
-	-	,	什么时候	这	小的	男生	放	这	雪球效应	向下	在	正面	的	它	.

小男孩把雪球放在它前面时，发出噼里啪啦的响声。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][bɪg]['faɪər] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Oh	!	what	a	nice	big	fire	,	"	he	said	;
"	哦	!	什么	一个	好的	大的	火	,	"	他	说	;

"哦！好漂亮的大火啊！"他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	he	climbed	up	into	the	rocking	chair	close	beside	it	to	wait	for	his
和	他	攀登	向上	进入	这	摇滚	椅子	关闭	旁	它	到	等待	为了	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他爬上旁边的摇椅，等着他的母亲。

" [rɑːkəti] [rɑːk] , [rɑːkəti] [rɑːk] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

"	Rockity	rock	,	rockity	rock	,	"	said	the	rocking	chair	.
"	岩石	岩石	,	岩石	岩石	,	"	说	这	摇滚	椅子	.

"摇啊摇，摇啊摇，"摇椅说道。

" - , - , " [læft] [ðə; ði]['faɪər] ;

"	Cricklety	,	cracklety	,	"	laughed	the	fire	;
"	-	,	-	,	"	笑了	这	火	;

"噼里啪啦，噼里啪啦，"火堆发出笑声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [went]

and	the	little	boy	was	so	comfortable	and	so	warm	that	he	went
和	这	小的	男生	曾是	所以	舒服的	和	所以	温暖的	那	他	去

[fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

fast	asleep	on	the	cushions	.
快速地	睡着了	在	这	靠垫	.

小男孩躺在垫子上又舒服又暖和，很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ;

When	he	waked	up	his	mother	was	still	away	at	the	market	;
什么时候	他	醒来	向上	他的	母亲	曾是	仍然	离开	在	这	市场	;

他醒来时，母亲还在集市上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] , ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .

and	the	fire	was	still	laughing	,	louder	than	ever	.
和	这	火	曾是	仍然	笑	,	更大声	比	曾经	.

火焰仍在欢笑，而且比以往任何时候都更加响亮。

" - - , - - ; " [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]

"	Cricklety	cracklety	,	cricklety	cracklety	;	"	but	when	he	looked	on	the	hearth
"	-	-	,	-	-	;	"	但	什么时候	他	看起来	在	这	炉

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['snoʊbɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] « -

for	his	snowball	it	was	«	50
为了	他的	雪球效应	它	曾是	«	-

"噼里啪啦，噼里啪啦；"但当他看向壁炉寻找雪球时，却发现它已经是50了。

» [gɔːn] !

»	gone	!
»	已消失	!

»走了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

There	was	nothing	there	at	all	but	a	little	pool	of	water	.
那里	曾是	没有什么	那里	在	全部	但	一个	小的	水池	的	水	.

那里除了一个小水洼之外什么也没有。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]

The	little	boy	looked	under	the	chair	and	under	the	bed	and	under	the
这	小的	男生	看起来	在下面	这	椅子	和	在下面	这	床	和	在下面	这

['dresər] ,

dresser	,
梳妆台	,

小男孩在椅子底下、床底下和梳妆台底下都看了看。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ; [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] , [haɪ] [ænd; ənd]

behind	the	door	and	in	all	the	corners	;	upstairs	and	downstairs	,	high	and
在后面	这	门	和	在	全部	这	角落	;	楼上	和	楼下	,	高的	和

[loʊ] ;

low	;
低的	;

门后和所有角落；楼上和楼下，高处和低处；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] ['eniwer] .

but	he	could	not	find	the	snowball	anywhere	.
但	他	可以	不是	寻找	这	雪球效应	任何地方	.

但他怎么也找不到雪球。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

And	what	do	you	think	had	become	of	it	?
和	什么	做	你	思考	有	变得	的	它	?

你觉得它后来怎么样了?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] [gest] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ;

The	little	boy's	mother	guessed	as	soon	as	she	came	home	;
这	小的	男孩们	母亲	猜对了	作为	很快	作为	她	来了	家	;

小男孩的妈妈一回家就猜到了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . « -

and	if	you	will	ask	your	mother	I	am	sure	she	will	tell	you	.	«	51
和	如果	你	将要	问	你的	母亲	我	是	当然	她	将要	告诉	你	.	«	-

如果你问问你妈妈，我相信她会告诉你的。« 51

» ['sæntə] ['klɔz]

»	SANTA	CLAUS
»	圣诞老人	条款

"圣诞老人

[ə; eɪ] ['wʌndər] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

A	WONDER	STORY	FOR	LITTLE	CHILDREN
一个	想知道	故事	为了	小的	孩子们

一个适合小朋友的奇妙故事

" ['wʌndər] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] . " — [kɑ:'lail] .

"	Wonder	is	the	basis	of	worship	.	"	—	Carlyle	.
"	想知道	是	这	基础	的	崇拜	.	"	—	凯雷集团	.

"敬畏是崇拜的基础。"——卡莱尔

[i:]

E
E

['veri] [jɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , ['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] .

very	year	,	on	the	night	before	Christmas	,	Santa	Claus	comes	.
非常	年	,	在	这	夜晚	前	圣诞节	,	圣诞老人	克劳斯	来	.

每年圣诞节前夜，圣诞老人都会到来。

[hi:; hi] [raɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [drɔ:n] [baɪ]['taɪni] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ] ['belz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hɑ:nisiz] .

He	rides	in	a	sleigh	drawn	by	tiny	reindeer	with	bells	on	their	harnesses	.
他	骑行	在	一个	雪橇	绘制	经过	微小的	驯鹿	和	铃铛	在	他们的	安全带	.

他乘坐由系着铃铛的小驯鹿拉的雪橇。

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd] [trɪt] - [trɑ:t] ,

Tinkle	,	tinkle	,	ring	the	bells	,	and	trit	-	trot	,
叮当	,	小便	,	戒指	这	铃铛	,	和	氚	-	小跑	,

叮叮当，铃儿响叮当，小跑起来，

[goʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] [tu:; tə] ['kæri] ['sæntə] ['klɔz] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

go	the	little	deer	to	carry	Santa	Claus	over	the	world	.
去	这	小的	鹿	到	携带	圣诞老人	克劳斯	超过	这	世界	.

让小鹿驮着圣诞老人环游世界。

['sæntə] ['klɔz] ['dresɪz] [ɪn][fɜ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

Santa	Claus	dresses	in	fur	from	his	head	to	his	heels	.
圣诞老人	克劳斯	连衣裙	在	毛皮	从	他的	头	到	他的	高跟鞋	.

圣诞老人从头到脚都穿着毛皮衣服。

[hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [ɑ:r; ər][fɜ:r] , [hɪz; ɪz][koʊt][ɪz][fɜ:r] ,

His	leggings	are	fur	,	his	coat	is	fur	,
他的	绑腿	是	毛皮	,	他的	外套	是	毛皮	,

他的紧身裤是毛皮的，他的外套也是毛皮的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [werz] [ə; eɪ][fɜ:r][kæp] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	he	wears	a	fur	cap	pulled	down	over	his	ears	,
和	他	穿着	一个	毛皮	帽	拉	向下	超过	他的	耳朵	,

他戴着一顶皮帽，帽檐拉得很低，遮住了耳朵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][ɑ:r; ər]['aɪsi][koʊld] .

for	the	winds	of	the	winter	are	icy	cold	.
为了	这	风	的	这	冬天	是	冰冷的	寒冷的	.

因为冬天的风冰冷刺骨。

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [sɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz] , [tiŋk] , ['tɪŋk(ə)l] , [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd][trɪt] - [trɑ:t] ,

O	-	o	-	o	-	o	,	sing	the	winds	,	tink	,	tinkle	,	ring	the	bells	,	and	trit	-	trot	,
哦	-	o	-	o	-	o	,	唱歌	这	风	,	叮当	,	小便	,	戒指	这	铃铛	,	和	氚	-	小跑	,

呜呜呜，风儿歌唱吧，叮叮当当，铃儿响叮当，还有哒哒哒的脚步声，

[goʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [raɪdz]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] . « -

go	the	little	deer	when	Santa	Claus	rides	over	the	world	.	«	52
去	这	小的	鹿	什么时候	圣诞老人	克劳斯	骑行	超过	这	世界	.	«	-

当圣诞老人骑着马环游世界时，小鹿也会跟着飞翔。« 52

» ['sæntə] [klɔ:sɪz] [bɪrd] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][æz; əz]

»	Santa	Claus's	beard	is	as	white	as	the	snow	,	and	his	cheeks	are	as
»	圣诞老人	克劳斯的	胡须	是	作为	白色的	作为	这	雪	,	和	他的	脸颊	是	作为

[red] [æz; əz] ['æplz] ,

red	as	apples	,
红色的	作为	苹果	,

"圣诞老人的胡子像雪一样白，脸颊像苹果一样红。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [breɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz][ðæt] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	his	eyes	are	as	bright	as	the	twinkling	stars	that	look	from	the
和	他的	眼睛	是	作为	明亮的	作为	这	闪烁	明星	那	看	从	这

[skaɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][raɪd] .

sky	to	see	him	ride	.
天空	到	看	他	骑	.

他的眼睛像天上闪烁的星星一样明亮，仿佛在注视着他骑马。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [ʃaɪn] [ðə; ði][stɑːrz] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [sɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz] , [tiŋk] , ['tɪŋk(ə)l] ,

Twinkle	,	twinkle	,	shine	the	stars	,	O	-	o	-	o	-	o	,	sing	the	winds	,	tink	,	tinkle	,
闪烁	,	闪烁	,	闪耀	这	明星	,	哦	-	o	-	o	-	o	,	唱歌	这	风	,	叮当	,	小便	,

[rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] ,

ring	the	bells	,
戒指	这	铃铛	,

一闪一闪，星星闪耀；呜呜，风儿歌唱；叮叮当，铃儿响叮当。

[ænd; ənd][trɪt] - [trɑːt] , [goʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [raɪdz]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

and	trit	-	trot	,	go	the	little	deer	when	Santa	Claus	rides	over	the	world	.
和	氚	-	小跑	,	去	这	小的	鹿	什么时候	圣诞老人	克劳斯	骑行	超过	这	世界	.

当圣诞老人骑着马环游世界时，小鹿也跟着轻快地跑了起来。

['sæntə] ['klɔz] [ɪz][oʊld] , [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

Santa	Claus	is	old	,	old	as	the	hills	,	but	he	is	strong	as	a	giant	,
圣诞老人	克劳斯	是	老的	,	老的	作为	这	丘陵	,	但	他	是	强的	作为	一个	巨大的	,

圣诞老人年纪很大了，像山一样古老，但他力大如巨人。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [pæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

and	on	his	back	he	carries	a	pack	,	and	the	pack	is	full	of	toys	.
和	在	他的	后退	他	携带	一个	盒	,	和	这	盒	是	满的	的	玩具	.

他背着一个背包，背包里装满了玩具。

[hiː; hi][hæz; həz]['dɑːlz][ænd; ənd] [drʌmz] , [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd][tɑːps] , ['wægənz][ænd; ənd] [sled] ,

He	has	dolls	and	drums	,	and	balls	and	tops	,	wagons	and	sleds	,
他	有	娃娃	和	鼓	,	和	球	和	最高额	,	马车	和	雪橇	,

他有玩偶、鼓、球、陀螺、小车和雪橇。

[tiː] [sets][wɪð; wɪθ] [bluː] ['roʊziz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɔːrnz][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

tea	sets	with	blue	roses	painted	on	them	,	and	horns	with	red	and	white
茶	套	和	蓝色的	玫瑰	绘	在	他们	,	和	角	和	红色的	和	白色的

[straɪps] ;

stripes	;
条纹	;

绘有蓝色玫瑰的茶具，以及红白条纹的号角；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	all	of	them	are	for	little	children	.
和	全部	的	他们	是	为了	小的	孩子们	.

而且它们都是为小孩子准备的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

As	soon	as	the	children	are	asleep	on	Christmas	Eve	,
作为	很快	作为	这	孩子们	是	睡着了	在	圣诞节	前夕	,

圣诞夜孩子们睡着后，

['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

Santa	Claus	comes	to	fill	their	stockings	with	good	things	and	give	them
圣诞老人	克劳斯	来	到	充满	他们的	长筒袜	和	好的	事物	和	给	他们

['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] .

beautiful	gifts	.
美丽的	礼物	.

圣诞老人会来给他们的袜子装满好东西，并送给他们漂亮的礼物。

[hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːnt] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	knows	just	what	the	children	want	,	every	one	of	them	,
他	知道	只是	什么	这	孩子们	想	,	每一个	一	的	他们	,

他非常清楚孩子们想要什么，每一个孩子都是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi][raɪdz] [ə'weɪ] .

and	he	laughs	for	joy	as	he	rides	away	.
和	他	笑声	为了	喜悦	作为	他	骑行	离开	.

他骑马离去时，脸上洋溢着喜悦的笑声。

['sæntə] ['klɔz] . « -

SANTA	CLAUS	.	«	53
圣诞老人	条款	.	«	-

圣诞老人。« 53

» [hɑː] ! [hɑː] ! [lɑːfs] ['sæntə] ['klɔz] , ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [ʃaɪn] [ðə; ði][stɑːrz] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ,

»	Ha	!	ha	!	laughs	Santa	Claus	,	twinkle	,	twinkle	,	shine	the	stars	,	O	-	o	-	o	-	o	,
»	哈	!	哈	!	笑声	圣诞老人	克劳斯	,	闪烁	,	闪烁	,	闪耀	这	明星	,	哦	-	o	-	o	-	o	,

[sɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz] ,

sing	the	winds	,
唱歌	这	风	,

“哈哈！圣诞老人大笑，一闪一闪，星星闪耀，呜呜，风儿歌唱。”

[tiŋk] , ['tɪŋk(ə)l] , [rɪŋ] [ðə; ði]['belz] , [ænd; ənd][trɪt] - [trɑːt] ,

tink	,	tinkle	,	ring	the	bells	,	and	trit	-	trot	,
叮当	,	小便	,	戒指	这	铃铛	,	和	氚	-	小跑	,

叮叮当，铃儿响叮当，哒哒哒，

[goʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [raɪdz]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

go	the	little	deer	when	Santa	Claus	rides	over	the	world	.
去	这	小的	鹿	什么时候	圣诞老人	克劳斯	骑行	超过	这	世界	.

当圣诞老人骑着马环游世界时，小鹿也会跟着飞。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] .

The	children	never	see	him	come	.
这	孩子们	绝不	看	他	来	.

孩子们从来没见过他来。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [læf] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [steɪz] [ˌaʊt'saɪd]

If	he	hears	so	much	as	a	laugh	or	a	whisper	in	the	house	he	stays	outside
如果	他	听到	所以	很多	作为	一个	笑	或者	一个	耳语	在	这	房子	他	停留	外部

[tɪl] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət] .

till	all	is	quiet	.
直到	全部	是	安静的	.

如果他听到屋里哪怕有一声笑声或一声低语，他都会待在外面，直到屋里安静下来。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]

once	upon	a	time	there	was	a	little	boy	who	did	not	want	to	go	to	bed
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	男生	WHO	做过	不是	想	到	去	到	床

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

on	the	night	before	Christmas	.
在	这	夜晚	前	圣诞节	.

从前，有一个小男孩，圣诞节前夜他不想睡觉。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['sæntə] ['klɔz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	sit	up	and	see	Santa	Claus	,	"	he	said	.
"	我	将	坐	向上	和	看	圣诞老人	克劳斯	,	"	他	说	.

“我要坐起来看看圣诞老人，”他说。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɪg] ['rɑːkɪŋ] [tʃer]

He	hung	his	stocking	by	the	mantel	,	and	sat	in	his	mother's	big	rocking	chair
他	悬挂	他的	袜	经过	这	壁炉架	,	和	卫星	在	他的	母亲的	大的	摇滚	椅子

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

and	waited	,
和	等待	,

他把长袜挂在壁炉架旁，坐在母亲的大摇椅上等着。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [maʊs]

and	watched	,	and	waited	;	but	all	that	he	saw	was	a	little	gray	mouse
和	观看	,	和	等待	;	但	全部	那	他	锯	曾是	一个	小的	灰色的	老鼠

,

,

,

他观察、等待；但他看到的只是一只灰色的小老鼠。

[ðoʊ] [hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪk] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

though	he	stayed	awake	till	everybody	but	his	mother	was	in	bed	,
尽管	他	入住	醒	直到	大家	但	他的	母亲	曾是	在	床	,

尽管他一直熬到除了母亲以外的所有人都上床睡觉才睡，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

and	he	could	not	keep	his	eyes	open	another	minute	.
和	他	可以	不是	保持	他的	眼睛	打开	其他	分钟	.

他再也睁不开眼了。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst]

The	last	thing	he	saw	as	he	went	to	sleep	was	the	stocking	hanging	just
这	最后的	事物	他	锯	作为	他	去	到	睡觉	曾是	这	袜	绞刑	只是

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

where	he	had	put	it	,
在哪里	他	有	放	它	,

他入睡前看到的最后一样东西，是挂在他放的地方的那只长筒袜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] — [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	there	was	nothing	in	it	;	but	—	do	you	believe	it	?
和	那里	曾是	没有什么	在	它	;	但	—	做	你	相信	它	?

里面什么也没有；但是——你相信吗?

— [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə]

—	when	he	waked	up	next	morning	it	was	full	of	goodies	from	tip	to
—	什么时候	他	醒来	向上	下一个	早晨	它	曾是	满的	的	好东西	从	提示	到

[toʊ] ;

toe	;
脚趾	;

第二天早上醒来，他发现自己的房间里从头到脚都堆满了好吃的；

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ] [red] « -

and	right	in	front	of	the	hearth	was	a	wagon	with	red	«	54
和	正确的	在	正面	的	这	炉	曾是	一个	车皮	和	红色的	«	-

壁炉正前方停着一辆马车，车身上写着红色« 54

» [wiːlz] !

»	wheels	!
»	车轮	!

»轮子!

" [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

“哦，哦！

['sæntə] ['klɔz] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Santa Claus has been here , " said the little boy ; and he clapped his hands ,
圣诞老人 克劳斯 有 到过 这里 , " 说 这 小的 男生 ; 和 他 鼓掌 他的 双手 ,

“圣诞老人来过这里，”小男孩说着，拍了拍手。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
for he was happy as could be .
为了 他 曾是 快乐的 作为 可以 是 .

因为他无比快乐。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['hæpi] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] .
All the world is happy when Santa Claus comes .
全部 这 世界 是 快乐的 什么时候圣诞老人 克劳斯 来 .

圣诞老人到来时，全世界都开心。

[trɪt] - [trɑ:t] , [goʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] , [tiŋk] , ['tɪŋk(ə)l] , [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] , [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [sɪŋ]
Trit - trot , go the little deer , tink , tinkle , ring the bells , O - o - o - o , sing
氚 - 小跑 , 去 这 小的 鹿 , 叮当 , 小便 , 戒指 这 铃铛 , 哦 - o - o - o , 唱歌
[ðə; ði]['waɪndz] ,
the winds ,
这 风 ,

小鹿轻快地走着，叮叮当当，铃铛叮当作响，呜呜呜，风儿在歌唱。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [ʃaɪn] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][hɑ:] !
twinkle , twinkle , shine the stars , and ha !
闪烁 , 闪烁 , 闪耀 这 明星 , 和 哈 !

一闪一闪，星星闪耀，哈！

[hɑ:] ! [lɑ:fs] ['sæntə] ['klɔz] , [æz; əz][hi:; hi][raɪdz]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
ha ! laughs Santa Claus , as he rides over the world to fill the children's
哈 ! 笑声 圣诞老人 克劳斯 , 作为 他 骑行 超过 这 世界 到 充满 这 孩子们的
['stɑ:kɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

哈哈！圣诞老人笑着说，他骑着马环游世界，为孩子们装满圣诞袜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɪfts] . « -
and to bring beautiful gifts . « 55
和 到 带来 美丽的 礼物 . « -

并带来精美的礼物。« 55

» [ten] ['peniz]
» TEN PENNIES
» 十 便士

十便士

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [went] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [neɪlz]
nce upon a time there was a little boy who went to buy some nails
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 男生 WHO 去 到 买 一些 指甲
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
for his father ,
为了 他的 父亲 ,

从前有个小男孩去给爸爸买钉子，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and	while	he	was	waiting	for	the	storekeeper	to	wrap	them	up	,
和	尽管	他	曾是	等待	为了	这	店主	到	裹	他们	向上	,

当他等待店主打包的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] .

he	saw	in	the	window	a	little	red	hatchet	.
他	锯	在	这	窗户	一个	小的	红色的	斧头	.

他从窗户里看到一把红色的小斧头。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	If	I	had	a	little	red	hatchet	,	"	thought	the	little	boy	,
"	如果	我	有	一个	小的	红色的	斧头	,	"	想法	这	小的	男生	,

“如果我有一把小红斧子，”小男孩心想，

" [aɪ][kʊd; kəd] [paʊnd] [neɪlz] [ænd; ənd] [splɪt] ['bɔrdz] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [maɪ'self][ə; eɪ]

"	I	could	pound	nails	and	split	boards	,	and	perhaps	I	could	build	myself	a
"	我	可以	磅	指甲	和	分裂	板	,	和	也许	我	可以	建造	我	一个

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

little	house	,
小的	房子	,

“我会钉钉子，劈木板，也许还能给自己盖一间小房子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

"	and	he	asked	the	storekeeper	the	price	of	the	hatchet	.
"	和	他	问	这	店主	这	价格	的	这	斧头	.

于是他问店主斧子的价格。

" [dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['peniz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['fɪŋgərz][ɑːn][jʊr; jər][hændz] , [ɔːr][toʊz][ɑːn][jʊr; jər]

"	Just	as	many	pennies	as	you	have	fingers	on	your	hands	,	or	toes	on	your
"	只是	作为	许多	便士	作为	你	有	手指	在	你的	双手	,	或者	脚趾	在	你的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“你手上有多少根手指，脚上有多少根脚趾，就能得到多少枚便士？”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	said	the	man	.
"	说	这	男人	.

“那人说道。”

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Oh	!	"	said	the	little	boy	,
"	哦	!	"	说	这	小的	男生	,

“哦！”小男孩说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

and	as	soon	as	he	went	out	of	the	store	he	counted	his	fingers	.
和	作为	很快	作为	他	去	出去	的	这	店铺	他	计数	他的	手指	.

他一走出商店就开始数自己的手指。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	seven	,	eight	,	nine	,	ten	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	七	,	八	,	九	,	十	.

“一、二、三、四、五、六、七、八、九、十。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kaʊnt][hɪz; ɪz][toʊz] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd]

"	He	could	not	count	his	toes	then	,	for	he	had	on	his	shoes	and
"	他	可以	不是	数数	他的	脚趾	然后	,	为了	他	有	在	他的	鞋	和

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

“那时他数不出自己的脚趾头，因为他穿着鞋袜。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] « -

but	he	remembered	to	do	it	when	he	«	56
但	他	记得	到	做	它	什么时候	他	«	-

但他记得在他56岁时要这样做。

» [ʌnˈdrest] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [toʊz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

»	undressed	that	night	;	and	he	had	just	as	many	toes	as	he	had
»	脱光衣服	那	夜晚	;	和	他	有	只是	作为	许多	脚趾	作为	他	有

[ˈfɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“那天晚上他脱光了衣服；而且他的脚趾和手指一样多。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈhætʃɪt] [kɔːst][ten] [ˈpeniz] .

The	little	red	hatchet	cost	ten	pennies	.
这	小的	红色的	斧头	成本	十	便士	.

那把小红斧头只卖十便士。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ten] [ˈpeniz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː]

"	If	I	had	ten	pennies	,	"	he	said	to	his	mother	,	"	I	know	what	I	should	do
"	如果	我	有	十	便士	,	"	他	说	到	他的	母亲	,	"	我	知道	什么	我	应该	做

.

:

.

“如果我有十便士，”他对母亲说，“我知道我应该做什么。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈhætʃɪt] . "

I	should	buy	me	a	little	red	hatchet	.	"
我	应该	买	我	一个	小的	红色的	斧头	.	"

我应该买把小红斧子。

" [haʊ] [naɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; " [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	nice	that	would	be	,	"	said	his	mother	;	"	and	where	would	you	get	it	?
"	如何	好的	那	会	是	,	"	说	他的	母亲	;	"	和	在哪里	会	你	得到	它	?

"

"

"

“那该多好啊，”他母亲说，“可是去哪里找呢？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [paʊnd] [neɪlz][ænd; ənd][splɪt]

"	From	the	storekeeper	,	"	said	he	;	"	and	I	could	pound	nails	and	split
"	从	这	店主	,	"	说	他	;	"	和	我	可以	磅	指甲	和	分裂

[ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] .

boards	and	build	houses	.
板	和	建造	房屋	.

“我从店主那里学来的，”他说；“我可以钉钉子、劈木板、盖房子。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] . "

I	wish	I	had	one	.	"
我	希望	我	有	一	.	"

我真希望自己也能有一个。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

"	So	do	I	,	"	said	his	mother	;	"	but	now	you	must	go	to	sleep	,
"	所以	做	我	,	"	说	他的	母亲	;	"	但	现在	你	必须	去	到	睡觉	,

“我也是，”他母亲说，“但你现在必须睡觉了。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ]

for	to	-	morrow	is	your	birthday	,	and	you	will	want	to	be	up	with
为了	到	-	明天	是	你的	生日	,	和	你	将要	想	到	是	向上	和

[ðə; ðɪ][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

因为明天是你的生日，你会想和太阳一起起床。

" [ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	The	sun	was	up	before	the	little	boy	,	though	,	and	so	was	his	mother	.
"	这	太阳	曾是	向上	前	这	小的	男生	,	尽管	,	和	所以	曾是	他的	母亲	.

“然而，太阳比小男孩先升起，他的母亲也先升起。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

She	was	sitting	on	the	bed	when	he	waked	up	,	and	on	the	table	,
她	曾是	坐着	在	这	床	什么时候	他	醒来	向上	,	和	在	这	桌子	,

他醒来时，她正坐在床上，桌子上.....

[kloʊz][baɪ][ðə; ðɪ][bed] , [wɜːr; wər] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

close	by	the	bed	,	were	—	what	do	you	think	?
关闭	经过	这	床	,	是	—	什么	做	你	思考	?

床边附近有什么？你觉得呢?

[ten] ['peniz] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ] .

Ten	pennies	,	all	in	a	row	.
十	便士	,	全部	在	一个	排	.

十枚便士，一字排开。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	Now	you	can	buy	the	little	red	hatchet	,	"	said	his	mother	,	giving	him	a
"	现在	你	能	买	这	小的	红色的	斧头	,	"	说	他的	母亲	,	给予	他	一个

['bɜːrθdeɪ] [kɪs] .

birthday	kiss	.
生日	吻	.

“现在你可以买那把小红斧了，”他的母亲说着，给了他一个生日吻。

[ten] ['peniz] . « - »

TEN	PENNIES	.	«	57	»
十	便士	.	«	-	»

十便士。« 57 »

" [jes] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

"	Yes	,	now	I	can	buy	the	little	red	hatchet	,	"	said	the	little	boy	;
"	是的	,	现在	我	能	买	这	小的	红色的	斧头	,	"	说	这	小的	男生	;

“是的，现在我可以买那把小红斧了，”小男孩说;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	he	could	scarcely	wait	to	dress	and	eat	his	breakfast	before	he
和	他	可以	几乎	等待	到	裙子	和	吃	他的	早餐	前	他

['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] .

started	out	to	the	store	.
开始	出去	到	这	店铺	.

他迫不及待地穿好衣服，吃完早饭就动身去商店了。

[ðə; ðɪ][ten] ['peniz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld] ['merəli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

The	ten	pennies	were	in	his	pocket	and	they	jingled	merrily	as	the	little	boy
这	十	便士	是	在	他的	口袋	和	他们	叮当作响	兴高采烈地	作为	这	小的	男生

[ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .

ran	down	the	road	.
跑	向下	这	路	.

小男孩口袋里装着十个便士，当他沿着路跑时，便士叮当作响。

" [ten] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [hɪr] !
" Ten of us are here !
" 十 的 我们 是 这里 !

我们这里有十个人!

[ten] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [hɪr] ! " — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Ten of us are here ! " — this is what they seemed to say ,
十 的 我们 是 这里 ! " — 这 是 什么 他们 似乎 到 说 ,

“我们这里有十个人！”——他们似乎在这么说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
and the boy laughed to hear them .
和 这 男生 笑了 到 听到 他们 .

男孩听到他们的声音笑了。

" [pər'hæps] [aɪl] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz]
" Perhaps I'll cut down a tree with my little red hatchet , " he thought , as
" 也许 患病的 切 向下 一个 树 和 我的 小的 红色的 斧头 , " 他 想法 , 作为
[hiː; hi] [ræn] .
he ran .
他 跑 .

“也许我可以拿我的小红斧砍倒一棵树，”他一边跑一边想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔrz]
It was early in the morning when he reached the town , but the stores
它 曾是 早期的 在 这 早晨 什么时候 他 达到 这 镇 , 但 这 商店
[wɜːr; wər] ['oʊpən] ,
were open ,
是 打开 ,

他清晨到达镇上，但商店都开着门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [soʊld] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [werz] .
and the men who sold things on the street were already calling their wares .
和 这 男人 WHO 卖 事物 在 这 街道 是 已经 呼叫 他们的 商品 .

街上的小贩们已经开始吆喝叫卖了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræg,mæn] .
One was a ragman .
一 曾是 一个 破烂人 .

其中一人是拾荒者。

" [rægz] , [rægz] !
" Rags , rags !
" 破布 , 破布 !

“破布，破布！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paimən] .
Another was a pieman .
其他 曾是 一个 馅饼人 .

另一个是卖馅饼的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He had his good things in a cart that he pushed before him .
他 有 他的 好的 事物 在 一个 大车 那 他 推动 前 他 .

他把自己的好东西放在一辆手推车里，推在前面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] ['ræzberi] [tɑːts] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt][ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

There	were	fresh	raspberry	tarts	in	his	cart	that	day	,	and	every	now	and
那里	是	新鲜的	覆盆子	蛋挞	在	他的	大车	那	天	,	和	每一个	现在	和

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] : —

then	he	called	:	—
然后	他	称为	:	—

那天他的手推车里有新鲜的覆盆子馅饼，他时不时地吆喝着：——

" [tɑːts] , [tɑːts] , ['ræzberi] [tɑːts] !

"	Tarts	,	tarts	,	raspberry	tarts	!
"	蛋挞	,	蛋挞	,	覆盆子	蛋挞	!

"挞，挞，覆盆子挞！"

[ə; eɪ][tɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːrt] .

A	tart	for	a	penny	and	a	penny	for	a	tart	.
一个	酸	为了	一个	一分钱	和	一个	一分钱	为了	一个	酸	.

一块馅饼只要一便士，一块馅饼也只要一便士。

[tɑːts] , [tɑːts] , ['ræzberi] [tɑːts] ! « -

Tarts	,	tarts	,	raspberry	tarts	!	«	58
蛋挞	,	蛋挞	,	覆盆子	蛋挞	!	«	-

挞，挞，覆盆子挞！« 58

» [ə; eɪ][tɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːrt] !

»	A	tart	for	a	penny	and	a	penny	for	a	tart	!
»	一个	酸	为了	一个	一分钱	和	一个	一分钱	为了	一个	酸	!

"一便士一个馅饼，一便士买一个馅饼！"

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	The	little	boy	stopped	to	listen	.
"	这	小的	男生	停止	到	听	.

小男孩停下来倾听。

" [tɑːts] , [tɑːts] , ['ræzberi] [tɑːts] !

"	Tarts	,	tarts	,	raspberry	tarts	!
"	蛋挞	,	蛋挞	,	覆盆子	蛋挞	!

"挞，挞，覆盆子挞！"

" [oʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðeɪ] [lʊkt] — [ðoʊz] ['peni] [tɑːts] [ɪn][ðə; ðiː] - [kɑːrt] !

"	Oh	,	how	delicious	they	looked	—	those	penny	tarts	in	the	pieman's	cart	!
"	哦	,	如何	可口的	他们	看起来	—	那些	一分钱	蛋挞	在	这	-	大车	!

"哦，那些卖馅饼的小贩车上的廉价馅饼看起来真好吃！"

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tɑːrt] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] ? " [æskt] [ðə; ðiː]['paimən] .

"	Will	you	have	a	tart	,	little	master	?	"	asked	the	pieman	.
"	将要	你	有	一个	酸	,	小的	掌握	?	"	问	这	馅饼人	.

"小主人，您要来个馅饼吗？"卖馅饼的人问道。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

The	little	boy	put	his	hand	in	his	pocket	and	drew	it	out	;
这	小的	男生	放	他的	手	在	他的	口袋	和	画	它	出去	;

小男孩把手伸进口袋，掏了出来；

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .

then	he	put	it	back	and	drew	it	out	again	.
然后	他	放	它	后退	和	画	它	出去	再次	.

然后他把它放回去，又把它抽了出来。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['peni] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

This	time	a	penny	came	with	it	.
这	时间	一个	一分钱	来了	和	它	.

这次还附带了一便士。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['paimən] .

"	Yes	,	if	you	please	,	"	he	said	to	the	pieman	.
"	是的	,	如果	你	请	,	"	他	说	到	这	馅饼人	.

“好的，谢谢。”他对卖馅饼的人说。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['ræzberi] [tɑːrt] .

"	I	want	a	raspberry	tart	.
"	我	想	一个	覆盆子	酸	.

我想要一个覆盆子挞。

" [ə; eɪ][naɪs] , [swiːt] , ['dʒuːsi] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['ræzberi] [tɑːrt] !

"	A	nice	,	sweet	,	juicy	three	-	cornered	raspberry	tart	!
"	一个	好的	,	甜的	,	多汁的	三	-	被逼到绝境	覆盆子	酸	!

“美味、香甜、多汁的三角覆盆子挞！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['evri] [krʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr]

The	little	boy	had	eaten	every	crumb	of	it	when	he	came	to	the	store
这	小的	男生	有	吃	每一个	屑	的	它	什么时候	他	来了	到	这	店铺

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

where	the	little	red	hatchet	lay	in	the	window	.
在哪里	这	小的	红色的	斧头	躺	在	这	窗户	.

小男孩来到商店时，已经把那把小红斧头吃得干干净净了，商店橱窗里就摆着那把小红斧头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen]

As	soon	as	he	saw	the	hatchet	he	put	his	hand	into	his	pocket	again
作为	很快	作为	他	锯	这	斧头	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	再次

[ænd; ənd]['dʒɪŋgld][hɪz; ɪz] ['peniz] .

and	jingled	his	pennies	.
和	叮当作响	他的	便士	.

他一看到斧头，就又把手伸进口袋，晃了晃口袋里的硬币。

" [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [gɔːn] !

"	One	of	us	is	gone	!
"	一	的	我们	是	已消失	!

我们之中有人走了！

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [gɔːn] !

One	of	us	is	gone	!
一	的	我们	是	已消失	!

我们之中有人走了！

" [sed] [ðə; ði] ['peniz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

"	said	the	pennies	as	plainly	as	they	could	;
"	说	这	便士	作为	显然	作为	他们	可以	;

“便士们尽可能清晰地说道；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]

but	the	little	boy	sat	down	on	the	edge	of	the	sidewalk	and	counted
但	这	小的	男生	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	人行道	和	计数

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但小男孩坐在人行道边上，数着它们。

" [wʌn] , « -

"	One	,	«	59
"	一	,	«	-

“一，« 59

» [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] .

»	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	seven	,	eight	,	nine	.
»	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	七	,	八	,	九	.

二、三、四、五、六、七、八、九。

" [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] .

"	Then	he	went	into	the	store	.
"	然后	他	去	进入	这	店铺	.

然后他就进了商店。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

The	man	who	had	told	him	the	price	of	the	hatchet	was	not	there	,
这	男人	WHO	有	讲述	他	这	价格	的	这	斧头	曾是	不是	那里	,

告诉他斧子价格的那个人不在场。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [klɜːrk] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

but	a	clerk	came	to	wait	on	him	.
但	一个	职员	来了	到	等待	在	他	.

但一位店员过来为他服务。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [naɪn] - ['peni] ['hætʃɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Are	there	any	nine	-	penny	hatchets	?	"	asked	the	little	boy	.
"	是	那里	任何	九	-	一分钱	斧头	?	"	问	这	小的	男生	.

“有没有九便士的斧子？”小男孩问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] ; " [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] [ɑːr; ər] [ten] [sents] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] .

"	No	,	"	said	the	clerk	;	"	all	the	little	hatchets	are	ten	cents	,	and	cheap	at	that	.
"	不	,	"	说	这	职员	;	"	全部	这	小的	斧头	是	十	分	,	和	便宜的	在	那	.

“不，”店员说，“所有的小斧头都只要十美分，而且很便宜。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Would	you	like	one	to	-	day	?
会	你	喜欢	一	到	-	天	?

今天想要一个吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

"	But	the	little	boy	shook	his	head	and	went	out	of	the	store	.
"	但	这	小的	男生	摇晃	他的	头	和	去	出去	的	这	店铺	.

“但小男孩摇了摇头，走出了商店。”

[ðə; ði] ['peniz] [dɪd] [nɑːt] ['dʒɪŋgl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

The	pennies	did	not	jingle	in	his	pocket	,	and	his	eyes	were	full	of	tears	.
这	便士	做过	不是	铃铛	在	他的	口袋	,	和	他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

他口袋里的硬币没有发出叮当声，他的眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .

He	was	just	getting	his	handkerchief	out	to	wipe	them	away	when	he	met	an	old	woman	.
他	曾是	只是	获得	他的	手帕	出去	到	擦拭	他们	离开	什么时候	他	遇见	一个	老的	女士	.

他正拿出手帕准备擦眼泪时，遇到了一位老妇人。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] ;

"	Why	are	you	crying	,	little	boy	?	"	asked	she	;
"	为什么	是	你	哭泣	,	小的	男生	?	"	问	她	;

她问：“小男孩，你为什么哭呢？”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	her	voice	was	so	kind	and	her	smile	so	pleasant	that	the	little	boy	told	her	all	about	it	.
和	她	嗓音	曾是	所以	种类	和	她	微笑	所以	令人愉快的	那	这	小的	男生	讲述	她	全部	关于	它	.

她的声音如此温柔，笑容如此和蔼，小男孩便把事情的来龙去脉都告诉了她。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;

"	Dear	me	,	"	said	she	,	when	he	had	finished	;
"	亲爱的	我	,	"	说	她	,	什么时候	他	有	完成的	;

“天哪，”他讲完后，她说；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	should	not	be	surprised	if	you	were	the	little	boy	for	whom	I	am
"	我	应该	不是	是	惊讶	如果	你	是	这	小的	男生	为了	谁	我	是

['lʊkɪŋ] . " « - »

looking	.	"	«	60	»
寻找	.	"	«	-	»

“如果你就是我一直在寻找的小男孩，我一点也不觉得奇怪。”« 60 »

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Were	you	looking	for	a	little	boy	six	years	old	?	"	asked	the	child	.
"	是	你	寻找	为了	一个	小的	男生	六	年	老的	?	"	问	这	孩子	.

“你们在找一个六岁的小男孩吗？”孩子问道。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ;

"	Oh	,	yes	,	indeed	,	"	said	the	old	woman	;
"	哦	,	是的	,	的确	,	"	说	这	老的	女士	;

“哦，是的，的确如此，”老妇人说；

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [tʃɪps] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	and	I	want	him	to	pick	up	a	pennyworth	of	chips	for	me	.
"	和	我	想	他	到	挑选	向上	一个	潘尼沃斯	的	芯片	为了	我	.

“我想让他帮我买一便士的薯片。”

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi]

"	When	the	little	boy	heard	this	he	knew	that	he	must	be	the	boy	she
"	什么时候	这	小的	男生	听到	这	他	知道	那	他	必须	是	这	男生	她

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

“小男孩听到这话，就知道他一定是她想要的那个男孩。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [tʃɪps] .

"	I	am	six	years	old	to	-	day	,	"	he	said	,	"	and	I	can	pick	up	chips	.
"	我	是	六	年	老的	到	-	天	,	"	他	说	,	"	和	我	能	挑选	向上	芯片	.

“我今天六岁了，”他说，“我可以捡薯片了。”

[aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ,

I	pick	them	up	for	my	mother	,
我	挑选	他们	向上	为了	我的	母亲	,

我替我妈妈买的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][maɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][splɪt] ['kɪndlɪŋ] [fɔːr; fər]

and	when	I	get	my	little	red	hatchet	I	am	going	to	split	kindling	for
和	什么时候	我	得到	我的	小的	红色的	斧头	我	是	去	到	分裂	引火物	为了

[hɜːr; hər] , [tuː] .

her	,	too	.
她	,	也	.

等我拿到我的小红斧子，我也要帮她劈柴。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

"	Then	the	old	woman	led	the	way	to	her	house	and	gave	the	little	boy
"	然后	这	老的	女士	引领	这	方式	到	她	房子	和	给予	这	小的	男生

[ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [wʌz; wəz] .

a	basket	and	showed	him	where	the	woodpile	was	.
一个	篮子	和	显示	他	在哪里	这	木柴堆	曾是	.

“然后老妇人领着小男孩回到了她的房子，给了小男孩一个篮子，并告诉他柴堆在哪里。”

[ðə; ði] [wʊd] ['tʃɑ:pər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [æks] ,

The	wood	chopper	had	been	there	with	his	sharp	axe	,
这	木头	直升机	有	到过	那里	和	他的	锋利的	斧头	,

伐木工带着他锋利的斧头在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑ:rd] .

and	the	chips	were	strewn	about	the	yard	.
和	这	芯片	是	散落的	关于	这	院子	.

木屑散落在院子里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

The	little	boy	set	to	work	with	a	will	,
这	小的	男生	放	到	工作	和	一个	将要	,

小男孩开始认真地干活，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['bæskɪt][soʊ] [fʊl] [ðæt] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [tʃɪp] [wʊd] [steɪ] [ɪn]

and	when	he	had	filled	the	basket	so	full	that	not	another	chip	would	stay	in
和	什么时候	他	有	已填	这	篮子	所以	满的	那	不是	其他	芯片	会	停留	在

,

,

,

当他把篮子装得满满的，再也放不下一块薯片的时候，

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

he	took	it	to	the	old	woman	.
他	采取	它	到	这	老的	女士	.

他把它拿给了老妇人。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['peniwɜ:rθ] [ʌv; əv] [tʃɪps] ?

"	Is	this	a	pennyworth	of	chips	?
"	是	这	一个	潘尼沃斯	的	芯片	?

“这是一便士的薯片吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [gʊd] ['meʒər] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] « -

"	Yes	,	and	good	measure	,	"	answered	the	old	«	61
"	是的	,	和	好的	措施	,	"	回答	这	老的	«	-

“是的，而且量很足，”老人回答道。« 61

» ['wʊmən] ,

»	woman	,
»	女士	,

“女士，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [braɪt] [nu:] ['peni] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bæg][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	she	took	a	bright	new	penny	out	of	her	bag	and	gave	it	to
和	她	采取	一个	明亮的	新的	一分钱	出去	的	她	包	和	给予	它	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

the	little	boy	.
这	小的	男生	.

她从包里拿出一枚崭新的一分硬币，递给了小男孩。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	Good	-	by	,	and	good	fortune	,	"	she	said	;
"	好的	-	经过	,	和	好的	财富	,	"	她	说	;

“再见，祝你好运，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

and	the	little	boy	wished	her	the	same	before	he	ran	through	the	gate
和	这	小的	男生	希望	她	这	相同的	前	他	跑	通过	这	门

[tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

toward	the	town	.
朝向	这	镇	.

小男孩也向她表达了同样的祝福，然后跑过城门，朝镇子跑去。

[oʊ] , [haʊ] ['swɪftli] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['pætəd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,

Oh	,	how	swiftly	his	feet	pattered	down	the	road	,	and	,	oh	,
哦	,	如何	迅速地	他的	脚	图案	向下	这	路	,	和	,	哦	,

哦，他的脚步在路上飞快地走着，哦，

[haʊ] ['merəli] [ðə; ði] ['peniz] ['dʒɪŋgld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] !

how	merrily	the	pennies	jingled	in	his	pocket	!
如何	兴高采烈地	这	便士	叮当作响	在	他的	口袋	!

他口袋里的硬币叮当作响，多么欢快啊！

" [ten] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'gen] !

"	Ten	of	us	again	!
"	十	的	我们	再次	!

我们又是十个人！

[ten] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'gen] !

Ten	of	us	again	!
十	的	我们	再次	!

我们又来了十个人！

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ,

"	This	is	what	they	seemed	to	say	now	,
"	这	是	什么	他们	似乎	到	说	现在	,

他们现在似乎是这么说的：

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ræn][pæst][ðə; ði]['ræg,mæn]

and	the	little	boy	laughed	to	hear	them	as	he	ran	past	the	ragman
和	这	小的	男生	笑了	到	听到	他们	作为	他	跑	过去的	这	破烂人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg] ,

with	his	bag	,
和	他的	包	,

小男孩背着袋子跑过收破烂的人身边时，听到他们的声音哈哈大笑。

[pæst][ðə; ði] ['paimən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɑːts] ,

past	the	pieman	with	his	tarts	,
过去的	这	馅饼人	和	他的	蛋挞	,

经过卖馅饼的小贩，

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

straight	to	the	store	where	the	little	red	hatchet	still	lay	in	the	window	.
直的	到	这	店铺	在哪里	这	小的	红色的	斧头	仍然	躺	在	这	窗户	.

径直走到商店，那把小红斧子还放在橱窗里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['hætʃɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	If	you	please	,	I	want	a	little	red	hatchet	,	"	he	said	;
"	如果	你	请	,	我	想	一个	小的	红色的	斧头	,	"	他	说	;

“如果可以的话，我想要一把小红斧头，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['peniz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

and	he	counted	his	pennies	out	on	the	counter	,	ten	of	them	in	a	row	.
和	他	计数	他的	便士	出去	在	这	柜台	,	十	的	他们	在	一个	排	.

他把硬币一分一分地摆在柜台上，一共十枚。

" [dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['peniz] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]['fɪŋgərz][ɑ:n][jʊr; jər][hændz] , [ɔ:r][toʊz][ɑ:n][jʊr; jər]
" Just as many pennies as you have fingers on your hands , or toes on your
" 只是 作为 许多 便士 作为 你 有 手指 在 你的 双手 , 或者 脚趾 在 你的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

"你手上有多少根手指，脚上有多少根脚趾，就能得到多少枚便士？"

" [sed] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ræpt]
" said the man , who had come in to the store again ; and he wrapped
" 说 这 男人 , WHO 有 来 在 到 这 店铺 再次 ; 和 他 包装
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] « -
the little « 62
这 小的 « -

"那人又走进了店里，说道；然后他把小.....62

» [red] ['hætʃɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
» red hatchet in a piece of brown paper and gave it to the child .
» 红色的 斧头 在 一个 片 的 棕色的 纸 和 给予 它 到 这 孩子 .

"我把一把红色斧头用棕色纸包起来，递给了孩子。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ,
It was a good little hatchet ,
它 曾是 一个 好的 小的 斧头 ,

这是一把不错的小斧子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['paʊndɪd] [neɪlz][ænd; ənd][splɪt] ['bɔrdz] [ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
and the little boy pounded nails and split boards and cut his mother's
和 这 小的 男生 猛击 指甲 和 分裂 板 和 切 他的 母亲的
['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;
kindling with it ;
引火物 和 它 ;

小男孩用钉子钉钉子，劈木板，还用它砍柴给妈妈生火；

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi]['evər] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ,
but whether he ever built a house or cut down a tree I cannot tell you ,
但 无论 他 曾经 建造 一个 房子 或者 切 向下 一个 树 我 不能 告诉 你 ,

但他是否盖过房子或砍过树，我就不得而知了。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] . « -
for I do not know myself . « 63
为了 我 做 不是 知道 我 . « -

因为我并不了解我自己。« 63

» [ðə; ði] [lɔ:st] [dɑ:l]
» THE LOST DOLL
» 这 丢失的 玩具娃娃

《失落的娃娃》

[ti:]
T
T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɑ:l] [neɪmd]
here was once upon a time a little girl who had a china doll named
这里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 小的 女孩 WHO 有 一个 中国 玩具娃娃 命名
['dʒini,'dʒeni] ['blu:bel] .
Jennie Bluebell .
珍妮 蓝铃花 .

从前有一个小女孩，她有一个名叫珍妮·蓝铃花的瓷娃娃。

['dʒini,'dʒeni] ['blu:bel] [hæd; həd] [blæk] [her] , [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃi:ks] , [ænd; ənd]

Jennie	Bluebell	had	black	hair	,	and	blue	eyes	,	and	rosy	cheeks	,	and
珍妮	蓝铃花	有	黑色的	头发	,	和	蓝色的	眼睛	,	和	红润	脸颊	,	和

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [maʊθ] ;

a	smiling	mouth	;
一个	微笑	嘴	;

珍妮·布鲁贝尔有着黑色的头发、蓝色的眼睛、红润的脸颊和微笑的嘴巴;

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [gɪlt] ['slɪpərz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk][goʊld] .

and	on	her	feet	were	painted	gilt	slippers	that	shone	like	gold	.
和	在	她	脚	是	绘	镀金	拖鞋	那	闪耀	喜欢	金子	.

她脚上穿着一双闪闪发光的镀金彩绘拖鞋，如同黄金一般。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [lʌvd] ['eni] ['ʌðər] [dɑ:l]

The	little	girl	loved	her	more	than	she	had	ever	loved	any	other	doll
这	小的	女孩	喜爱	她	更多的	比	她	有	曾经	喜爱	任何	其他	玩具娃娃

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd]['dʒini,'dʒeni] ['blu:bel] [tu:; tə][goʊ] [tu:] .

and	wherever	she	went	she	wanted	Jennie	Bluebell	to	go	too	.
和	无论	她	去	她	通缉	珍妮	蓝铃花	到	去	也	.

小女孩爱她胜过爱任何其他娃娃，无论她去哪里，都希望珍妮·蓝铃花也能跟着去。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

She	took	her	to	walk	in	the	lane	,	and	to	ride	in	the	carriage	,
她	采取	她	到	走	在	这	车道	,	和	到	骑	在	这	运输	,

她带她到小路上散步，又带她坐马车。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

and	one	day	she	carried	her	to	a	meadow	where	she	and	her	little
和	一	天	她	携带	她	到	一个	草地	在哪里	她	和	她	小的

['brʌðər] [went] [tu:; tə] [pɪk] ['goʊldən] - [rɑ:d] .

brother	went	to	pick	golden	-	rod	.
兄弟	去	到	挑选	金的	-	杆	.

有一天，她抱着她来到一片草地上，她和弟弟在那里采摘金鸡菊。

[ʃi:; ʃi][held][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [held][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]

She	held	her	in	her	arms	all	the	way	just	as	Mother	held	the	baby	and
她	握住	她	在	她	武器	全部	这	方式	只是	作为	母亲	握住	这	婴儿	和

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['medoʊ]

when	she	got	to	the	meadow	she	laid	her	down	to	rest	in	the	long	meadow
什么时候	她	得到	到	这	草地	她	铺设	她	向下	到	休息	在	这	长的	草地

[græs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

grass	while	she	picked	the	flowers	.
草	尽管	她	挑选	这	花朵	.

她一路抱着她，就像母亲抱着婴儿一样。到了草地上，她把她放在长长的草地上休息，自己则去采摘花朵。

['medoʊ] [græs] [meɪks] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ft][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɑ:l] . « - »

Meadow	grass	makes	a	beautiful	soft	bed	for	a	doll	.	«	64	»
草地	草	制作	一个	美丽的	柔软的	床	为了	一个	玩具娃娃	.	«	-	»

草甸上的青草可以为娃娃铺成柔软漂亮的床。« 64 »

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi][left][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ;

"	I	will	come	back	for	you	by	and	by	,	"	she	said	as	she	left	her	there	;
"	我	将要	来	后退	为了	你	经过	和	经过	,	"	她	说	作为	她	左边	她	那里	;

“我过段时间会回来找你的，”她说完便离开了她。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][goʊ][hoʊm][ɔ:l][ðə; ði] [gri:n] [græs] [lʊkt] [ə'laɪk][tu:; tə]

but	when	it	was	time	to	go	home	all	the	green	grass	looked	alike	to
但	什么时候	它	曾是	时间	到	去	家	全部	这	绿色的	草	看起来	同样	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [dɑ:l] [leɪ] .

the	little	girl	and	she	could	not	tell	where	the	dear	doll	lay	.
这	小的	女孩	和	她	可以	不是	告诉	在哪里	这	亲爱的	玩具娃娃	躺	.

但是到了回家的时候，所有的绿草在小女孩眼里都一样，她找不到心爱的娃娃在哪里了。

" [aɪ][pʊt][hɜːr; hər] [raɪt] [hɪr] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .

"	I	put	her	right	here	,	or	at	least	I	think	I	did	.
"	我	放	她	正确的	这里	,	或者	在	至少	我	思考	我	做过	.

“我把她放在这里了，或者至少我认为我这么做了。”

[oʊ] , [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Oh	,	where	can	she	be	?
哦	,	在哪里	能	她	是	?

她会在哪里呢?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]

as	she	hurried	from	place	to	place	parting	the	grasses	with	her	hands
作为	她	慌忙	从	地方	到	地方	离别	这	草	和	她	双手

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn] .

and	peeping	anxiously	in	.
和	偷窥	焦虑地	在	.

她匆匆忙忙地从一个地方走到另一个地方，用手拨开草丛，焦急地向里窥视。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [səːtʃt] , [tuː] ,

Her	little	brother	searched	,	too	,
她	小的	兄弟	搜索	,	也	,

她的弟弟也帮忙找了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [tɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	though	they	both	looked	till	their	mother	called	to	ask	why	they	were
但	尽管	他们	两个都	看起来	直到	他们的	母亲	称为	到	问	为什么	他们	是

['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

staying	so	long	,
入住	所以	长的	,

但直到母亲打电话问他们为什么待了这么久，他们俩才停下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][æt; ət][læst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɑːl] .

they	had	to	go	home	at	last	without	the	doll	.
他们	有	到	去	家	在	最后的	没有	这	玩具娃娃	.

最后他们不得不空手而归。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz]

"	Perhaps	the	fairies	have	taken	her	away	,	"	said	the	little	girl	,	who	was
"	也许	这	仙女	有	已采取	她	离开	,	"	说	这	小的	女孩	,	WHO	曾是

['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .

almost	crying	.
几乎	哭泣	.

“也许是仙女把她带走了，”小女孩说着，几乎要哭出来了。

" [ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " ['faːðər] [sɔː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['jestərdeɪ] .

"	Or	a	rabbit	,	"	said	the	little	boy	;	"	Father	saw	one	in	the	field	yesterday	.
"	或者	一个	兔子	,	"	说	这	小的	男生	;	"	父亲	锯	一	在	这	场地	昨天	.

“或者兔子，”小男孩说；“爸爸昨天在田里看到了一只。”

" [bʌt; bət] ['niːðər] ['fɛəriz] [nɔːr] ['ræbəts] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['dʒini,'dʒeni] ['bluːbel] .

"	But	neither	fairies	nor	rabbits	had	touched	Jennie	Bluebell	.
"	但	两者都不	仙女	也不	兔子	有	感动	珍妮	蓝铃花	.

但是，仙女和兔子都没有碰过珍妮·蓝铃花。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['gra:siz] [hæd; həd] [swei] [ɪn][ðə; ði] ['bri:zɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [tɪl] [ʃi:; ʃi]

The	tall	grasses	had	swayed	in	the	breezes	this	way	and	that	way	till	she
这	高的	草	有	摇摆	在	这	微风	这	方式	和	那	方式	直到	她

[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer]

was	hidden	from	sight	but	she	had	not	moved	from	the	spot	where
曾是	隐	从	视线	但	她	有	不是	已搬	从	这	点	在哪里

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər] .

the	little	girl	had	put	her	.
这	小的	女孩	有	放	她	.

高高的草丛在微风中摇曳，渐渐地将她遮蔽起来，但她却一动不动地待在小女孩把她放在那里的地方。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [faɪnd]

All	through	the	sunny	afternoon	she	lay	there	hoping	that	some	one	would	find
全部	通过	这	阳光明媚	下午	她	躺	那里	希望	那	一些	一	会	寻找

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

整个阳光明媚的下午，她都躺在那里，希望有人能发现她。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd]['noʊbɑ:di][hæd; həd] [kʌm] [ʃi:; ʃi][felt] ['veri]

and	when	it	began	to	grow	dark	and	nobody	had	come	she	felt	very
和	什么时候	它	开始	到	生长	黑暗的	和	无人	有	来	她	毛毡	非常

['loʊnli] [ɪn'di:d] .

lonely	indeed	.
孤独	的确	.

天色渐暗，却没有人来，她感到非常孤独。

[ðə; ði] [lɔ:st] [dɑ:l] . « - »

THE	LOST	DOLL	.	«	65	»
这	丢失的	玩具娃娃	.	«	-	»

遗失的娃娃。« 65 »

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ɔ:l] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .

"	I	shall	not	close	my	eyes	all	night	,	"	she	said	;	and	she	did	not	.
"	我	将	不是	关闭	我的	眼睛	全部	夜晚	,	"	她	说	;	和	她	做过	不是	.

“我今晚绝不会闭上眼睛，”她说；而她也确实没有闭眼。

[wen] [ðə; ði] ['ru:stər] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] [kroʊd] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	the	rooster	over	in	the	barnyard	crowed	for	morning	,
什么时候	这	公鸡	超过	在	这	农场	人群	为了	早晨	,

当鸡舍里的公鸡清晨啼鸣时，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz][waɪd]['oʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:r]

her	eyes	were	as	wide	open	as	they	had	been	when	the	first	star
她	眼睛	是	作为	宽的	打开	作为	他们	有	到过	什么时候	这	第一的	星星

[ʃoʊn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

shone	the	evening	before	.
闪耀	这	晚上	前	.

她的眼睛睁得像前一天晚上第一颗星星出现时一样大。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

Almost	as	soon	as	it	was	light	again	she	heard	a	noise	in	the	meadow	.
几乎	作为	很快	作为	它	曾是	光	再次	她	听到	一个	噪音	在	这	草地	.

天刚亮不久，她就听到草地里传来声响。

[swɪʃ] , [swɑ:ʃ] !

Swish	,	swash	!
嗖嗖	,	挥舞	!

嗖，嗖！

[swɪʃ] , [swɑːʃ] !
Swish , swash !
嗖嗖 , 挥舞 !

嗖，嗖！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] .
it sounded .
它 听起来 .

听起来是这样。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [græs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [ˈbleɪdɪd] [saɪð] ,
The children's father was cutting his grass with a sharp - bladed scythe ,
这 孩子们的 父亲 曾是 切割 他的 草 和 一个 锋利的 - 带刃的 镰 ,

孩子们的父亲正在用锋利的镰刀割草。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːl] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [græs] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [fel] [daʊn] [ɪn]
but the doll did not know this and when the grass around her fell down in
但 这 玩具娃娃 做过 不是 知道 这 和 什么时候 这 草 大约 她 跌倒 向下 在
[ə; eɪ] [hiːp] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
a heap upon her she thought that the end of everything had come .
一个 堆 之上 她 她 想法 那 这 结尾 的 一切 有 来 .

但娃娃并不知道这一点，当她周围的草倒在她身上时，她以为一切都结束了。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" What in the world has happened ?
" 什么 在 这 世界 有 发生 ?

到底发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈgræshɑːpər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
" she asked a grasshopper who had been caught in the fall .
" 她 问 一个 蚱蜢 WHO 有 到过 捕捉 在 这 落下 .

她问一只在秋天被困住的蚱蜢。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [maɪˈself] , " « -
" That is just what I should like to know myself , " « 66
" 那 是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 知道 我 , " « -

"那正是我自己也想知道的，"« 66

» [hiː; hi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈnevər] [keɪm]
» he answered ; and he struggled up to the sunshine and never came
» 他 回答 ; 和 他 挣扎 向上 到 这 阳光 和 绝不 来了
[bæk] .
back .
后退 .

他回答道；然后他奋力向着阳光走去，再也没有回来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] [deɪ] ,
The children did not come to look again for the doll that day ,
这 孩子们 做过 不是 来 到 看 再次 为了 这 玩具娃娃 那 天 ,

那天孩子们没有再来找那个娃娃。

[ɔːr] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] .
or the next , and she gave up all hope of being found .
或者 这 下一个 , 和 她 给予 向上全部 希望 的 存在 成立 .

或者下一次，她就彻底放弃了被找到的希望。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðer; ðər] [ˈgrænperənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They have gone to visit their grandparents , " she said .
" 他们 有 已消失 到 访问 他们的 祖父母 , " 她 说 .

"他们去看望祖父母了，"她说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I heard them talking about it .
" 我 听到 他们 说 关于 它 .

我听到他们在谈论这件事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
They have forgotten me , and I shall never see them again .
他们 有 被遗忘的 我 , 和 我 将 绝不 看 他们 再次 .

他们已经忘记了我，我再也见不到他们了。

" [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] ['fɑːðər]
" That very afternoon , however , they came to the meadow to help their father
" 那 非常 下午 , 然而 , 他们 来了 到 这 草地 到 帮助 他们的 父亲
[reɪk] [ðə; ði] [græs] ,
rake the grass ,
耙 这 草 ,

然而，就在那天下午，他们来到草地上帮父亲耙草。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [draɪd] ['ɪntuː] [swiːt] - [smelɪŋ] [heɪ] .
which the sun by that time had dried into sweet - smelling hay .
哪个 这 太阳 经过 那 时间 有 干燥 进入 甜的 - 闻起来 干草 .

那时，阳光已经将它们晒干，变成了散发着甜香的干草。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
They had been on a visit , sure enough ,
他们 有 到过 在 一个 访问 , 当然 足够的 ,

他们果然是去拜访的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [ðeɪ]
and as they worked they talked of the things they had done while they
和 作为 他们 工作 他们 谈话 的 这 事物 他们 有 完毕 尽管 他们
[wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
were away from home .
是 离开 从 家 .

他们一边干活，一边谈论着离家在外期间所做的事情。

[ðə; ði] [dɑːl] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .
The doll could hear every word they said .
这 玩具娃娃 可以 听到 每一个 单词 他们 说 .

玩偶能听到他们说的每一个字。

" [aɪ] [roʊd] ['græn,pɑːz] [hɔːrs] [tuː; tə] ['wɔːtər] [tuː] [taɪmz] [baɪ] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I rode Grandpa's horse to water two times by myself , " said the little boy .
" 我 骑 爷爷的 马 到 水 二 时代 经过 我 , " 说 这 小的 男生 .

“我独自骑着爷爷的马去喝水两次，”小男孩说。

" [aɪ] [fed] ['grænd,mɑːz] ['tʃɪkɪnz] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [kɔːrn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . « - »
" I fed Grandma's chickens every day with corn , " said the little girl . « 67 »
" 我 美联储 奶奶的 鸡 每一个 天 和 玉米 , " 说 这 小的 女孩 . « - »

“我每天都用玉米喂奶奶的鸡，”小女孩说。« 67 »

" ['grænpɑː] [plænts] [kɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːldz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Grandpa plants corn in his fields , " said the little boy .
" 爷爷 植物 玉米 在 他的 字段 , " 说 这 小的 男生 .

“爷爷在田里种玉米，”小男孩说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [reɪk] [kɔːrn] . "
" You don't have to rake corn . "
" 你 不 有 到 耙 玉米 . "

“你不必耙玉米。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幼儿故事花园(A Story Garden for Little Children)

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][reɪk] [heɪ] , " [sed][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

"	I	like	to	rake	hay	,	"	said	the	little	girl	;
"	我	喜欢	到	耙	干草	,	"	说	这	小的	女孩	;

"我喜欢耙干草,"小女孩说;

" [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [ðæt][aɪ][meɪ][faɪnd]['dʒini,'dʒeni] ['bluːbel] [wen] [ðə; ðɪ][fiːld][ɪz] [klɪrd] .

"	and	Mamma	says	that	I	may	find	Jennie	Bluebell	when	the	field	is	cleared	.
"	和	妈妈	说道	那	我	可能	寻找	珍妮	蓝铃花	什么时候	这	场地	是	已清除	.

"妈妈说，等田地清理干净后，我或许能找到珍妮·蓝铃花。"

" [oʊ] ! [haʊ][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə]['dɑːlz] [hɑːrt] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ; [ænd; ənd] — [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	!	how	the	china	doll's	heart	leaped	for	joy	when	she	heard	that	;	and	—	do	you	believe	it	?
"	哦	!	如何	这	中国	娃娃的	心	跳跃	为了	喜悦	什么时候	她	听到	那	;	和	—	做	你	相信	它	?

"哦！瓷娃娃听到这话，心里高兴得跳了起来；你相信吗？"

— [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [heɪ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [reɪkt] [ə'saɪd][ænd; ənd]

—	the	very	next	minute	the	hay	that	covered	her	was	raked	aside	and
—	这	非常	下一个	分钟	这	干草	那	涵盖	她	曾是	耙过的	旁边	和

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [aɪz] !

there	she	lay	right	before	the	little	girl's	eyes	!
那里	她	躺	正确的	前	这	小的	女孩们	眼睛	!

—就在下一刻，盖在她身上的干草被拨开，她就那样躺在小女孩眼前！

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	,	哦	!

"哦，哦，哦！

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kraɪd] ; " [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [maɪ] ['preʃəs] [dɑːl] .

"	the	little	girl	cried	;	"	here	she	is	,	my	precious	doll	.
"	这	小的	女孩	哭	;	"	这里	她	是	,	我的	宝贵的	玩具娃娃	.

小女孩哭着说："看，我的宝贝娃娃！"

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ][glæd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	was	never	so	glad	in	all	my	life	.
我	曾是	绝不	所以	高兴的	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从未如此高兴过。

" [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['bluːbel] [wʌz; wəz][glæd] [tuː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	And	Jennie	Bluebell	was	glad	too	,	though	she	did	not	say	a	word	.
"	和	珍妮	蓝铃花	曾是	高兴的	也	,	尽管	她	做过	不是	说	一个	单词	.

"珍妮·布鲁贝尔也很高兴，尽管她一句话也没说。"

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][smaɪld] . « -

She	only	smiled	.	«	68
她	仅有的	微笑	.	«	-

她只是笑了笑。« 68

» ['lɪt(ə)l] [dɔːg][ænd; ənd][bɪg] [dɔːg]

»	LITTLE	DOG	AND	BIG	DOG
»	小的	狗	和	大的	狗

小狗和大狗

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːgz] [huː] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .
nce **upon** **a** **time** **there** **were** **two** **dogs** **who** **were** **great** **friends** **.**
nce 之上 一个 时间 那里 是 二 狗 WHO 是 伟大的 朋友们 .

从前有两只狗，它们是很好的朋友。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,
One **of** **them** **was** **small** **and** **one** **was** **large** **,**
一 的 他们 曾是 小的 和 一 曾是 大的 ,

其中一个个头小，一个个头大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][bɪg][dɔːg][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
and **they** **were** **called** **Little** **Dog** **and** **Big** **Dog** **all** **the** **days** **of** **their** **lives**
和 他们 是 称为 小的 狗 和 大的 狗 全部 这 天 的 他们的 生活
,
,
,

他们一生都被人叫做小狗和大狗。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [neɪmz] .
and **had** **no** **other** **names** **.**
和 有 不 其他 姓名 .

他们没有其他名字。

['lɪt(ə)l][dɔːg] [bɑːrkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .
Little **Dog** **barked** **at** **everything** **he** **saw** **.**
小的 狗 吠叫 在 一切 他 锯 .

小狗对着它看到的一切都吠叫。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] ;
He **barked** **at** **the** **cat** **and** **he** **barked** **at** **the** **kittens** **;**
他 吠叫 在 这 猫 和 他 吠叫 在 这 小猫 ;

他冲着猫吠叫，又冲着小猫吠叫；

[hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði][kaʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði][kæf] ; [hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
he **barked** **at** **the** **cow** **and** **he** **barked** **at** **the** **calf** **;** **he** **barked** **at** **his**
他 吠叫 在 这 奶牛 和 他 吠叫 在 这 小牛 ; 他 吠叫 在 他的
[oʊn] ['ʃædoʊ] ;
own **shadow** **;**
自己的 阴影 ;

他冲着母牛吠叫，又冲着小牛犊吠叫；他还冲着自己的影子吠叫；

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] -
and **he** **even** **barked** **at** **the** **moon** **in** **the** **sky** **with** **a** **"** **Bow** **-** **wow** **-**
和 他 甚至 吠叫 在 这 月亮 在 这 天空 和 一个 " 弓 - 哇 -
[waʊ] !
wow **!**
哇 !

他还对着天上的月亮汪汪叫了一声："汪汪汪！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !
" **and** **a** **"** **Bow** **-** **wow** **-** **wow** **!**
" 和 一个 " 弓 - 哇 - 哇 !

和一声"汪汪汪！"

" [bɪg][dɔːg][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [laʊd][bɑːrk] , " [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
" **Big** **Dog** **had** **a** **very** **loud** **bark** **,** **"** **Bow** **-** **wow** **!**
" 大的 狗 有 一个 非常 大声 吠 , " 弓 - 哇 !

"大狗叫得很大声，'汪汪！'

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !

Bow	**-**	**wow**	**!**
弓	-	哇	!

汪汪!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [bɑːrkt] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

"	**but**	**he**	**barked**	**only**	**when**	**he**	**had**	**something**	**to**	**say**	**.**
"	但	他	吠叫	仅有的	什么时候	他	有	某物	到	说	.

但他只有在有话要说的时候才会吠叫。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	**everybody**	**listened**	**to**	**him**	**.**
和	大家	听着	到	他	.

所有人都听他的。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Now	**one**	**day**	**as**	**the**	**two**	**dogs**	**sat**	**together**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
现在	一	天	作为	这	二	狗	卫星	一起	在	这	阳光	,

有一天，两只狗并排坐在阳光下，

[bɪg][dɔːg] [sed] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][dɔːg] : — « - »

Big	**Dog**	**said**	**to**	**Little**	**Dog**	**:**	**—**	**«**	**69**	**»**
大的	狗	说	到	小的	狗	:	—	«	-	»

大狗对小狗说：——« 69 »

" [kʌm] , [let][jʊ 'es][goʊ][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Come**	**,**	**let**	**us**	**go**	**to**	**see**	**our**	**friend**	**,**	**the**	**king**	**.**
"	来	,	让	我们	去	到	看	我们的	朋友	,	这	国王	.

来吧，我们去见见我们的朋友国王。

" ['lɪt(ə)l][dɔːg] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][plæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] .

"	**Little**	**Dog**	**thought**	**this**	**was**	**a**	**splendid**	**plan**	**,**	**and**	**they**	**started**	**at**	**once**	**.**
"	小的	狗	想法	这	曾是	一个	灿烂	计划	,	和	他们	开始	在	一次	.

“小狗觉得这个计划非常棒，他们立刻就开始行动了。”

[bɪg][dɔːg] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [kɜːrld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Big	**Dog**	**walked**	**along**	**the**	**road**	**with**	**his**	**tail**	**curled**	**over**	**his**	**back**	**,**
大的	狗	步行	沿着	这	路	和	他的	尾巴	卷曲	超过	他的	后退	,

大狗沿着路走着，尾巴卷在背上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] .

and	**his**	**head**	**held**	**high**	**.**
和	他的	头	握住	高的	.

他昂首挺胸。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɔːg] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst] [biː; bi] .

"	**There**	**is**	**no**	**need**	**of**	**haste**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**but**	**Little**	**Dog**	**thought**	**there**	**must**	**be**	**.**
"	那里	是	不	需要	的	匆忙	,	"	他	说	,	但	小的	狗	想法	那里	必须	是	.

“不必着急，”他说，但小狗却觉得必须着急。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər][fɜːrst] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] ['skæmpəd] [ə'hed] ,

"	**I**	**shall**	**get**	**there**	**first**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**as**	**he**	**scampered**	**ahead**	**,**
"	我	将	得到	那里	第一的	,	"	他	称为	,	作为	他	四处逃窜	前方	,

“我一定要先到！”他一边喊着，一边飞快地跑在前面。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

but	**presently**	**he**	**came**	**back**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**had**	**gone**	**.**
但	目前	他	来了	后退	作为	快速地	作为	他	有	已消失	.

但他很快就回来了，速度和他来时一样快。

" [oʊ] , [bɪg][dɔːg] , [bɪg][dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

"	Oh	,	Big	Dog	,	Big	Dog	,	"	he	said	,	"	we	cannot	go	to	see	the	king	.	"
"	哦	,	大的	狗	,	大的	狗	,	"	他	说	,	"	我们	不能	去	到	看	这	国王	.	"

“哦，大狗，大狗，”他说，“我们不能去见国王。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [bɪg][dɔːg] .

"	Why	not	?	"	asked	Big	Dog	.
"	为什么	不是	?	"	问	大的	狗	.

“为什么不行呢？”大狗问道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] ? "

"	Has	he	gone	away	from	home	?	"
"	有	他	已消失	离开	从	家	?	"

他离家出走了吗?

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv]

"	I	know	nothing	about	that	,	"	answered	Little	Dog	,	who	was	almost	out	of
"	我	知道	没有什么	关于	那	,	"	回答	小的	狗	,	WHO	曾是	几乎	出去	的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

“我对此一无所知，”小狗气喘吁吁地回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər][ɑːn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevər][get]

"	but	a	little	farther	on	there	is	a	great	river	,	and	we	can	never	get
"	但	一个	小的	更远	在	那里	是	一个	伟大的	河	,	和	我们	能	绝不	得到

[əˈkrɔːs] .

across	.
穿过	.

“但是再往前走一点就有一条大河，我们永远也过不去。”

" [bʌt; bət][bɪg][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] .

"	But	Big	Dog	would	not	turn	back	.
"	但	大的	狗	会	不是	转动	后退	.

但大狗不会回头。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [greɪt] ['rɪvər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz]['kwaɪətli] «

"	I	must	see	this	great	river	,	"	he	said	,	and	he	walked	on	as	quietly	«
"	我	必须	看	这	伟大的	河	,	"	他	说	,	和	他	步行	在	作为	悄悄	«

-

70
-

“我一定要看看这条大河，”他说，然后他静静地继续往前走。

» [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

»	as	before	.
»	作为	前	.

和以前一样。

['lɪt(ə)l][dɔːg] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bɪg][dɔːg] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

Little	Dog	followed	him	,	and	when	they	came	to	the	river	Big	Dog	jumped	in	,
小的	狗	随后	他	,	和	什么时候	他们	来了	到	这	河	大的	狗	跳了起来	在	,

小狗跟着他，当他们来到河边时，大狗跳进了河里。

[splɪʃ] ! [splæʃ] ! [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][swɪm] .

splish	!	splash	!	and	began	to	swim	.
水花四溅	!	溅	!	和	开始	到	游泳	.

扑通！哗啦！然后开始游泳。

" [weɪt] , [weɪt] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [bʌt; bət][bɪg][dɔːg]['oʊnli] ['ænsər] , " [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] .

"	Wait	,	wait	,	"	cried	Little	Dog	,	but	Big	Dog	only	answered	,	"	Don't	be	afraid	.
"	等待	,	等待	,	"	哭	小的	狗	,	但	大的	狗	仅有的	回答	,	"	不	是	害怕的	.

“等等，等等，”小狗喊道，但大狗只是回答说：“不要害怕。”

" [soʊ][ɪn] [dʒʌmpt] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] , [splɪʃ] ! [splæʃ] !

"	So	in	jumped	Little	Dog	,	splish	!	splash	!
"	所以	在	跳了起来	小的	狗	,	水花四溅	!	溅	!

于是小狗跳了进去，哗啦！哗啦！

[tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] .

too	,	for	he	did	not	want	to	be	left	behind	.
也	,	为了	他	做过	不是	想	到	是	左边	在后面	.

因为他也不想被落下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	was	terribly	frightened	,
他	曾是	可怕	害怕	,

他吓坏了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['pædld] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [bɪg][dɔ:g]

but	he	paddled	himself	along	with	his	four	feet	just	as	he	saw	Big	Dog
但	他	划桨	他自己	沿着	和	他的	四	脚	只是	作为	他	锯	大的	狗

['du:ɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

但他像大狗那样，用四只脚划水前进。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	when	he	was	safe	across	the	river	,
和	什么时候	他	曾是	安全的	穿过	这	河	,

当他安全渡过河后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][soʊ][waɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ,

which	was	not	half	so	wide	as	he	had	thought	,
哪个	曾是	不是	一半	所以	宽的	作为	他	有	想法	,

实际宽度远不及他想象的一半。

[hi:; hi] [bɑ:rkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'freɪd][æt; ət][ɔ:l] .

he	barked	at	it	as	if	he	had	never	been	afraid	at	all	.
他	吠叫	在	它	作为	如果	他	有	绝不	到过	害怕的	在	全部	.

他冲着它狂吠，仿佛他从未害怕过一样。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

"	Bow	-	wow	-	wow	-	wow	!
"	弓	-	哇	-	哇	-	哇	!

"汪汪汪汪！"

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,

You	cannot	keep	us	from	the	king	,	"	he	said	,
你	不能	保持	我们	从	这	国王	,	"	他	说	,

"你们无法阻止我们觐见国王，"他说。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][ænd; ənd][ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [bɪg][dɔ:g][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['wɔ:tər]

and	he	was	off	and	away	before	Big	Dog	had	shaken	the	water
和	他	曾是	离开	和	离开	前	大的	狗	有	摇晃	这	水

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .

from	his	coat	.
从	他的	外套	.

大狗还没来得及抖掉外套上的水，他就已经跑远了。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
但	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

但用比讲述这个故事所需的时间还要短的时间，

[bɪg][dɔːg][spaɪd][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz]
Big Dog spied him running back with his tail hanging down and his ears
大的 狗 间谍 他 跑步 后退 和 他的 尾巴 绞刑 向下 和 他的 耳朵
['druːpɪŋ] .
drooping .
下垂 .

大狗看见他耷拉着尾巴，耷拉着耳朵跑了回来。

" [oʊ] , [bɪg][dɔːg] , [bɪg][dɔːg] !
" Oh , Big Dog , Big Dog !
" 哦 , 大的 狗 , 大的 狗 !

“哦，大狗，大狗！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː; wi]['kænɑːt] « -
" We cannot « 71
" 我们 不能 « -

“我们不能” 71

» [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['jɑːndər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ber] ,
» go to see the king , for in the wood yonder there is a bear ,
» 去 到 看 这 国王 , 为了 在 这 木头 远处 那里 是 一个 熊 ,

“去见国王吧，因为那边的树林里有只熊。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [iːt] [ˌjuː 'es][bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] .
and she will eat us both for her supper .
和 她 将要 吃 我们 两个都 为了 她 晚餐 .

她会把我们两个都吃掉当晚餐。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ][maɪ'self] .
I heard her say so myself .
我 听到 她 说 所以 我 .

我亲耳听到她说过。

" [ðen] [bɪg][dɔːg] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] : —
" Then Big Dog made haste to the wood , barking loudly : —
" 然后 大的 狗 制成 匆忙 到 这 木头 , 叫声 高声 : —

“然后大狗狂吠着，飞快地跑向树林：——

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
" Bow - wow !
" 弓 - 哇 !

“汪汪！”

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] !
I am not afraid !
我 是 不是 害怕的 !

我不害怕！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] !
I am not afraid !
我 是 不是 害怕的 !

我不害怕！

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ber] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" and when the bear heard him she ran to her home as fast as she
" 和 什么时候 这 熊 听到 他 她 跑 到 她 家 作为 快速地 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“熊听到他的声音后，便以最快的速度跑回了家。”

" [aɪ][kæn; kən] [iːt] ['hʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ；
" I can eat honey for my supper , " she said ;
" 我 能 吃 蜂蜜 为了 我的 晚餐 , " 她 说 ;

“我可以把蜂蜜当晚餐吃，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and the two dogs saw no more of her .
和 这 二 狗 锯 不 更多的 的 她 .

两只狗再也没见过她。

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɪt(ə)l][dɔːg][hæd; həd][rʌn][soʊ][fæst][ænd; ənd] [bɑːrkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]
Now by this time Little Dog had run so fast and barked so much that he
现在 经过 这 时间 小的 狗 有 跑步 所以 快速地 和 吠叫 所以 很多 那 他
[wʌz; wəz]['taɪərd] .
was tired .
曾是 疲劳的 .

这时，小狗跑得又快又叫得停不下来，已经累了。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ， " [hiː; hi] [sed] ；
" I do not want to go to see the king , " he said ;
" 我 做 不是 想 到 去 到 看 这 国王 , " 他 说 ;

“我不想去见国王，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [pɔːz]
and he lay down in the road and put his head between his two front paws
和 他 躺 向下 在 这 路 和 放 他的 头 之间 他的 二 正面 爪子
.
:
.

他躺在路边，把头放在两只前爪之间。

[bʌt; bət][bɪg][dɔːg] [sed] ， " [aɪ] [smel] [ə; eɪ][boʊn] ,
But Big Dog said , " I smell a bone ,
但 大的 狗 说 , " 我 闻 一个 骨 ,

但大狗说：“我闻到了骨头的味道。”

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɔːg] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'gen] .
" and Little Dog jumped up in a hurry again .
" 和 小的 狗 跳了起来 向上 在 一个 匆忙 再次 .

小狗又急忙跳了起来。

[snɪf] !
Sniff !
嗅 !

嗅！

[snɪf] ! — [wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
sniff ! — where could it be ?
嗅 ! — 在哪里 可以 它 是 ?

嗅！——它会在哪里呢?

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][pʊt][ðer; ðər]['noʊzɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sent] [tɪl]

The	two	dogs	put	their	noses	close	to	the	ground	and	followed	the	scent	till
这	二	狗	放	他们的	鼻子	关闭	到	这	地面	和	随后	这	香味	直到

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;

they	came	to	the	turn	of	the	road	;
他们	来了	到	这	转动	的	这	路	;

两只狗把鼻子贴近地面，循着气味来到了路口；

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['tʃɑːrkoʊl] « -

and	there	sat	a	charcoal	«	72
和	那里	卫星	一个	木炭	«	-

那里放着一块木炭« 72

» ['bɜːrnər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] [tʃɔps] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər] .

»	burner	eating	his	supper	of	bread	and	mutton	chops	by	his	fire	.
»	刻录机	吃	他的	晚餐	的	面包	和	羊肉	排骨	经过	他的	火	.

»燃烧者在火堆旁吃着他的晚餐——面包和羊排。

['lɪt(ə)l][dɔːg]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn][ʌp][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

Little	Dog	wanted	to	run	up	and	beg	for	something	,
小的	狗	通缉	到	跑步	向上	和	求	为了	某物	,

小狗想跑过去乞求什么东西，

[bʌt; bət][bɪg][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	Big	Dog	would	not	go	with	him	.
但	大的	狗	会	不是	去	和	他	.

但大狗不愿跟他一起去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [pə'laɪt][tuː; tə][weɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	is	more	polite	to	wait	,	"	he	said	;
"	它	是	更多的	有礼貌的	到	等待	,	"	他	说	;

"等待更礼貌一些，"他说；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	he	sat	down	on	the	other	side	of	the	road	.
和	他	卫星	向下	在	这	其他	边	的	这	路	.

他坐在了马路对面。

['lɪt(ə)l][dɔːg][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

Little	Dog	sat	down	beside	him	,	and	they	waited	and	waited	;
小的	狗	卫星	向下	旁	他	,	和	他们	等待	和	等待	;

小狗在他旁边坐了下来，他们等啊等；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [boʊnz][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz]

but	at	last	the	man	finished	his	chops	and	threw	the	bones	to	the	dogs
但	在	最后的	这	男人	完成的	他的	排骨	和	扔	这	骨头	到	这	狗

,

,

,

但最后，那人吃完了排骨，把骨头扔给了狗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [bɪg][dɔːg][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

which	was	just	what	Big	Dog	had	hoped	he	would	do	.
哪个	曾是	只是	什么	大的	狗	有	希望	他	会	做	.

这正是大狗所希望他做的。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] !

Oh	,	how	good	they	tasted	!
哦	,	如何	好的	他们	尝过	!

哦，它们味道真好！

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn]
" Where shall we sleep to - night ? " asked Little Dog , when he had eaten
" 在哪里 将 我们 睡觉 到 - 夜晚 ? " 问 小的 狗 , 什么时候 他 有 吃
[hɪz; ɪz] [ʃer] .
his share .
他的 分享 .

"我们今晚睡在哪里呢？"小狗吃完自己的那份后问道。

" [oʊ] , ['nevər] [fɪr] , " ['ænsər] [bɪg][dɔ:g] , " [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ;
" Oh , never fear , " answered Big Dog , " we will find a place ;
" 哦 , 绝不 害怕 , " 回答 大的 狗 , " 我们 将要 寻找 一个 地方 ;

"哦，别担心，"大狗回答说，"我们会找到地方的；

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] ['veri] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs]
" and when they had gone on their way they very soon came to a house
" 和 什么时候 他们 有 已消失 在 他们的 方式 他们 非常 很快 来了 到 一个 房子
[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
in the wood .
在 这 木头 .

他们继续前行，很快就来到了树林中的一座房子前。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
The door was open ,
这 门 曾是 打开 ,

门是开着的。

[ænd; ənd][bɪg][dɔ:g][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['enibɑ:di] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .
and Big Dog put his head inside to see if anybody was at home .
和 大的 狗 放 他的 头 里面 到 看 如果 任何人 曾是 在 家 .

大狗把头伸进屋里，看看家里有没有人。

['noʊbɑ:di] [lɪvd] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɑ:rn] ['swɑ:loʊ] ,
Nobody lived there , however , but a barn swallow ,
无人 居住地 那里 , 然而 , 但 一个 谷仓 吞 ,

然而，那里并没有人居住，只有一只家燕。

[soʊ][ðə; ði][dɔ:gz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][sʌm; səm] [heɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
so the dogs went in and lay down to rest on some hay in the corner .
所以 这 狗 去 在 和 躺 向下 到 休息 在 一些 干草 在 这 角落 .

于是，狗狗们走了进去，躺在角落里的干草上休息。

['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [ænd; ənd] [bɪg] [dɔ:g] . « - »
LITTLE DOG AND BIG DOG . « 73 »
小的 狗 和 大的 狗 . « - »

小狗和大狗。« 73 »

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] ['ɜ:rli] , " [sed] [bɪg][dɔ:g] ;
" We must be off early , " said Big Dog ;
" 我们 必须 是 离开 早期的 , " 说 大的 狗 ;

"我们必须早点出发，"大狗说；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [taɪt] ;
but when they woke up next morning the door was fastened tight ;
但 什么时候 他们 觉醒 向上 下一个 早晨 这 门 曾是 系紧 紧的 ;

但第二天早上他们醒来时发现门被锁得严严实实；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bloʊn] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] .
for the wind had blown by in the night and slammed it into its place .
为了 这 风 有 吹 经过 在 这 夜晚 和 猛烈抨击 它 进入 它是 地方 .

因为夜里风吹过，把它猛地吹到了原地。

[wen] [bɪg][dɔːg] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
When Big Dog saw this he was in great distress .
什么时候 大的 狗 锯 这 他 曾是 在 伟大的 痛苦 .

大狗看到这一幕，非常难过。

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] !
" Oh , Little Dog !
" 哦 , 小的 狗 !

"哦，小狗！"

['lɪt(ə)l][dɔːg] !
Little Dog !
小的 狗 !

小狗!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][kloʊzd] ,
" I fear we can never go to see the king , for the door is closed ,
" 我 害怕 我们 能 绝不 去 到 看 这 国王 , 为了 这 门 是 关闭 ,

"恐怕我们永远也见不到国王了，因为大门已经关闭了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . "
and there is no one to open it . "
和 那里 是 不 一 到 打开 它 . "

而且没有人能打开它。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl]['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ;
" But we can go through the hole under the door , " answered Little Dog ;
" 但 我们 能 去 通过 这 洞 在下面 这 门 , " 回答 小的 狗 ;

"但是我们可以从门下的洞进去，"小狗回答说；

[ænd; ənd] [wen] [bɪg][dɔːg] [lʊkt] , [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
and when Big Dog looked , there , sure enough , at the bottom of the door ,
和 什么时候 大的 狗 看起来 , 那里 , 当然 足够的 , 在 这 底部 的 这 门 ,

大狗一看，果然，就在门底下。

[wer] [ə; eɪ] [bɔːrd] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] ,
where a board had rotted away ,
在哪里 一个 木板 有 腐烂的 离开 ,

木板腐烂的地方

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə] [kriːp] [θruː] .
was a hole just large enough for a little dog to creep through .
曾是 一个 洞 只是 大的 足够的 为了 一个 小的 狗 到 潜行者 通过 .

那是一个刚好够小狗钻过去的洞。

['lɪt(ə)l][dɔːg][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] [θruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪgl] ,
Little Dog put his nose through and his head through , and then wriggle ,
小的 狗 放 他的 鼻子 通过 和 他的 头 通过 , 和 然后 扭动 ,

小狗把鼻子和头伸进去，然后扭动着身子。

['rɪgl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ['merəli] .
wriggle , he was out and barking merrily .
扭动 , 他 曾是 出去 和 叫声 兴高采烈地 .

他扭动着身子，跑了出去，快乐地吠叫着。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɪg][dɔːg] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; [bʌt; bət][bɪg][dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .
" Come on , Big Dog , " he called ; but Big Dog could not go .
" 来 在 , 大的 狗 , " 他 称为 ; 但 大的 狗 可以 不是 去 .

"来吧，大狗，"他喊道；但大狗走不了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][get][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

He	could	not	even	get	his	head	through	the	hole	.
他	可以	不是	甚至	得到	他的	头	通过	这	洞	.

他的头甚至都伸不进那个洞里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][dɔːg] , « - »

"	You	must	go	on	alone	,	"	he	said	to	Little	Dog	,	«	74	»
"	你	必须	去	在	独自的	,	"	他	说	到	小的	狗	,	«	-	»

“你必须独自前行,”他对小狗说,“74”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm]

"	and	when	you	have	come	to	the	king's	palace	,	and	have	told	him
"	和	什么时候	你	有	来	到	这	国王的	宫殿	,	和	有	讲述	他

[ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

about	me	,
关于	我	,

“当你来到王宫,把我的事告诉国王之后,

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [send][ˌem 'iː][eɪd] .

perhaps	he	will	send	me	aid	.
也许	他	将要	发送	我	援助	.

或许他会给我提供援助。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɔːg][dɪd][nɑːt][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][help]

"	But	Little	Dog	did	not	wait	until	he	reached	the	king's	palace	to	ask	for	help
"	但	小的	狗	做过	不是	等待	直到	他	达到	这	国王的	宫殿	到	问	为了	帮助

.

:

.

但是小狗并没有等到到达国王的宫殿才去寻求帮助。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

"	Bow	-	wow	-	wow	-	wow	!
"	弓	-	哇	-	哇	-	哇	!

“汪汪汪汪!”

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Listen	to	me	,	"	he	barked	,	as	he	ran	down	the	road	.
听	到	我	,	"	他	吠叫	,	作为	他	跑	向下	这	路	.

“听我说!”他一边沿着路跑一边吼道。

" [bɪg][dɔːg] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

"	Big	Dog	,	my	friend	,	is	shut	up	in	the	house	in	the	wood	,
"	大的	狗	,	我的	朋友	,	是	关闭	向上	在	这	房子	在	这	木头	,

“我的朋友,大狗被关在树林里的房子里了。”

[ænd; ənd]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	cannot	go	to	see	the	king	.
和	不能	去	到	看	这	国王	.

不能去觐见国王。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

Bow	-	wow	-	wow	-	wow	!
弓	-	哇	-	哇	-	哇	!

汪汪汪汪!

" [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][bɜːrdz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

"	At	first	there	were	only	birds	to	hear	him	,
"	在	第一的	那里	是	仅有的	鸟类	到	听到	他	,

“起初只有鸟儿能听到他的声音,

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

but	presently	he	saw	a	woodcutter	with	an	axe	on	his	shoulder	.
但	目前	他	锯	一个	樵夫	和	一个	斧头	在	他的	肩膀	.

但随后他看到一个伐木工肩上扛着一把斧头。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

"	Bow	-	wow	-	wow	-	wow	!
"	弓	-	哇	-	哇	-	哇	!

“汪汪汪汪！”

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [bɑ:rkt] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] .

Listen	to	me	,	"	barked	Little	Dog	.
听	到	我	,	"	吠叫	小的	狗	.

“听我说，”小狗吠道。

" [bɪg][dɔ:g] , [maɪ] [frend] ,

"	Big	Dog	,	my	friend	,
"	大的	狗	,	我的	朋友	,

“大狗，我的朋友，

[ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['kænɑ:t][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] .

is	shut	up	in	the	house	in	the	wood	and	cannot	go	to	see	the	king	.
是	关闭	向上	在	这	房子	在	这	木头	和	不能	去	到	看	这	国王	.

他被关在森林里的房子里，不能去见国王。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

Bow	-	wow	-	wow	-	wow	!
弓	-	哇	-	哇	-	哇	!

汪汪汪汪！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sed] .

"	But	the	woodcutter	did	not	understand	a	word	he	said	.
"	但	这	樵夫	做过	不是	理解	一个	单词	他	说	.

“但是樵夫一个字也没听懂他说的话。”

" [hwju:] ! [hwju:] !

"	Whew	!	whew	!
"	呼！	!	呼！	!

“呼！呼！”

" [hi:; hi] ['hwisld] , [wɪtʃ] [ment] , " [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] , ['fɑ:loʊ][ˌem 'i:] ;

"	he	whistled	,	which	meant	,	"	Come	,	little	doggie	,	follow	me	;
"	他	吹口哨	,	哪个	意思是	,	"	来	,	小的	狗	,	跟随	我	;

他吹了声口哨，意思是：“来吧，小狗，跟着我；

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɔ:g][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [pleɪ] . « -

"	but	Little	Dog	had	no	time	to	play	.	«	75
"	但	小的	狗	有	不	时间	到	玩	.	«	-

但小狗没时间玩耍。75

» [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

»	He	hurried	on	as	fast	as	he	could	,
»	他	慌忙	在	作为	快速地	作为	他	可以	,

他加快脚步，尽可能快地向前走去。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi][met][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [waɪf]['goʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	by	and	by	he	met	the	woodcutter's	wife	going	to	town	with	a
和	经过	和	经过	他	遇见	这	伐木工的	妻子	去	到	镇	和	一个

['bæskɪt][ʌv; əv] [egz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

basket	of	eggs	on	her	arm	.
篮子	的	鸡蛋	在	她	手臂	.

不久，他遇到了樵夫的妻子，她胳膊上挎着一篮鸡蛋，正要进城去。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] !
" Bow - wow - wow - wow !
" 弓 - 哇 - 哇 - 哇 !

"汪汪汪汪！"

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[bɪg] [dɔ:g] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
Big Dog , my friend , is shut up in the house in the wood ,
大的 狗 , 我的 朋友 , 是 关闭 向上 在 这 房子 在 这 木头 ,

我的朋友，大狗被关在树林里的房子里。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bɑ:rkt] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] .
and cannot go to see the king , " barked Little Dog .
和 不能 去 到 看 这 国王 , " 吠叫 小的 狗 .

"不能去见国王，"小狗叫道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [waɪf] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hi:; hi] [sed] .
But the woodcutter's wife did not understand a word he said .
但 这 伐木工的 妻子 做过 不是 理解 一个 单词 他 说 .

但樵夫的妻子一个字也听不懂他在说什么。

" [ju:; jʊ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" You noisy little dog , " she cried .
" 你 嘈杂 小的 狗 , " 她 哭 .

"你这只吵闹的小狗！"她喊道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['evri] [eg] [ɪn] [maɪ] ['bæskɪt] [ɪz] [nɑ:t]
" You have startled me so that it is a wonder every egg in my basket is not
" 你 有 惊慌 我 所以 那 它 是 一个 想知道 每一个 蛋 在 我的 篮子 是 不是
['broʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

你吓了我一跳，我篮子里的鸡蛋居然一个都没碎，真是个奇迹。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [skə:ts] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" and she shook her skirts to get rid of him .
" 和 她 摇晃 她 裙子 到 得到 摆脱 的 他 .

她抖了抖裙摆，想把他赶走。

" ['noʊbɑ:di] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] , [æz; əz] [hi:; hi] ['skæmpəd] [ɑ:n] ,
" Nobody will listen to me , " thought Little Dog , as he scampered on ,
" 无人 将要 听 到 我 , " 想法 小的 狗 , 作为 他 四处逃窜 在 ,

"没人会听我的，"小狗一边想着，一边飞快地跑开了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .
but just then he spied a little boy with a bundle of sticks on his back .
但 只是 然后 他 间谍 一个 小的 男生 和 一个 捆 的 棍子 在 他的 后退 .

但就在这时，他看见一个小男孩背上背着一捆木棍。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] — [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
He was the woodcutter's little boy ; and — do you believe it ?
他 曾是 这 伐木工的 小的 男生 ; 和 — 做 你 相信 它 ?

他是伐木工的小男孩；你相信吗?

— [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [sed] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
— **he** **understood** **every** **word** **that** **Little** **Dog** **said** **,** **and** **followed** **him** **to** **the**
— 他 理解 每一个 单词 那 小的 狗 说 , 和 随后 他 到 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

他听懂了小狗说的每一个字，并跟着它进了房子。

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [hɜːrd] [bɪg] [dɔːg] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] : — « - »
When **they** **drew** **near** **they** **heard** **Big** **Dog** **calling** **for** **help** **:** **—** **«** **76** **»**
什么时候 他们 画 靠近 他们 听到 大的 狗 呼叫 为了 帮助 : — « - »

他们走近时，听到大狗在呼救：——« 76 »

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
" **Bow** **-** **wow** **!**
" 弓 - 哇 !

“汪汪！”

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Bow **-** **wow** **!**
弓 - 哇 !

汪汪！

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .
Come **and** **let** **me** **out** **.**
来 和 让 我 出去 .

快来放我出去。

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
Come **and** **let** **me** **out** **.** **"**
来 和 让 我 出去 . "

来放我出去。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
" **Bow** **-** **wow** **!**
" 弓 - 哇 !

“汪汪！”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .
we **are** **coming** **,** **"** **answered** **Little** **Dog** **.**
我们 是 未来 , " 回答 小的 狗 .

“我们来了，”小狗回答道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
" **We** **are** **coming** **,** **"** **said** **the** **woodcutter's** **little** **boy** **;**
" 我们 是 未来 , " 说 这 伐木工的 小的 男生 ;

“我们来了，”樵夫的小男孩说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [bɪg] [dɔːg] [wʌz; wəz] [friː] .
and **the** **very** **next** **minute** **Big** **Dog** **was** **free** **.**
和 这 非常 下一个 分钟 大的 狗 曾是 自由的 .

下一分钟，大狗就自由了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ,
The **king's** **palace** **was** **not** **far** **from** **the** **wood** **,**
这 国王的 宫殿 曾是 不是 远的 从 这 木头 ,

国王的宫殿离树林不远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] .
and **the** **two** **dogs** **were** **soon** **at** **their** **journey's** **end** **.**
和 这 二 狗 是 很快 在 他们的 旅程 结尾 .

很快，这两只狗就到达了旅程的终点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔːr; fər]

The	king	was	so	pleased	to	see	them	that	he	made	a	great	feast	for
这	国王	曾是	所以	高兴	到	看	他们	那	他	制成	一个	伟大的	盛宴	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

国王见到他们非常高兴，便为他们准备了盛大的宴席。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] .

and	invited	the	woodcutter's	little	boy	because	he	was	their	friend	.
和	受邀	这	伐木工的	小的	男生	因为	他	曾是	他们的	朋友	.

他们邀请了樵夫的小男孩，因为他是他们的朋友。

['æftər][ðə; ði] [fiːst] [bɪg][dɔːg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɔːg][wɜːr; wər][sent] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['kærɪdʒ]

After	the	feast	Big	Dog	and	Little	Dog	were	sent	home	in	the	king's	own	carriage
后	这	盛宴	大的	狗	和	小的	狗	是	发送	家	在	这	国王的	自己的	运输

;

;
;

宴会结束后，大狗和小狗乘坐国王的马车回家了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən]

and	all	the	rest	of	their	lives	they	were	even	better	friends	than
和	全部	这	休息	的	他们的	生活	他们	是	甚至	更好的	朋友们	比

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['trævlɪŋ] [tə'geðər] . « -

before	they	went	traveling	together	.	«	77
前	他们	去	旅行	一起	.	«	-

在他们余生中，他们的友谊甚至比一起旅行之前更加深厚。« 77

» [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋz] ['ræbəts]

»	THE	LITTLE	KING'S	RABBITS
»	这	小的	国王的	兔子

《小国王的兔子》

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [weɪkt] [ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['ræbəts][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

ne	morning	when	the	little	king	waked	up	,	all	of	his	pet	rabbits	were	gone	,
ne	早晨	什么时候	这	小的	国王	醒来	向上	,	全部	的	他的	宠物	兔子	是	已消失	,

一天早晨，小国王醒来时发现他所有的宠物兔子都不见了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [aʊl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [nuː] ['eniθɪŋ]

and	nobody	,	not	even	the	owl	who	had	been	awake	all	night	,	knew	anything
和	无人	,	不是	甚至	这	猫头鹰	WHO	有	到过	醒	全部	夜晚	,	知道	任何事物

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

没有人，甚至连整夜未眠的猫头鹰，都不知道他们的任何事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] ['ræbəts][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd][pɪŋk] [ɪrz] ,

They	were	white	rabbits	with	pink	eyes	and	pink	ears	,
他们	是	白色的	兔子	和	粉色的	眼睛	和	粉色的	耳朵	,

它们是白色的兔子，有着粉红色的眼睛和粉红色的耳朵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [felt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðeɪ]

and	you	can	just	imagine	how	the	little	king	felt	when	he	heard	they
和	你	能	只是	想象	如何	这	小的	国王	毛毡	什么时候	他	听到	他们

[wɜːr; wər][lɔːst] .

were	lost	.
是	丢失的	.

你可以想象小国王听到他们迷路时的感受。

" [faɪnd][maɪ] [waɪt] ['ræbəts][ænd; ənd][aɪ][wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	Find	my	white	rabbits	and	I	will	give	you	whatever	you	ask	of	me	,
"	寻找	我的	白色的	兔子	和	我	将要	给	你	任何	你	问	的	我	,

“找到我的白兔，你向我索要任何东西，我都会给你。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] ,

even	though	it	should	be	the	crown	from	my	head	,
甚至	尽管	它	应该	是	这	王冠	从	我的	头	,

即使它本应是我头上的王冠，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	he	said	to	everybody	who	came	to	see	him	;	and	,	of	course	,
"	他	说	到	大家	WHO	来了	到	看	他	;	和	,	的	课程	,

他对每个来看望他的人都这么说；当然，

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['stɑːrtɪd] [aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræbəts] .

everybody	started	out	at	once	to	look	for	the	rabbits	.
大家	开始	出去	在	一次	到	看	为了	这	兔子	.

大家立刻出发去寻找兔子。

[ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ðə; ði][djuːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] , [ðə; ði] [kaʊnts]

The	princes	and	princesses	,	the	dukes	and	the	duchesses	,	the	counts
这	王子们	和	公主们	,	这	公爵们	和	这	公爵夫人	,	这	计数

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

and	the	countesses	,
和	这	伯爵夫人	,

王子和公主们，公爵和公爵夫人们，伯爵和伯爵夫人们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [went] [ɪn]

and	all	the	other	fine	ladies	and	gentlemen	of	the	king's	court	went	in
和	全部	这	其他	美好的	女士们	和	先生们	的	这	国王的	法庭	去	在

['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræbəts] ,

carriages	to	the	city	to	look	for	the	rabbits	,
马车	到	这	城市	到	看	为了	这	兔子	,

国王宫廷里其他所有体面的男男女女都乘马车进城去寻找兔子。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] « -

and	presently	«	78
和	目前	«	-

目前« 78

» [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [greɪt] [gliː] .

»	they	came	back	in	great	glee	.
»	他们	来了	后退	在	伟大的	高兴	.

他们兴高采烈地回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði]['ræbəts] ,

They	had	not	found	the	rabbits	,
他们	有	不是	成立	这	兔子	,

他们没有找到兔子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] [meɪd] [ʌv; əv]['kændi][æt; ət][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːp] ,

but	they	had	bought	some	made	of	candy	at	a	confectioner's	shop	,
但	他们	有	买	一些	制成	的	糖果	在	一个	糖果商	店铺	,

但他们是从糖果店买的一些糖果制品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
and **they** **were** **very** **much** **pleased** **with** **themselves** **.**
和 他们 是 非常 很多 高兴 和 他们自己 .

他们对自己非常满意。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] — [mʌtʃ] [swiːtər] [ðæn; ðən]['riːəl] ['ræbəts] , " [ðeɪ]
" **These** **are** **so** **cunning** **and** **sweet** **—** **much** **sweeter** **than** **real** **rabbits** **,** **"** **they**
" 这些 是 所以 狡猾 和 甜的 — 很多 更甜 比 真实的 兔子 , " 他们
[sed] ,
said **,**
说 ,

“这些兔子真是既狡猾又可爱——比真正的兔子可爱多了,”他们说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
but **the** **little** **king** **did** **not** **think** **so** **.**
但 这 小的 国王 做过 不是 思考 所以 .

但小国王并不这么认为。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **They** **are** **fit** **for** **nothing** **but** **to** **be** **eaten** **,** **"** **he** **said** **,**
" 他们 是 合身 为了 没有什么 但 到 是 吃 , " 他 说 ,

“它们除了被吃掉之外，一无是处,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['kærid] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] .
and **he** **had** **them** **carried** **away** **to** **the** **pantry** **.**
和 他 有 他们 携带 离开 到 这 食品储藏室 .

他让人把它们搬到食品储藏室。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][felt] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kʌntri] [hæd; həd]
The **little** **king's** **soldiers** **felt** **very** **certain** **that** **the** **king** **in** **the** **next** **country** **had**
这 小的 国王的 士兵 毛毡 非常 肯定 那 这 国王 在 这 下一个 国家 有
['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræbəts] ,
taken **away** **the** **rabbits** **,**
已采取 离开 这 兔子 ,

小国王的士兵们非常肯定，邻国的国王把兔子都偷走了。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [drʌmz] [wɪð; wɪθ]
so **they** **marched** **over** **the** **hill** **to** **bring** **them** **back** **,** **beating** **their** **drums** **with**
所以 他们 行军 超过 这 爬坡道 到 带来 他们 后退 , 殴打 他们的 鼓 和
[ə; eɪ] [bʌm] ,
a **bum** **,**
一个 屁股 ,

于是他们翻过山头去把他们带回来，一边走一边敲着鼓。

[bʌm] , [bʌm] .
bum **,** **bum** **.**
屁股 , 屁股 .

屁股，屁股。

[ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːks] [koʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]
Their **uniforms** **were** **as** **red** **as** **a** **cock's** **comb** **,** **and** **they** **were** **as**
他们的 制服 是 作为 红色的 作为 一个 公鸡的 梳子 , 和 他们 是 作为
[breɪv] [æz; əz]['laɪənz] ,
brave **as** **lions** **,**
勇敢的 作为 狮子 ,

他们的制服红得像公鸡的鸡冠，他们勇敢得像狮子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbəts] .
but **they** **had** **to** **come** **home** **without** **the** **white** **rabbits** **.**
但 他们 有 到 来 家 没有 这 白色的 兔子 .

但他们最终还是空手而归，没能带回白兔。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['kʌntri] [hæd; həd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

The	king	of	the	next	country	had	never	so	much	as	seen	the	tips	of
这	国王	的	这	下一个	国家	有	绝不	所以	很多	作为	已见	这	尖端	的

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

邻国的国王甚至从未见过他们的耳朵尖。

" [kɪŋ] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

"	King	indeed	,	"	said	the	hunters	.
"	国王	的确	,	"	说	这	猎人	.

“真是国王啊！”猎人们说道。

" [ðə; ði][fɔksiz][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði]['ræbəts] [ə'weɪ][tuː; tə][ðer; ðər][denz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ]

"	The	foxes	have	carried	the	rabbits	away	to	their	dens	,	and	we	will	go
"	这	狐狸	有	携带	这	兔子	离开	到	他们的	巢穴	,	和	我们	将要	去

« -

«	79
«	-

“狐狸把兔子叼回洞穴去了，我们也该走了。” 79

» [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

»	and	bring	them	back	or	know	the	reason	why	,
»	和	带来	他们	后退	或者	知道	这	原因	为什么	,

“把他们带回来，或者弄清楚原因。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] .

"	and	they	hastened	to	the	woods	with	their	guns	.
"	和	他们	加快	到	这	树林	和	他们的	枪支	.

于是他们带着枪匆匆逃进了树林。

[bæŋ] , [bæŋ] — [ðeɪ] , [tuː] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

Bang	,	bang	—	they	,	too	,	made	a	great	noise	,	but	it	did	no	good	.
砰	,	砰	—	他们	,	也	,	制成	一个	伟大的	噪音	,	但	它	做过	不	好的	.

砰砰——他们也发出了很大的声响，但这并没有什么用。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

The	king's	rabbits	were	nowhere	to	be	found	.
这	国王的	兔子	是	无处	到	是	成立	.

国王的兔子们不见了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

The	servants	all	went	to	the	park	.
这	仆人	全部	去	到	这	公园	.

仆人们都去了公园。

" [ɪf] [ðə; ði]['ræbəts][ɑːr; ər] ['eniwer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	If	the	rabbits	are	anywhere	they	are	here	,	"	they	said	,
"	如果	这	兔子	是	任何地方	他们	是	这里	,	"	他们	说	,

“如果兔子在哪儿，那肯定就在这里，”他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði][pɑːrk] [pə'liːsmən] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	they	told	the	park	policeman	about	them	.
和	他们	讲述	这	公园	警察	关于	他们	.

他们把这些事告诉了公园警察。

" [waɪt] ['ræbəts][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd][pɪŋk] [ɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

"	White	rabbits	with	pink	eyes	and	pink	ears	are	not	allowed	in	the	park	,
"	白色的	兔子	和	粉色的	眼睛	和	粉色的	耳朵	是	不是	允许	在	这	公园	,

“公园里不允许饲养粉眼睛粉耳朵的白兔。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , [soʊ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['ræbəts] ,

"	he	said	indignantly	,	so	the	servants	had	to	go	home	without	the	rabbits	,
"	他	说	愤慨地	,	所以	这	仆人	有	到	去	家	没有	这	兔子	,

他愤愤不平地说，于是仆人们只好空手而归。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][hæd; həd] [dʌn] .

as	all	the	rest	had	done	.
作为	全部	这	休息	有	完毕	.

就像其他人所做的那样。

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['gɑːrdnər] [went][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːrdn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

The	king's	gardener	went	to	his	garden	in	a	hurry	.
这	国王的	园丁	去	到	他的	花园	在	一个	匆忙	.

国王的园丁匆匆赶往他的花园。

" [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [liːf] [left] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	I'll	not	have	a	leaf	left	,	"	he	said	to	himself	.
"	患病的	不是	有	一个	叶子	左边	,	"	他	说	到	他自己	.

“我连一片叶子都不会剩下，”他自言自语道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] ['evri] [liːf] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

But	when	he	got	to	the	garden	every	leaf	was	in	place	.
但	什么时候	他	得到	到	这	花园	每一个	叶子	曾是	在	地方	.

但当他到达花园时，每一片叶子都摆放得井然有序。

[ðə; ðɪ][pɪŋk]['roʊziz][wɜːr; wər][dʒʌst]['oʊpənɪŋ][ðer; ðər][bʌdz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

The	pink	roses	were	just	opening	their	buds	in	the	sunshine	,
这	粉色的	玫瑰	是	只是	开幕	他们的	花蕾	在	这	阳光	,

阳光下，粉红色的玫瑰花苞刚刚绽放。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [pɪŋks][wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['briːzɪz] ,

and	the	white	pinks	were	nodding	in	the	breezes	,
和	这	白色的	粉色	是	点头	在	这	微风	,

白色的粉红花朵在微风中摇曳。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['ræbəts][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd][pɪŋk] [ɪrz] [dɪd][ðə; ðɪ]

but	not	a	sign	of	the	white	rabbits	with	pink	eyes	and	pink	ears	did	the
但	不是	一个	符号	的	这	白色的	兔子	和	粉色的	眼睛	和	粉色的	耳朵	做过	这

['gɑːrdnər] [siː] . « -

gardener	see	.	«	80
园丁	看	.	«	-

但园丁却丝毫没有看到粉眼睛粉耳朵的白兔的踪迹。« 80

» [ðə; ðɪ] ['gɑːrdənɝz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['pegi] [went][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ræbɪt] [hʌtʃ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

»	The	gardener's	little	daughter	Peggy	went	to	the	rabbit	hutch	first	of	all	.
»	这	园丁的	小的	女儿	佩吉	去	到	这	兔子	笼	第一的	的	全部	.

园丁的小女儿佩吉第一个去了兔子笼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ðə; ðɪ]['ræbəts][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	knew	that	the	rabbits	were	not	there	,	of	course	,
她	知道	那	这	兔子	是	不是	那里	,	的	课程	,

她当然知道兔子不在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] ['sʌmwer] .

but	she	had	to	begin	her	search	somewhere	.
但	她	有	到	开始	她	搜索	某处	.

但她总得从某个地方开始寻找。

['noʊbɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [hɪm'self] , [lʌvd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbəts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pegi]

Nobody	**,**	**not**	**even**	**the**	**little**	**king**	**himself**	**,**	**loved**	**the**	**white**	**rabbits**	**more**	**than**	**Peggy**
无人	,	不是	甚至	这	小的	国王	他自己	,	喜爱	这	白色的	兔子	更多的	比	佩吉

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

没有人，甚至连小国王本人，比佩吉更喜爱白兔。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [best]

She	**knew**	**their**	**names**	**,**	**and**	**how**	**old**	**they**	**were**	**,**	**and**	**what**	**they**	**liked**	**best**
她	知道	他们的	姓名	,	和	如何	老的	他们	是	,	和	什么	他们	喜欢	最好的

[tuː; tə] [iːt] .

to	**eat**	**.**
到	吃	.

她知道他们的名字、年龄以及他们最喜欢吃的东西。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp]

Every	**morning**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**eaten**	**her**	**own**	**breakfast**	**she**	**came**	**up**
每一个	早晨	作为	很快	作为	她	有	吃	她	自己的	早餐	她	来了	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] ,

from	**the**	**little**	**cottage**	**where**	**she**	**lived**	**with**	**her**	**mother**	**and**	**father**	**,**
从	这	小的	小屋	在哪里	她	居住地	和	她	母亲	和	父亲	,

每天早上，她吃完早饭后，就会从她和父母居住的小屋里上来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [liːvz] .

to	**bring**	**them**	**lettuce**	**and**	**cabbage**	**leaves**	**.**
到	带来	他们	莴苣	和	卷心菜	树叶	.

给他们带些生菜和卷心菜叶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empti] [hʌtʃ] ,

It	**made**	**her**	**very**	**sad**	**to**	**see**	**the**	**empty**	**hutch**	**,**
它	制成	她	非常	伤心	到	看	这	空的	笼	,

看到空荡荡的兔笼，她感到非常难过。

[ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [terz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**two**	**bright**	**tears**	**shone**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	二	明亮的	眼泪	闪耀	在	她	眼睛	.

她眼中闪着两颗明亮的泪珠。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['pegi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Before	**they**	**had**	**time**	**to**	**roll**	**down**	**her**	**cheeks**	**Peggy**	**saw**	**something**	**that**
前	他们	有	时间	到	卷	向下	她	脸颊	佩吉	锯	某物	那

[sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

surprised	**her**	**very**	**much**	**.**
惊讶	她	非常	很多	.

还没等那些泪水顺着佩吉的脸颊滑落，她就看到了令她非常惊讶的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

It	**was**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**fence**	**that**	**was**	**built**	**around**	**the**
它	曾是	一个	洞	在	这	角落	的	这	栅栏	那	曾是	建造	大约	这

['ræbɪt] [hʌtʃ] .

rabbit	**hutch**	**.**
兔子	笼	.

那是兔舍周围围栏角落里的一个洞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**it**	**she**	**dried**	**her**	**eyes**	**,**
作为	很快	作为	她	锯	它	她	干燥	她	眼睛	,

她一看到就擦干了眼泪。

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

and	ran	through	the	gate	into	the	road	behind	the	barnyard	.
和	跑	通过	这	门	进入	这	路	在后面	这	农场	.

然后穿过栅栏门，跑到谷仓后面的路上。

[ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

The	rabbits	were	not	there	,
这	兔子	是	不是	那里	,

兔子不在那里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [leɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni]

but	in	the	dust	that	lay	thick	and	white	along	the	road	were	ever	so	many
但	在	这	灰尘	那	躺	厚的	和	白色的	沿着	这	路	是	曾经	所以	许多

[kwɪr] ['lɪt(ə)l][maːrks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [fiːt] .

queer	little	marks	that	looked	like	the	prints	of	rabbit	feet	.
酷儿	小的	标记	那	看起来	喜欢	这	印刷	的	兔子	脚	.

但是，在道路两旁厚厚的白色尘土中，却有许多奇怪的小痕迹，看起来像是兔子的脚印。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋz] ['ræbəts] . « - »

THE	LITTLE	KING'S	RABBITS	.	«	81	»
这	小的	国王的	兔子	.	«	-	»

小国王的兔子。« 81 »

" [oʊ] , [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [went] , " [sed] ['pegi] ,

"	Oh	,	so	this	is	the	way	they	went	,	"	said	Peggy	,
"	哦	,	所以	这	是	这	方式	他们	去	,	"	说	佩吉	,

"哦，原来他们是这样走的，"佩吉说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

and	she	followed	the	tracks	as	long	as	she	could	see	them	.
和	她	随后	这	轨道	作为	长的	作为	她	可以	看	他们	.

她沿着铁轨走，只要还能看见的话。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] [griːn] [leɪn] [ðæt] [led][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

By	and	by	she	came	to	a	cool	green	lane	that	led	from	one	side	of	the
经过	和	经过	她	来了	到	一个	凉爽的	绿色的	车道	那	引领	从	一	边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

不久，她来到了一条凉爽的绿色小路，这条小路从马路的一侧延伸出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ræbəts] , ['pegi] [θɔːt] .

That	was	the	very	place	for	rabbits	,	Peggy	thought	.
那	曾是	这	非常	地方	为了	兔子	,	佩吉	想法	.

佩吉心想，那简直就是兔子该待的地方。

" ['bʌni] , ['bʌni] , ['bʌni] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn] .

"	Bunny	,	bunny	,	bunny	,	"	she	called	as	she	peeped	in	.
"	兔子	,	兔子	,	兔子	,	"	她	称为	作为	她	偷窥	在	.

"兔子，兔子，兔子，"她一边往里窥视一边喊道。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] [træk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [haʊ'evər] ,

Not	a	rabbit	or	a	rabbit	track	was	to	be	seen	,	however	,
不是	一个	兔子	或者	一个	兔子	追踪	曾是	到	是	已见	,	然而	,

然而，却不见一只兔子或兔子的踪迹。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][spaɪd][baɪ][ðə; ði][pæθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [griːn]

and	Peggy	was	hurrying	away	when	she	spied	by	the	path	a	bunch	of	green
和	佩吉	曾是	匆忙	离开	什么时候	她	间谍	经过	这	小路	一个	束	的	绿色的

['kloʊvər][ɔːl] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

clover	all	tattered	and	torn	,
三叶草	全部	破烂	和	撕裂	,

佩吉匆匆离开时，瞥见小路旁有一丛绿色的三叶草，都蔫蔫的，破烂不堪。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] —

just	as	if	—	just	as	if	—
只是	作为	如果	—	只是	作为	如果	—

就好像——就好像——

" ['ræbɪt] [tiːθ] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪblɪŋ] [ðiːz] [liːvz] , " [kraɪd] ['pegi] ['dʒɔɪfəli] ,

"	Rabbit	teeth	have	been	nibbling	these	leaves	,	"	cried	Peggy	joyfully	,
"	兔子	牙齿	有	到过	轻咬	这些	树叶	,	"	哭	佩吉	欣喜地	,

“兔子牙齿一直在啃这些叶子，”佩吉高兴地喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ræbəts] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

and	she	hastened	down	the	lane	expecting	to	see	the	rabbits	at	every	turn	.
和	她	加快	向下	这	车道	期待	到	看	这	兔子	在	每一个	转动	.

她加快脚步沿着小路走去，心想每转个弯就能看到兔子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ['evri] [triː] ,

But	she	did	not	find	them	,	though	she	looked	behind	every	tree	,
但	她	做过	不是	寻找	他们	,	尽管	她	看起来	在后面	每一个	树	,

但她没有找到他们，尽管她把每一棵树后面都找遍了。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	into	every	nook	and	corner	from	one	end	of	the	lane	to	the
和	进入	每一个	角落	和	角落	从	一	结尾	的	这	车道	到	这

['ʌðər] . « -

other	.	«	82
其他	.	«	-

从巷子的一端到另一端，每个角落都挤满了人。« 82

» [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [roʊdz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

»	There	were	two	roads	at	the	other	end	of	the	lane	.
»	那里	是	二	道路	在	这	其他	结尾	的	这	车道	.

“巷子的另一端有两条路。”

[wʌn] [led]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kʌntri] .

One	led	over	the	hill	to	the	next	country	.
一	引领	超过	这	爬坡道	到	这	下一个	国家	.

其中一条路翻过山丘，通往邻国。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fuːt'prints] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	many	footprints	upon	it	,
那里	是	许多	脚印	之上	它	,

上面有很多脚印，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][left] [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]

but	they	were	only	the	ones	the	soldiers	had	left	when	they	marched	away
但	他们	是	仅有的	这	一个	这	士兵	有	左边	什么时候	他们	行军	离开

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbəts] .

to	find	the	white	rabbits	.
到	寻找	这	白色的	兔子	.

但它们只是士兵们出发寻找白兔时留下的那些人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd][ræn][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] ['hɜːrid] .

The	other	road	ran	by	the	woods	where	the	hunters	had	hurried	.
这	其他	路	跑	经过	这	树林	在哪里	这	猎人	有	慌忙	.

另一条路穿过猎人们匆匆走过的树林。

[græs] [gruː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Grass	grew	upon	it	,	and	flowers	nodded	over	it	,
草	生长	之上	它	,	和	花朵	点头	超过	它	,

草长在上面，花儿在它上方摇曳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nɪbəld] [liːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ræbəts][hæd; həd]

but	there	was	not	a	single	nibbled	leaf	to	show	that	the	rabbits	had
但	那里	曾是	不是	一个	单身的	轻咬	叶子	到	展示	那	这	兔子	有

[bɪn] [ðer; ðər] .

been	there	.
到过	那里	.

但是，没有一片叶子被啃过，表明兔子从未到过这里。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? " [sed] ['pegi] ;

"	Dear	me	,	which	way	shall	I	go	?	"	said	Peggy	;
"	亲爱的	我	,	哪个	方式	将	我	去	?	"	说	佩吉	;

“哎呀，我该往哪走呢？”佩吉说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [ə; eɪ] [briːz] [bluː] [baɪ] .

but	she	had	scarcely	spoken	when	a	breeze	blew	by	.
但	她	有	几乎	说	什么时候	一个	微风	吹	经过	.

但她话还没说完，一阵微风吹过。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['gɑːrdn] .

It	had	been	blowing	over	somebody's	garden	.
它	有	到过	吹	超过	某人的	花园	.

它当时正吹过某人的花园。

['pegi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] .

Peggy	knew	that	as	soon	as	it	passed	.
佩吉	知道	那	作为	很快	作为	它	通过了	.

佩吉一看到那一幕就知道了。

" [aɪ] [smel] ['kæbɪdʒz] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][baɪ][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

"	I	smell	cabbages	,	"	she	cried	,	and	away	she	ran	by	the	woods	,
"	我	闻	卷心菜	,	"	她	哭	,	和	离开	她	跑	经过	这	树林	,

“我闻到卷心菜的味道了！”她喊道，然后跑进了树林。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .

and	through	the	flowers	,	till	she	came	to	an	old	woman's	cabbage	patch	.
和	通过	这	花朵	,	直到	她	来了	到	一个	老的	女性的	卷心菜	修补	.

她穿过花丛，来到一位老妇人的卷心菜地里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['iːtɪŋ] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] , [sæt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋz]

And	there	,	eating	cabbage	leaves	to	their	hearts	'	content	,	sat	the	little	king's
和	那里	,	吃	卷心菜	树叶	到	他们的	心	-	内容	,	卫星	这	小的	国王的

['ræbəts] !

rabbits	!
兔子	!

只见小国王的兔子们正坐在那里，津津有味地吃着卷心菜叶子！

['pegi] [ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ;

Peggy	ran	home	as	fast	as	she	had	come	;
佩吉	跑	家	作为	快速地	作为	她	有	来	;

佩吉以来时最快的速度跑回家；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]

and	great	was	the	rejoicing	in	the	king's	palace	when	she	had	told	her
和	伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	在	这	国王的	宫殿	什么时候	她	有	讲述	她

[nuːz] . « - »

news	.	«	83	»
消息	.	«	-	»

当她把消息告诉国王时，王宫里一片欢腾。« 83 »

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ][æsk] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm][maɪ]
" I will give you whatever you ask , even should it be the crown from my
" 我 将要 给 你 任何 你 问 , 甚至 应该 它 是 这 王冠 从 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

"无论你向我索要什么，我都会给你，哪怕是我的王冠。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
" the little king said to her ;
" 这 小的 国王 说 到 她 ;

小国王对她说;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and all the fine ladies and gentlemen crowded around to hear what she
和 全部 这 美好的 女士们 和 先生们 挤 大约 到 听到 什么 她
[wʊd] [seɪ] .
would say .
会 说 .

所有绅士淑女都围拢过来，想听听她会说什么。

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , " ['wɪspəd] [wʌn] .
" A carriage and horses , " whispered one .
" 一个 运输 和 马匹 , " 低声说道 一 .

"一辆马车和几匹马，"其中一人低声说道。

" [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" A bag of gold , " said another .
" 一个 包 的 金子 , " 说 其他 .

"一袋金子，"另一个人说道。

" [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] , " [kraɪd][ə; eɪ][θɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][hɜːr; hər]
" A house and land , " cried a third , for they all wanted to help her
" 一个 房子 和 土地 , " 哭 一个 第三 , 为了 他们 全部 通缉 到 帮助 她
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

"房子和土地！"第三个人喊道，因为他们都想帮她做出选择。

[bʌt; bət] ['pegi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz] [help] .
But Peggy knew what she wanted without anybody's help .
但 佩吉 知道 什么 她 通缉 没有 任何人的 帮助 .

但佩吉无需任何人的帮助，就知道自己想要什么。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['kəːtsi] ,
" If you please , your majesty , " she said , making the king a curtsey ,
" 如果 你 请 , 你的 威严 , " 她 说 , 制作 这 国王 一个 屈膝礼 ,

"陛下，如果您不介意的话，"她说着，向国王行了个屈膝礼。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt][fɔːr; fər][maɪ][oʊn] .
" I should like a white rabbit for my own .
" 我 应该 喜欢 一个 白色的 兔子 为了 我的 自己的 .

"我想要一只属于自己的白兔。"

" [ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ! « -
" And — do you believe it ? — the little king gave her two ! « 84
" 和 — 做 你 相信 它 ? — 这 小的 国王 给予 她 二 ! « -

"而且——你相信吗？——小国王给了她两个！"84

» [ðə; ði] ['snoʊmæn]
» THE SNOWMAN
» 这 雪人

《雪人》

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] .
nce **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **man** **who** **was** **made** **of** **snow** **.**
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 曾是 制成 的 雪 .

从前，有一个人是用雪做成的。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [koʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
He **had** **sticks** **for** **his** **arms** **,** **and** **coals** **for** **his** **eyes** **;**
他 有 棍子 为了 他的 武器 , 和 煤炭 为了 他的 眼睛 ;

他双臂是木棍，双眼是煤炭；

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsək(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
his **nose** **was** **made** **of** **an** **icicle** **,** **and** **his** **mouth** **was** **a** **bit** **of**
他的 鼻子 曾是 制成 的 一个 冰柱 , 和 他的 嘴 曾是 一个 少量 的
[bent] [twɪg] ,
bent **twig** **,**
弯曲 枝条 ,

他的鼻子是用冰柱做的，嘴巴是用弯曲的树枝做的。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] , [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] .
which **turned** **up** **at** **the** **ends** **,** **so** **he** **looked** **as** **if** **he** **were** **smiling** **.**
哪个 转向 向上 在 这 结束 , 所以 他 看起来 作为 如果 他 是 微笑 .

尾巴末端翘了起来，所以他看起来像是在微笑。

" ['hiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst]['snoʊmæn] [wiːv] ['evər] [siːn] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ;
" **He's** **the** **finest** **snowman** **we've** **ever** **seen** **,** **"** **said** **the** **children** **who** **made** **him** **;**
" 他是 这 最好的 雪人 我们已经 曾经 已见 , " 说 这 孩子们 WHO 制成 他 ;

"这是我们见过的最棒的雪人，"堆雪人的孩子们说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm]
and **they** **joined** **hands** **and** **danced** **around** **him** **till** **their** **mother** **called** **them**
和 他们 加入 双手 和 跳舞 大约 他 直到 他们的 母亲 称为 他们
[ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .
in **to** **supper** **.**
在 到 晚餐 .

她们手拉手围着他跳舞，直到她们的母亲叫她们回去吃晚饭。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" **Good** **-** **by** **,**
" 好的 - 经过 ,

再见，

" [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm]
" **they** **called** **to** **him** **as** **they** **climbed** **the** **fence** **that** **divided** **the** **field** **from**
" 他们 称为 到 他 作为 他们 攀登 这 栅栏 那 分割 这 场地 从
[ðə; ði][jɑːrd] .
the **yard** **.**
这 院子 .

他们一边翻过分隔田地和院子的栅栏，一边向他喊话。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good** **-** **by** **.**
" 好的 - 经过 .

再见。

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We **will** **bring** **you** **a** **hat** **to** **-** **morrow** **.**
我们 将要 带来 你 一个 帽子 到 - 明天 .

我们明天会给你带一顶帽子。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	There	were	a	half	dozen	of	the	children	,
"	那里	是	一个	一半	打	的	这	孩子们	,

“有六个孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['nevər] [helpt]

and	the	youngest	of	them	was	a	little	boy	who	had	never	helped
和	这	最小的	的	他们	曾是	一个	小的	男生	WHO	有	绝不	帮助

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['snoʊmæn] [bɪ'fɔːr] .

to	make	a	snowman	before	.
到	制作	一个	雪人	前	.

他们当中最小的是一个小男孩，以前从未帮忙堆过雪人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] « -

He	thought	of	«	85
他	想法	的	«	-

他想到了“85”

» [ðɪs] [wʌn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

»	this	one	all	the	time	he	was	eating	his	supper	,
»	这	一	全部	这	时间	他	曾是	吃	他的	晚餐	,

“他吃晚饭的时候一直都在看这个。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

and	even	after	he	had	gone	to	bed	that	night	.
和	甚至	后	他	有	已消失	到	床	那	夜晚	.

甚至在他当晚上床睡觉之后也是如此。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['snoʊmæn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɪk] [ɑːrmz]

He	knew	just	how	the	snowman	looked	with	his	smiling	mouth	and	stick	arms
他	知道	只是	如何	这	雪人	看起来	和	他的	微笑	嘴	和	戳	武器

.

:

.

他很清楚雪人的样子，它有着咧嘴笑着的嘴巴和棍状的胳膊。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæt][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	wish	we	had	taken	him	a	hat	to	-	night	,	"	he	thought	,
"	我	希望	我们	有	已采取	他	一个	帽子	到	-	夜晚	,	"	他	想法	,

“真希望我们今晚给他带顶帽子，”他心想。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [drɑːpt] [daʊn] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtənz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	his	eyelids	dropped	down	like	two	little	curtains	over	his	eyes	.
作为	他的	眼睑	掉落	向下	喜欢	二	小的	窗帘	超过	他的	眼睛	.

他的眼皮像两片小帘子一样垂了下来，遮住了他的眼睛。

" - ! - !

"	Archoo	!	archoo	!
"	-	!	-	!

“Archoo！archoo！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ]

I	wish	that	you	had	,	"	said	something	outside	the	window	;	and	—	do	you
我	希望	那	你	有	,	"	说	某物	外部	这	窗户	;	和	—	做	你

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

believe	it	?
相信	它	?

“我希望你那样做，”他从窗外说道；“你相信吗？”

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['snoʊmæn] ['sniːzɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] !

—	it	was	the	snowman	sneezing	as	hard	as	he	could	!
—	它	曾是	这	雪人	打喷嚏	作为	难的	作为	他	可以	!

——那是雪人在使劲打喷嚏！

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˌber'hedɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is what comes of standing out in the cold bareheaded , " he said .
" 这 是 什么 来 的 常设 出去 在 这 寒冷的 免冠 , " 他 说 .

"这就是不戴帽子站在寒风中的后果，"他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sniːz] [maɪ] [hed] [ɔːf] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" I shall sneeze my head off — I know I shall .
" 我 将 喷嚏 我的 头 离开 — 我 知道 我 将 .

"我肯定会打喷嚏打到脑袋——我知道我肯定会。"

- !
Archoo !
- !

Archoo!

- !
archoo !
- !

拱门!

- ! "
archoo ! "
- ! "

拱门!

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Dear me ! " said the little boy .
" 亲爱的 我 ! " 说 这 小的 男生 .

"我的天哪！"小男孩说道。

" [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][hæt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['seɪlər] ,
" I will get you a hat but it will have to be my sailor ,
" 我 将要 得到 你 一个 帽子 但 它 将要 有 到 是 我的 水手 ,

"我会给你弄顶帽子，但那得是我的水手戴的。"

[fɔːr; fər][aɪ] [wer] [maɪ] [nuː] [hæt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːrtiz] ,
for I wear my new hat to church and to parties ,
为了 我 穿 我的 新的 帽子 到 教会 和 到 各方 ,

因为我戴着我的新帽子去教堂，也戴着它去参加聚会。

[ænd; ənd][maɪ] ['evrideɪ] [kæp] [wɪl] [nɑːt][fɪt][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , — [wiː; wi] [meɪd] [jʊr; jər] [hed]
and my everyday cap will not fit you , I am afraid , — we made your head
和 我的 每天 帽 将要 不是 合身 你 , 我 是 害怕的 , — 我们 制成 你的 头
[soʊ][lɑːrdʒ] . " « - »
so large . " « 86 »
所以 大的 . " « - »

恐怕我平时戴的帽子不适合你——我们把你的头做得太大了。"« 86 »

" [ðə; ði]['seɪlər] [wɪl] [duː] ['naɪsli] , " [sed] [ðə; ði]['snoʊmæn] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
" The sailor will do nicely , " said the snowman , " if I may have it at once .
" 这 水手 将要 做 很好 , " 说 这 雪人 , " 如果 我 可能 有 它 在 一次 .

"如果能立刻得到水手，那就太好了，"雪人说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] .
As it is , I am catching my death of cold .
作为 它 是 , 我 是 捕捉 我的 死亡 的 寒冷的 .

我现在感觉快要感冒死了。

- !
Archoo !
- !

拱门!

- !
archoo !
- !

拱门!

- !
archoo !
- !

拱门!

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ,
" When the little boy heard this ,
" 什么时候 这 小的 男生 听到 这 ,

"小男孩听到这话时,

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði]['seɪlər][hæt]
he jumped out of bed and ran to the cupboard and got the sailor hat
他 跳了起来 出去 的 床 和 跑 到 这 橱柜 和 得到 这 水手 帽子
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [ʃelf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['snoʊmæn] .
from the top shelf and gave it to the snowman .
从 这 顶部 架子 和 给予 它 到 这 雪人 .

他从床上跳起来，跑到橱柜前，从最上面的架子上拿出水手帽，递给了雪人。

" [haʊ] [du:][aɪ] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
" How do I look in it ?
" 如何 做 我 看 在 它 ?

我穿起来怎么样?

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .
" he asked as soon as he had put it on .
" 他 问 作为 很快 作为 他 有 放 它 在 .

他一穿上就问了。

" [wel] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mu:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ;
" Well enough , " answered the moon , who had been watching all the while ;
" 出色地 足够的 , " 回答 这 月亮 , WHO 有 到过 观看 全部 这 尽管 ;

"足够了,"一直注视着这一切的月亮回答道;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['eniwer] [bɪ'fɔ:r]
" but you will have to make haste if you want to go anywhere before
" 但 你 将要 有 到 制作 匆忙 如果 你 想 到 去 任何地方 前
['deɪlaɪt] . "
daylight . "
日光 . "

"但如果你想在天亮前到达任何地方，就必须抓紧时间。"

" [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['seɪɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði]['snoʊmæn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Don't you hear what the moon is saying ? " said the snowman to the little boy .
" 不 你 听到 什么 这 月亮 是 说 ? " 说 这 雪人 到 这 小的 男生 .

"你没听到月亮在说什么吗?"雪人对小男孩说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
" What are you waiting for ? "
" 什么 是 你 等待 为了 ? "

你还在等什么?

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ['eniwer] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Am I going anywhere ? " asked the child .
" 是 我 去 任何地方 ? " 问 这 孩子 .

"我要去哪里?"孩子问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['snoʊmæn] .
" Of course , " answered the snowman .
" 的 课程 , " 回答 这 雪人 .

"当然,"雪人回答道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ][goʊ] ?
" Why shouldn't you go ?
" 为什么 不应该 你 去 ?

你为什么不应该去?

" [ðə; ði] ['snoʊmæn] . « -
" THE SNOWMAN . « 87
" 这 雪人 . « -

《雪人》87

» [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ;
» The little boy could not think of an answer to this ;
» 这 小的 男生 可以 不是 思考 的 一个 回答 到 这 ;

小男孩想不出该如何回答这个问题;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the next thing he knew he was out of the window with the
和 这 下一个 事物 他 知道 他 曾是 出去 的 这 窗户 和 这
['snoʊmæn] .
snowman .
雪人 .

然后他回过神来的时候，已经和雪人一起被扔出了窗外。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" Where are we going ? " asked he .
" 在哪里 是 我们 去 ? " 问 他 .

"我们要去哪里?"他问道。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['snoʊmæn] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔ:t]
" Why , " said the snowman hurrying away into the street , " I have never thought
" 为什么 , " 说 这 雪人 匆忙 离开 进入 这 街道 , " 我 有 绝不 想法
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

"为什么?"雪人一边说着一边匆匆跑到街上，"我从来没想过这个问题。"

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪntər]
but since you speak of it I think we had better go to the Winter
但 自从 你 说话 的 它 我 思考 我们 有 更好的 去 到 这 冬天
['kɪŋz] ['pæləs] ,
King's palace ,
国王学院 宫殿 ,

既然你提到了，我想我们最好还是去冬王的宫殿看看。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]['kænɑ:t][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ]
and ask him if he cannot do something to keep the sun from shining
和 问 他 如果 他 不能 做 某物 到 保持 这 太阳 从 灼灼
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 . "

问问他能不能想办法让太阳明天不再升起。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Oh ! " said the little boy ,
" 哦 ! " 说 这 小的 男生 ,

"哦!"小男孩说道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] [ɪf]

for	his	mother	had	promised	that	he	might	go	to	his	grandmother's	if
为了	他的	母亲	有	承诺	那	他	可能	去	到	他的	祖母的	如果

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] .

the	day	was	fine	.
这	天	曾是	美好的	.

因为他母亲答应过他，如果天气好的话，他就可以去奶奶家。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]

He	had	no	time	to	say	anything	about	this	,	however	,	for	just	then	the
他	有	不	时间	到	说	任何事物	关于	这	,	然而	,	为了	只是	然后	这

['snoʊmæn] [kraɪd] [aʊt] : —

snowman	cried	out	:	—
雪人	哭	出去	:	—

然而，他还没来得及对此发表任何评论，雪人就大声喊道：

" [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	dropped	one	of	my	eyes	,	and	I	cannot	go	on	without	it	.	"
"	我	有	掉落	一	的	我的	眼睛	,	和	我	不能	去	在	没有	它	.	"

“我的一只眼睛掉了，没有它我活不下去。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Dear	me	,	dear	me	!	"	said	the	little	boy	.
"	亲爱的	我	,	亲爱的	我	!	"	说	这	小的	男生	.

“我的天哪，我的天哪！”小男孩说道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	shall	we	ever	find	it	?
"	如何	将	我们	曾经	寻找	它	?

我们该如何找到它呢?

" [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [keɪm] [baɪ] .

"	But	while	he	was	talking	,	a	little	dog	that	he	knew	very	well	came	by	.
"	但	尽管	他	曾是	说	,	一个	小的	狗	那	他	知道	非常	出色地	来了	经过	.

“但他说话的时候，一只他非常熟悉的小狗走了过来。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['faɪdoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][lɔːst] .

His	name	was	Fido	,	and	he	could	find	anything	that	was	lost	.
他的	姓名	曾是	菲多	,	和	他	可以	寻找	任何事物	那	曾是	丢失的	.

他的名字叫菲多，他能找到任何丢失的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] « -

He	had	found	the	little	«	88
他	有	成立	这	小的	«	-

他找到了那个小小的« 88

» [bɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['əuvəʃuːz] [wen]

»	ball	when	it	rolled	under	the	house	,	and	his	master's	overshoes	when
»	球	什么时候	它	滚动	在下面	这	房子	,	和	他的	硕士学位	套鞋	什么时候

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] [feɪld] ;

everybody	else	had	failed	;
大家	别的	有	失败的	;

“当球滚到房子底下时，他把它捡了起来；当其他人都束手无策时，他把它捡了起来，把它捡了起来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [aɪ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk]

and	when	he	heard	of	the	lost	eye	he	started	back	at	once	to	look
和	什么时候	他	听到	的	这	丢失的	眼睛	他	开始	后退	在	一次	到	看

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

当他听说有人丢失了一只眼睛时，他立刻动身回去寻找。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['faɪdoʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ; " [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" **Don't worry** , " **said the little boy** , " **Fido will find it** ; " **and sure enough** ,
" 不 担心 , " 说 这 小的 男生 , " 菲多 将要 寻找 它 ; " 和 当然 足够的 ,

"别担心,"小男孩说,"菲多会找到的;"果然,

[ɪn][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
in the twinkle of a star he was back with the coal in his mouth !
在 这 闪烁 的 一个 星星 他 曾是 后退 和 这 煤炭 在 他的 嘴 !

转眼间,他就嘴里叼着煤回来了!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
The little boy put it in its place as quickly as he could ,
这 小的 男生 放 它 在 它是 地方 作为 迅速地 作为 他 可以 ,

小男孩以最快的速度把它放回原位。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['snoʊmæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
for the snowman seemed to be in a hurry .
为了 这 雪人 似乎 到 是 在 一个 匆忙 .

因为雪人似乎很着急。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑ:p] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Didn't you see that we were at a baker's shop ?** " **he said .**
" 没有 你 看 那 我们 是 在 一个 面包师的 店铺 ? " 他 说 .

"你没看到我们是在面包店吗?"他说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [tu:] ,
" **I know I must have been near the oven , too ,**
" 我 知道 我 必须 有 到过 靠近 这 烤箱 , 也 ,

我知道我当时肯定也在烤箱附近。"

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][meltid] [ɔ:f] . "
for one of my ears is almost melted off . "
为了 一 的 我的 耳朵 是 几乎 融化 离开 . "

我的一只耳朵几乎都融化掉了。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [ɪrz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **Why , you haven't any ears ! " said the little boy .**
" 为什么 , 你 还没有 任何 耳朵 ! " 说 这 小的 男生 .

"哎呀,你没有耳朵!"小男孩说。

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . "
" **We did not know how to make them . "**
" 我们 做过 不是 知道 如何 到 制作 他们 . "

"我们不知道该怎么做。"

" [noʊ] [ɪrz] ? " [kraɪd][ðə; ði]['snoʊmæn] .
" **No ears ? " cried the snowman .**
" 不 耳朵 ? " 哭 这 雪人 .

"没有耳朵吗?"雪人喊道。

" [ðen] [haʊ] [du:][aɪ] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Then how do I hear what you say ?**
" 然后 如何 做 我 听到 什么 你 说 ?

"那我怎么才能听到你说话呢?"

[bʌt; bət][ðer; ðər] [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['kænɑ:t] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
But there now , you are only a little boy , and cannot know everything .
但 那里 现在 , 你 是 仅有的 一个 小的 男生 , 和 不能 知道 一切 .

但是,你现在只是个小男孩,不可能什么都知道。

[bɪ'saɪdz] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kwaɪət] .
Besides , here we are at the palace , and you must be quiet .
除了 , 这里 我们 是 在 这 宫殿 , 和 你 必须 是 安静的 .

此外,我们现在身处宫殿,你必须保持安静。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] « -

"	The	little	boy	had	thought	he	was	passing	the	«	89
"	这	小的	男生	有	想法	他	曾是	通过	这	«	-

小男孩以为自己正在通过« 89

» ['sku:lhaʊs] [wer] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [went] [tu:; tə] [sku:l] ,

»	schoolhouse	where	his	big	brothers	and	sisters	went	to	school	,
»	校舍	在哪里	他的	大的	兄弟	和	姐妹	去	到	学校	,

“他哥哥姐姐们上学的那所学校，”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snoʊmæn]

but	when	he	went	inside	he	saw	that	he	was	wrong	,	and	the	snowman
但	什么时候	他	去	里面	他	锯	那	他	曾是	错误的	,	和	这	雪人

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

但当他走进屋子后，他发现自己错了，雪人是对的。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [desk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θroʊn] ;

for	in	the	place	where	the	teacher's	desk	should	have	been	,	was	a	throne	;
为了	在	这	地方	在哪里	这	老师的	桌子	应该	有	到过	,	曾是	一个	王座	;

因为在原本应该是教师讲台的地方，却摆放着一张王座；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] [sæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪklz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

and	on	the	throne	sat	the	Winter	King	with	icicles	in	his	beard	.
和	在	这	王座	卫星	这	冬天	国王	和	冰柱	在	他的	胡须	.

王座上坐着冬日之王，他的胡须上挂着冰柱。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['snoʊmæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k]

As	soon	as	he	saw	the	snowman	and	the	little	boy	,	he	began	to	talk
作为	很快	作为	他	锯	这	雪人	和	这	小的	男生	,	他	开始	到	讲话

['veri] [fæst] : —

very	fast	:	—
非常	快速地	:	—

他一看到雪人和小男孩，就开始语速飞快地说话：

" [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

"	What	has	this	little	boy	been	doing	?
"	什么	有	这	小的	男生	到过	正在做	?

这个小男孩都做了些什么？

[waɪ] ['ɪznt] [hi:; hi] [ɪn] [bed] ?

Why	isn't	he	in	bed	?
为什么	不是	他	在	床	?

他为什么不在床上？

[kʌm] [hɪr] , [dʒæk] [frɔ:st] , [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [toʊz] . "

Come	here	,	Jack	Frost	,	and	tickle	his	toes	.	"
来	这里	,	杰克	霜	,	和	痒痒	他的	脚趾	.	"

过来，杰克·弗罗斯特，挠挠他的脚趾头。

" [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['snoʊmæn] .

"	Oh	!	no	,	no	,	"	cried	the	snowman	.
"	哦	!	不	,	不	,	"	哭	这	雪人	.

“哦！不，不！”雪人喊道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

"	He	has	done	nothing	wrong	.
"	他	有	完毕	没有什么	错误的	.

他没有做错任何事。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] ,
He **is** **one** **of** **my** **best** **friends** **,**
他 是 一 的 我的 最好的 朋友们 ,

他是我最好的朋友之一，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]
and **I** **have** **brought** **him** **here** **with** **me** **to** **ask** **you** **not** **to** **let** **the**
和 我 有 带来 他 这里 和 我 到 问 你 不是 到 让 这
[sʌn] [ʃaɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
sun **shine** **to** **-** **morrow** **.**
太阳 闪耀 到 - 明天 .

我把他带来这里，是想请求你们明天不要让太阳出来。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][melt] . "
I **don't** **want** **to** **melt** **.** **"**
我 不 想 到 熔化 . "

我不想融化。

" [ɑː] ! [hʌm] !
" **Ah** **!** **hum** **!**
" 啊 ! 哼 !

“啊！哼！”

[hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
ha **!** **"** **said** **the** **king** **.**
哈 ! " 说 这 国王 .

“哈！”国王说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I** **don't** **know** **about** **that** **.**
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][melt] [ˈsʌmtaɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " « - »
You **will** **have** **to** **melt** **sometime** **,** **won't** **you** **?** **"** **«** **90** **»**
你 将要 有 到 熔化 有时 , 惯于 你 ? " « - »

你总有一天会融化的，不是吗？“« 90 »

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsnoʊmæn] ; " [bʌt; bət][aɪˈd][laɪk][tuː; tə][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
" **Of** **course** **,** **"** **said** **the** **snowman** **;** **"** **but** **I'd** **like** **to** **last** **as** **long** **as** **I**
" 的 课程 , " 说 这 雪人 ; " 但 ID 喜欢 到 最后的 作为 长的 作为 我
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

“当然，”雪人说，“但我希望尽可能长久地存在下去。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈveri] [sæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" **It** **made** **the** **little** **boy** **very** **sad** **to** **hear** **him** **talk** **in** **this** **way** **.**
" 它 制成 这 小的 男生 非常 伤心 到 听到 他 讲话 在 这 方式 .

“听到他这样说话，小男孩很难过。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,məðɚz] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði]
He **thought** **he** **would** **rather** **not** **go** **to** **his** **grandmother's** **than** **to** **risk** **the**
他 想法 他 会 相当 不是 去 到 他的 祖母的 比 到 风险 这
[ˈsnoʊmæn][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
snowman **in** **the** **sun** **.**
雪人 在 这 太阳 .

他心想，与其冒险把雪人放在阳光下晒，他宁愿不去奶奶家。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **We** **are** **very** **fond** **of** **him** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **king** **.**
" 我们 是 非常 喜爱 的 他 , " 他 说 到 这 国王 .

“我们非常喜欢他，”他对国王说。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['snoʊmæn] [wiːv] ['evər] [siːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" He's the finest snowman we've ever seen , and he looks just as if he
" 他是 这 最好的 雪人 我们已经 曾经 已见 , 和 他 看起来 只是 作为 如果 他
[wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] . "
were smiling . "
是 微笑 . "

"这是我们见过的最棒的雪人，他看起来就像在微笑一样。"

" [soʊ] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['snoʊmæn] [ə'gen] ;
" So he does , " said the king , looking at the snowman again ;
" 所以 他 做 , " 说 这 国王 , 寻找 在 这 雪人 再次 ;

"的确如此，"国王说着，又看了看雪人；

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
" and since you ask it I'll tell you what I will do .
" 和 自从 你 问 它 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 .

"既然你问了，我就告诉你我会怎么做。"

[aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] ,
I cannot keep the sun from shining ,
我 不能 保持 这 太阳 从 灼灼 ,

我无法阻止太阳升起。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [æsk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] ['snoʊmæn] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl]
but I will ask the North Wind to freeze the snowman , and perhaps he will
但 我 将要 问 这 北 风 到 冻结 这 雪人 , 和 也许 他 将要
[læst] ['enihaʊ] .
last anyhow .
最后的 无论如何 .

但我会请求北风把雪人冻住，或许他就能一直存在下去。

" [wen] [ðə; ði] ['snoʊmæn] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] ,
" When the snowman heard this he began to dance ,
" 什么时候 这 雪人 听到 这 他 开始 到 舞蹈 ,

"雪人听到这话，就开始跳舞了。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːrmz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and as the little boy had hold of one of his stick arms he had
和 作为 这 小的 男生 有 抓住 的 一 的 他的 戳 武器 他 有
[tuː; tə] [dæns] [tuː] .
to dance too .
到 舞蹈 也 .

小男孩抓住他的一根木棍手臂，也跟着跳了起来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [dɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['kɪŋz] ['pæləs] , [daʊn] [ðə; ði] [striːts] , ['ɪntuː] [ðə; ði]
Together they danced out of the Winter King's palace , down the streets , into the
一起 他们 跳舞 出去 的 这 冬天 国王学院 宫殿 , 向下 这 街道 , 进入 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

他们一起跳着舞走出冬王的宫殿，沿着街道，来到田野里。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . « -
where they found the North Wind waiting for them . « 91
在哪里 他们 成立 这 北 风 等待 为了 他们 . « -

他们发现北风正在那里等着他们。« 91

» [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [hæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['snoʊmænz] [hed] .
» The first thing he did was to blow the hat from the snowman's head .
» 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 吹 这 帽子 从 这 雪人的 头 .

"他做的第一件事就是把雪人头上的帽子吹掉。"

" - ! - ! " [sniːzd] [ðə; ði]['snoʊmæn] .
" Archoo ! archoo ! " sneezed the snowman .
" - ! - ! " 打喷嚏 这 雪人 .

“阿嚏！阿嚏！”雪人打了个喷嚏。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [koʊld] .
" I know I shall catch cold .
" 我 知道 我 将 抓住 寒冷的 .

我知道我会着凉。

" [ænd; ənd] " - !
" And " archoo !
" 和 " - !

“还有“archoo!

" [sniːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sniːzd] [soʊ][laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [weɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,
" sneezed the little boy ; and he sneezed so loud that he waked himself up ,
" 打喷嚏 这 小的 男生 ; 和 他 打喷嚏 所以 大声 那 他 醒来 他自己 向上 ,

小男孩打了个喷嚏；他打喷嚏的声音太大了，把自己都吵醒了。

[fɔːr; fər] — [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ɔːl][ðə; ði]
for — do you believe it ? — he had been asleep and dreaming all the
为了 — 做 你 相信 它 ? — 他 有 到过 睡着了 和 做梦 全部 这
[taɪm] !
time !
时间 !

你相信吗？他一直都在睡觉做梦！

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [keɪm] [truː] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
One part of his dream came true , though , for when he looked out of the
一 部分 的 他的 梦 来了 真的 , 尽管 , 为了 什么时候 他 看起来 出去 的 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

不过，他梦想的一部分实现了，因为当他向窗外望去时，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['snoʊmæn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['froʊz(ə)n][hɑːrd] .
the next morning , there stood the snowman in the field frozen hard .
这 下一个 早晨 , 那里 站立 这 雪人 在 这 场地 冷冻 难的 .

第二天早上，雪人依然矗立在田野里，冻得硬邦邦的。

[klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] [fʊl] [saɪzd] .
Click on image to view full sized .
点击 在 图像 到 看法 满的 尺寸 .

点击图片查看完整尺寸。

- [noʊt]
Trancriber Note
- 笔记

转录员笔记

['maɪnər]['taipəus] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Minor typos may have been corrected .
次要的 拼写错误 可能 有 到过 已更正 .

可能已修正了一些小的拼写错误。

['ɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [muːvd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['splɪtɪŋ] ['pærəˌgræf] .
Images were moved so as to prevent splitting paragraphs .
图片 是 已搬 所以 作为 到 防止 分裂 段落 .

图片位置已调整，以避免段落分割。

[ɔːl] ['ɪmɪdʒɪz][wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [mə'tɪrɪəlz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]

All	**images**	**were**	**derived**	**from**	**materials**	**made**	**available**	**on**	**The**	**Internet**	**Archive**
全部	图片	是	衍生的	从	材料	制成	可用的	在	这	互联网	档案

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][faɪlz][wɜːr; wər][kəm'paɪld][baɪ]['wɜːrkərz][æt; ət][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] .

and	**the**	**music**	**files**	**were**	**compiled**	**by**	**workers**	**at**	**Distributed**	**Proofreaders**	**.**
和	这	音乐	文件	是	编译	经过	工人	在	分布式	校对员	.

所有图像均来自互联网档案馆提供的资料，音乐文件由分布式校对员的工作人员整理而成。

[ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]['ɔːdioʊ][faɪlz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

These	**images**	**and**	**audio**	**files**	**are**	**placed**	**in**	**the**	**Public**	**Domain**	**.**
这些	图片	和	声音的	文件	是	放置	在	这	民众	领域	.

这些图像和音频文件均属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神